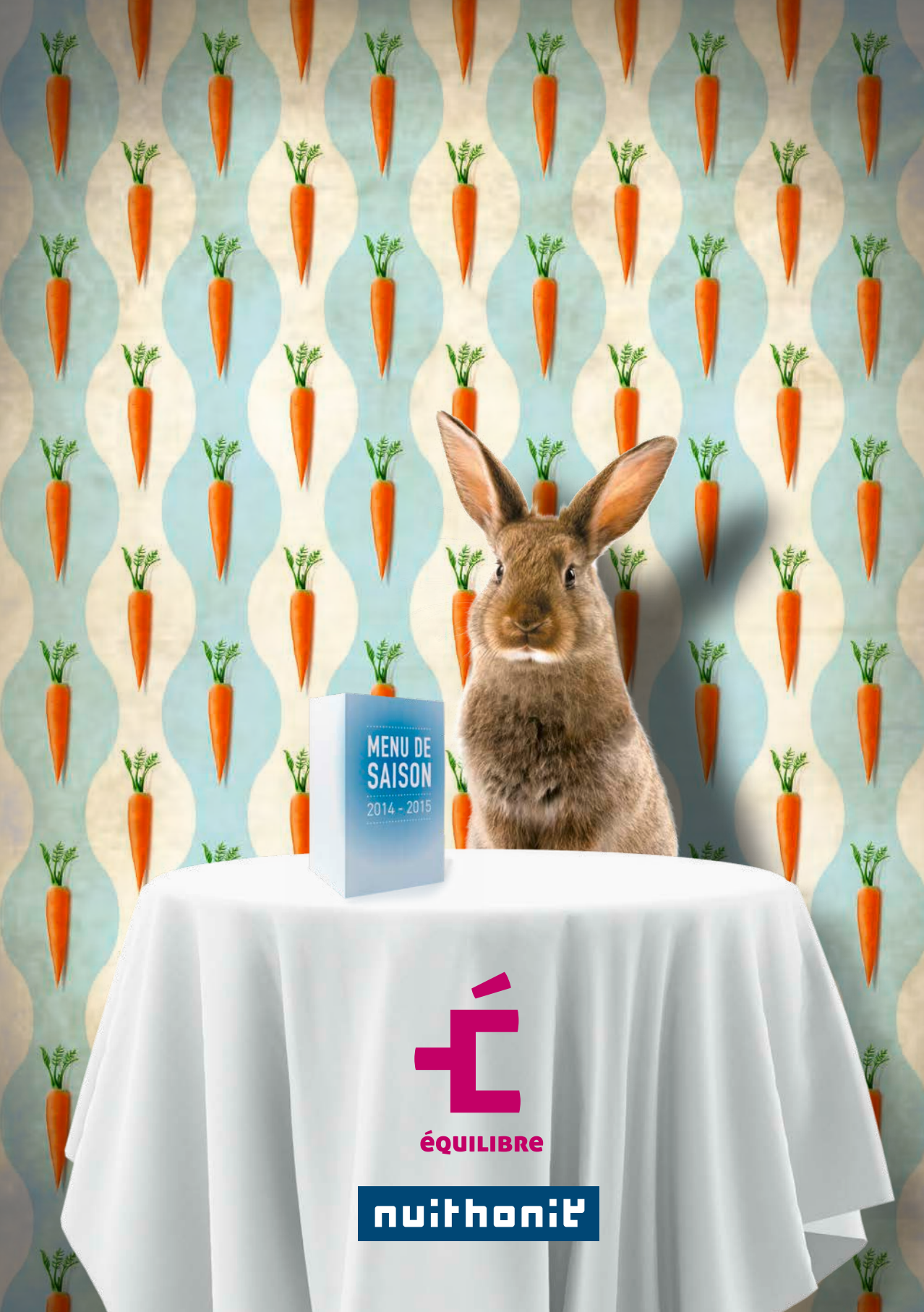




Etre touché par la vision du simple bonheur de jouer ou de danser.
Etre ému par la richesse des arts vivants et les questions qu'ils soulèvent.
Etre interrogé par le battement de cœur de notre époque sans oublier le passé.

Ce sont ces expériences sensibles que je vous invite à vivre, tour à tour, tout au long de ce programme : s'ouvrir aux visions d'artistes singuliers et passionnants qui incitent à l'insolite ou au voyage. Cette saison encore vous trouverez des signatures incontournables de la mise en scène et de la chorégraphie, des fidèles et des nouveaux venus.

Avec plus de 40'000 spectateurs et plus de 1700 abonnés la saison passée, Equilibre-Nuithonie a tissé un lien fort avec le public... Cette dimension populaire et fédérative me tient à cœur et je souhaite, chers spectateurs, vivement vous en remercier.

Sich berühren lassen vom Anblick reinen Spiel- oder Tanzglücks.
Sich bewegen lassen durch das reiche Angebot der Bühnenkunst und die von ihr aufgeworfenen Fragen.
Sich in Frage stellen lassen durch das pulsierende Leben unserer Zeit, ohne die Vergangenheit zu verdrängen.

Sinnliche Erfahrungen dieser Art möchte ich Ihnen in der neuen, reich gefüllten Spielzeit ermöglichen. Lassen Sie sich ein auf Unalltägliches und Unvertrautes, das Ihnen einzigartige, fesselnde Künstlerinnen und Künstler nahebringen.

Mit mehr als 40'000 Eintritten und 1700 Abonnements in der vergangenen Spielzeit hat Equilibre-Nuithonie ein starkes Band zum Publikum geknüpft. Diese Wertschätzung und Verbundenheit weiss ich zu würdigen, und dafür spreche ich Ihnen, verehrte Zuschauerinnen und Zuschauer, meinen aufrichtigen Dank aus.

Thierry Loup, Directeur Equilibre et Nuithonie

LA FONDATION EQUILIBRE ET NUITHONIE REMERCIE TOUT PARTICULIÈREMENT POUR LEUR AIDE PRÉCIEUSE
ET FIDÈLE SES PARTENAIRES PUBLICS ET PRIVÉS
DIE STIFTUNG EQUILIBRE UND NUITHONIE BEDANKT SICH BESONDERS BEI DEN ZAHLREICHEN ÖFFENTLICHEN
UND PRIVATEN PARTNERN FÜR IHRE WERTVOLLE HILFE UND IHRE TREUE



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



Avec le soutien de la
 Loterie Romande

Partenaires principaux



Partenaires



MIGROS
Pour-cent culturel



Partenaires médias



La BCF, partenaire de vos émotions



www.bcf.ch



**Banque Cantonale
de Fribourg**

simplement ouvert

Laurent de Bourgknecht	Administration Verwaltung	Juan Diaz
Marc Moureaux	Direction technique Technische Leitung	Alain Menétrey
Béatrice Thiémarc	Collaboratrice administrative Verwaltungsmitarbeiterin	Liza Pasquier
Luana Bernasconi	Secrétaire de direction, réceptionniste Direktionssekretariat, Empfang	Luana Bernasconi
Delphine Avrial	Responsable communication Kommunikationsbeauftragte	Delphine Avrial
Sabrina Deladerrière	Responsable presse Pressebeauftragte	Sabrina Deladerrière
Manuela Ostini	RP, scolaires, médiation PR, Öffentlichkeitsarbeit, Mediation	Manuela Ostini
Natacha Bernasconi	Comptabilité, assistante RH Buchhaltung, HR-Assistentin	Natacha Bernasconi
Julien Tena	Régie générale Bühnenmeister	Luzius Wieser
Eric Moret	Régie lumière Regie Beleuchtung	Philippe Ayer
Jocelyn Raphanel	Régie son Regie Ton	Luigi Rio
Antoine Mozer	Apprenti techniscéniste Techniker	David Da Cruz
		Valentin Savio
		Antonio Almeida Marco
Michel Humbert	Intendant Intendant	
Pierre Favre	Assistant intendant Intendant Assistenz	

NUITHONIE ET EQUILIBRE

Technique | Techniker

Olivier Rappo, Sébastien Vernez, Jean-Claude Héritier, Vincent Perrenoud, Alexandre Brissonnaud, Eloi Gianini, François Gendre, Fabien Queloz, Joaquim Perrenoud, Marlène Gruber, Antoine Tinguely, Jakob Dlab, Basile Weber, Manuel Quartier, Sergio Almeida, Jean-Marie Mathey, Camille Schulz, Michael Kilchoer, Balthazar Magnin, Sandra Romanelli, Angèle Bise, Magalie Van Griethuysen, Pascal Buchs, Jessica Di Ciccio, Lucille Kern, Vincent Sudan, Stéphane Weber, Bruno Burel, Philippe Botteau, Antonio Lourenço, Gabriel Dollat, John Michael Schaub, René Perrisset.

Habilleuses | Ankleiderinnen

Christine Torche (responsable | Verantwortliche), Pauline Robert Morier, Emilie Bourdilloud, Anne Marbacher, Alia Chevigny

Accueil | Gruppenbetreuung

Corinne Monney (responsable | Verantwortliche), Sabine Rüetsche, Claudine Yerly, Nathalie Clément

responsables placeurs | Verantwortliche Platzanweiser/innen

Jessica Bovigny, Mathilde Chesneau, Cindy Cao, Natacha Owen, Leonardo Roux, Ludovic Sturny, Marine Wuilloud

placeuses, placeurs | Platzanweiser/innen

Raquel Alamo, Camille Berset, Livia Buchi, Séléna Bühler, Florine Bugnon, Marion Chavanne, Christiane Corminboeuf, Matthieu Corpataux, Jonas Dupraz, Tabea Ebner, Françoise Gendre, Louise Jeckelmann, Aline Marmy, Lucie Moret, Lolita Sapin, Emilie Schorderet, Valéry Sudan, Tanja Stricker, Clémence Vonlanthen

Textes du programme | Programmtexte Joëlle Richard

Traduction | Übersetzung Hubertus von Gemmingen

Graphisme | Grafik Design NG Tornay

Billetterie Fribourg Tourisme et Région | Ticketbüro Freiburg Tourismus und Region
Ariane Schmutz, Amélie Vonlanthen

Caisses du soir | Abendkasse

Emilie Rossier, Emilie Dafflon, Amélie Vonlanthen, Ariane Schmutz, Danilo Cagnazzo, Marie-Jeanne Bardy, Béatrice Thiémarc

Réservations | Reservationen

Fribourg Tourisme et Région +41 26 350 11 00

info@equilibre-nuithonie.ch – www.equilibre-nuithonie.ch



«Nous sommes Vaudoise.»

Se laisser surprendre. Tomber sous le charme. S'émerveiller, rire, applaudir. Parce que toute forme d'expression artistique rend la vie plus belle, la Vaudoise Assurances est partenaire principal de la Fondation Equilibre et Nuithonie.

vaudoise.ch

Là où vous êtes.  **vaudoise**



Pour son équilibre et son magazine culturel.

**LA LIBERTÉ
J'Y TIENS!**



L'INFORMATION COMPLÈTE ET DÉTAILLÉE SUR VOTRE RÉGION ET LE MONDE **LA LIBERTÉ**

10 **LES SPECTACLES**
VERANSTALTUNGEN

90 **LA SAISON DES ÉCOLES**
SPIELZEIT FÜR SCHULEN

HORS SCÈNE

- 91 DÉCOUVERTES
- 92 LE SAMEDI C'EST MOI!
- 94 MIDI, THÉÂTRE !
- 96 EXPOSITIONS
- 99 CAFÉS SCIENTIFIQUES

ABO / PASS

- 101 AVANTAGES
- 102 ABO À LA CARTE
- 103 ABO FAMILLE
- 104 PASS'DANSE
- 104 PASS'JEUNES
- 105 PASS'OCF

106 **INFOS PRATIQUES**
PRAKTISCHE HINWEISE

- 108 PLAN DE SALLES
PLAN SAAL
- 110 LES THÉÂTRES ET VOUS
- 111 BULLETIN DE COMMANDE
BESTELLSCHHEIN
- 118 CALENDRIER HORS SAISON
DATEN AUSSERDEM
- 126 APERÇU DE LA SAISON
ÜBERSICHT SAISON

THÉÂTRE | THEATER

- 12 33T !
- 14 DERBORENCE
- 20 12 HOMMES EN COLÈRE
- 22 LES PALMES DE M. SCHUTZ
- 28 LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR
- 29 D'UN RETOURNEMENT L'AUTRE
- 31 MENSONGES D'ETATS
- 33 DON QUIJOTE
- 39 TA MAIN
- 46 ORPHELINS
- 47 COURT-MIRACLES
- 49 UBU ROI
- 52 HOTEL PARADISO
- 59 LE PLACARD
- 61 LE MISANTHROPE
- 62 AVE MARIA - LIDO ADRIATICO
- 66 JADIS
- 67 ET IL N'EN RESTA PLUS AUCUN
- 71 NINA
- 72 MADEMOISELLE JULIE
- 74 LA CONTREBASSE
- 80 FARNIENTE
- 81 BIG APPLE
- 82 CONSTELLATION*CENDRILLON
- 86 LA VISITE DE LA VIEILLE DAME

LECTURE / POÉSIE

- 23 TOUTE-PUISSANCE DE LA POÉSIE

DANSE | TANZ

- 10 TAKE-AIR
- 24 SIDEWAYS RAIN
- 26 KÄFIG BRASIL
- 34 YVAN VAFFAN
- 36 UTOPIA MIA
- 44 CASSE-NOISETTE
- 56 LES NUITS
- 58 MAUVAIS CONSEILS
- 64 THE ROOTS
- 69 IT DANSA
- 76 VORTEX
- 79 LES ARBRES PLEURENT-ILS AUSSI ?
- 84 FACE À FACE

TOUT PUBLIC | FÜR ALLE

- 13 EVEREST
- 21 L' AMOUR DES TROIS ORANGES
- 30 CUPIDON EST MALADE
- 32 APPELS ENTRANTS ILLIMITÉS
- 38 MIRAVELLA
- 41 MARCEAU ET LE GRAND RASANT
- 42 ALICE IN CHINA
- 48 SCROOGE ET LES FANTÔMES
- 60 SAUTECROCHE AUX PETITS OIGNONS
- 68 BAL LITTÉRAIRE
- 75 BLANCHE-NEIGE
- 76 L' APRÈS-MIDI D'UN FOEHN
- 83 CAMION À HISTOIRES

NOUVEAU CIRQUE | CIRCUS

- 18 SÉQUENCE 8
- 78 POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

MUSIQUE | MUSIK

- 11 BARBOUZE DE CHEZ FIOR
- 15 ALAIN CHAMFORT
- 37 LAURENCE REVEY
- 50 LA FACE CACHÉE DE LA LUNE
- 73 YOUN SUN NAH
- 88 OCF

COMÉDIE MUSICALE | MUSICAL

- 54 CABARET

HUMOUR | HUMOR

- 17 CUCHE ET BARBEZAT
- 55 GASPARD PROUST
- 70 LA LETTRE



DANSE | TANZ

TAKE-AIR

création

DA MOTUS!

Après plusieurs visites à Nuithonie, la compagnie de danse fribourgeoise DA MOTUS! emmenée par Brigitte Meuwly et Antonio Bühler réinvestit l'espace public à l'occasion de sa nouvelle création, qui s'inscrit dans le prolongement de la recherche entamée avec *Souffle*. *Take-Air* se penche cette fois sur la respiration, simultanément principe vital, ponctuation physique et miroir des sentiments. Plus de musique donc, juste un bon bol d'air pour escorter les trois artistes équipés de micros sans fil qui se produiront aux abords d'Equilibre. Confrontés à notre environnement urbain, les danseurs plongeront à pleins poumons dans notre univers quotidien, à la recherche de l'impact du battement de leur souffle sur nos corps et sensations. Une performance inédite, garante de rencontres fortuites et d'émotions.

Nach mehreren Darbietungen im Nuithonie nimmt die von Brigitte Meuwly und Antonio Bühler geleitete Freiburger Tanzcompagnie DA MOTUS! erneut den öffentlichen Raum in Beschlag. Ihre neue Produktion *Take-Air* setzt die mit *Souffle* begonnene Reflexion fort und befasst sich mit Atemholen und Luftschöpfen.

♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Antonio Bühler, Brigitte Meuwly ♦ **chorégraphie en collaboration avec les danseurs** | Choreografie in Zusammenarbeit mit den Tänzern Antonio Bühler, Brigitte Meuwly ♦ **interprétation** | Tanz Deborah Hofstetter, Ismaël Oiartzabal, Martina Hajdyla Lacová ♦ **musique originale** | Originalmusik Philippe Héritier ♦ **conseiller vocal durant les répétitions** | Stimmberater während der Proben Thierry Dagon ♦ **costumes** | Kostüme Brigitte Meuwly ♦ **assistante de production** | Produktionsassistentin Fouzia Chaouche

coproduction | Koproduktion Da Motus!, Equilibre-Nuithonie-Fribourg, dans le cadre de/im Rahmen von «RésiDanse fribourgeoise» **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Etat de Fribourg, Pro Helvetia, Loterie Romande, Commune de Givisiez

spectacle gratuit en plein air | Gratisvorstellung im Freien

MUSIQUE | MUSIK

BARBOUZE DE
CHEZ FIOR

POLYSOMNOGRAPHIE



Elles sont quatre. La première (Annick Rody) est violoniste et Fribourgeoise, comme son acolyte Sara Oswald qui, elle, manie le violoncelle. La troisième (Camille Stoll) joue également du violon, la dernière (Laurence Crevoisier) a choisi l'alto comme instrument. Mon tout forme un quatuor à cordes qui déménage, *Barbouze de chez Fior*, que le public de Nuithonie a pu admirer sur scène dans *L'Arche part à huit heures*. Les voici réunies pour un nouveau spectacle musico-théâtral inspiré de leur dernier album, *Polysomnographie*. Celles qui ont notamment collaboré avec Pascal Auberson et les Young Gods font ici résonner un songe autour du périple assoupi de musiciens qui rêvent et cauchemardent avant de trouver des idées dans les bras de Morphée... Une découverte, suivie du vernissage du CD!

Sie sind vier an der Zahl. Die erste (Annick Rody) ist Violinistin und Freiburgerin wie ihre Kollegin Sara Oswald, die Cello spielt. Die dritte (Camille Stoll) ist ebenfalls Violinistin, die letzte (Laurence Crevoisier) Bratschistin. Zusammen bilden sie ein Streichquartett mit Aberwitz, das sich nach Raymond Queneau *Barbouze de chez Fior* nennt.

♦ **violons** Annick Rody, Camille Stoll ♦ **alto** Laurence Crevoisier ♦ **violoncelle** Sara Oswald ♦ **son** Bernard Amaudruz ♦ **lumières** Mario Torchio ♦ **boulonnage du spectacle** Nicolas Rossier ♦ **musique** Barbouze de chez Fior ♦ ©Lauren Pash

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

NUITHONIE PETITE SALLE

OCTOBRE Je 9 – 19H / Ve 10 / Sa 11 / Me 15 / Je 16 / Ve 17 – 20H

THÉÂTRE

33T!

création

COLLECTIF OUVERTURE

33t! comme 33 tours et témoignages. Ceux d'anonymes qui ont livré un moment fort de leur existence, bercé par une musique qui lui est désormais intimement liée. Qui n'a pas une chanson capable de le faire instantanément remonter le temps à la rencontre de souvenirs enfouis? Qui n'a pas ri, pleuré, frissonné à l'évocation auditive de jouissances, chagrins ou angoisses furtives du passé? Fort de ce constat, le metteur en scène fribourgeois Alain Bertschy (*Bus Tour*) a confié à Robert Sandoz le soin d'adapter les récits récoltés, puis réuni sur scène deux acteurs et deux danseuses urbaines chargés de retransmettre ce drôle de voyage intérieur avec leurs mots, avec leurs corps, pour partager ces sillons gravés au plus profond des mémoires. Une traversée nostalgique, constellée de joie de vivre.

♦ **mise en scène** Alain Bertschy ♦ **adaptation** Robert Sandoz ♦ **recueil des témoignages** Hélène Cassagnol ♦ **interprétation** Emilie Vaudou, Georges Grbic ♦ **chorégraphie** Anaïs Kauer ♦ **danse** Lorena Salomon, Anaïs Kauer (Mastazz) ♦ **vidéo** Michaël Egger, Maïté Colin (Anyma) ♦ **lumières** Michaël Egger ♦ **musique** Sacha Ruffieux ♦ **costumes** Emilie Bourdilloud ♦ **maquillages, coiffure** Rachel Roggo ♦ ©Aurélien Aldana

coproduction Collectif Ouverture, Equilibre-Nuithonie-Fribourg avec le soutien de Michelin

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école* ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

OCTOBRE Sa 11 – 17H / Di 12 – 15H

TOUT PUBLIC / THÉÂTRE
DÈS 9 ANS



EVEREST

THÉÂTRE NOUVELLE GÉNÉRATION / CDN LYON

Destinée à un public intergénérationnel, cette fable fantaisiste sur le « grandir » est une merveille de poésie visuelle et verbale. Un jour, un homme et son fils marchent en forêt. Ils y croisent un serpent, qui mord le père et le mue en tout petit être à peine plus grand qu'une cerise. Placé dans une boîte par son fiston, l'adulte diminué se met en tête de « repousser » grâce à la littérature, un voyage intérieur que goûte peu son épouse qui part se consoler dans les bras du voisin. Débute alors un face-à-face entre l'homme et son rejeton, qui va veiller sur ce père amoindri par la séparation... Après *Yaël Tautavel*, *Everest* marque avec maestria les retrouvailles de l'auteur Stéphane Jaubertie et du metteur en scène Nino d'Introna. Une féerie poignante sur la relation père-fils, entre rire subtil et douleur feutrée.

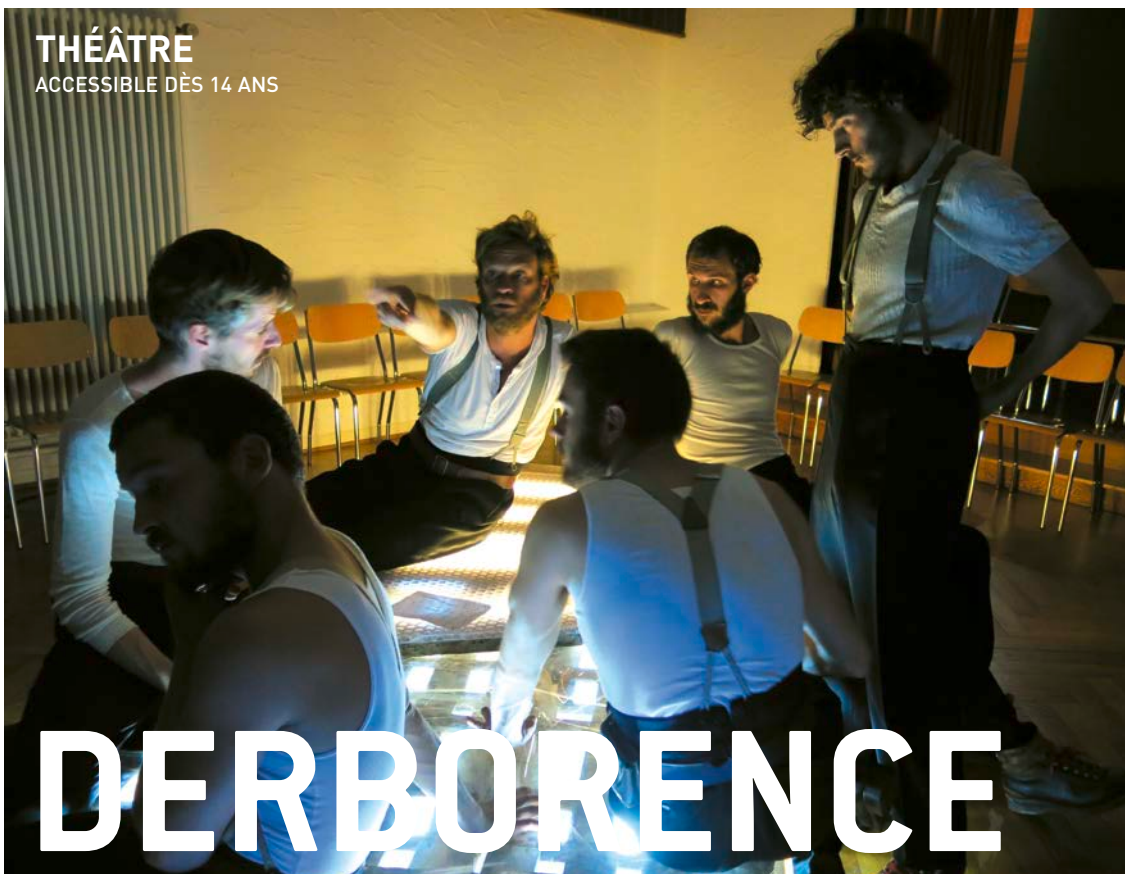
♦ **texte** Stéphane Jaubertie ♦ **mise en scène et conception visuelle** Nino D'Introna ♦ **interprétation** Angélique Heller, Cédric Marchal et Gabriel Hermand-Priquet *en alternance avec* Alain-Serge Porta ♦ **musique et univers sonore** Patrick Najeau ♦ **lumières** Andrea Abbatangelo ♦ **consultant marionnette** Gabriel Hermand-Priquet ♦ **construction des marionnettes** Gabriel Hermand-Priquet, Virginie Schell ♦ **création costumes** Emilie Piat ♦ **réalisation costumes** Florie Bel ♦ **maquillages** Laetitia Sallabery ♦ **construction éléments scéniques** Ateliers du TNG ♦ **texte publié aux** Editions Théâtrales ♦ ©Cyrille Sabatier

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 1h

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de *Culture et école*

THÉÂTRE

ACCESSIBLE DÈS 14 ANS



DERBORENCE

D'APRÈS C.-F. RAMUZ / COMPAGNIE MUFUTHE

1714, au cœur des Alpes. La montagne s'effondre et emporte impitoyablement bêtes et hommes qui se trouvent sur son passage. Charles-Ferdinand Ramuz en fait un roman, monumental, qui décrit le retour au village d'Antoine, improbable survivant extirpé des débris deux mois après l'éboulement. C'est ce texte puissant qu'a choisi l'auteur et metteur en scène suisse Mathieu Bertholet pour clore sa résidence trisannuelle au Crochetan. Ancien pensionnaire du Grütli et nouveau directeur du Poche, le fondateur de la compagnie MuFuThe met ainsi un point final à sa trilogie consacrée à l'auteur valaisan. Jouée à Derborence même lors des commémorations de la catastrophe, cette tragédie moderne mêle force de la nature et destin humain dans un récit aux accents universels enrichi d'une belle résonance régionale.

♦ **adaptation et mise en scène** Mathieu Bertholet ♦ **assistanat à la mise en scène** Maya Boquet ♦ **interprétation** Rebecca Balestra, Léonard Bertholet, Baptiste Morisod, Fred Jacot-Guillarmod, Julien Jacquériz, Simon Jouannot, Lenka Luptakova, Louka Petit-Taborelli, Agathe Hazard-Raboud, Nora Steinig ♦ **scénographie** Sylvie Kleiber ♦ **costumes** Anna Van Brée ♦ **son** Quentin Dumay ♦ **dramaturgie** Julie Rossello-Rochet ♦ ©Pierre-André Bertholet

production Thibault Genton coproduction MuFuThe, Théâtre Vidy-Lausanne, Pourcent culturel Migros MuFuThe bénéficie d'une résidence de 3 ans au Théâtre du Crochetan à Monthey avec le soutien de ThéâtrePro Valais, Ville de Sion, Fondation Sandoz, Fondation Ernst Göhner

création juillet 2014, en plein air, Sion

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 15.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

MUSIQUE



ALAIN CHAMFORT

Rares sont les chanteurs francophones qui parviennent à traverser le temps avec une telle longévité mâtinée de fraîcheur. Alain Chamfort est de ceux-là. Pianiste, interprète, compositeur, le « dandy français » peut se targuer d'avoir collaboré avec les plus grands: Serge Gainsbourg, avec lequel il écrit *Manureva*, son plus grand tube, Claude François, Jacques Dutronc, Dick Rivers, Véronique Sanson, Jane Birkin, Lio, Nicoletta et Vanessa Paradis ont tous profité de son talent. A la fois populaire et sophistiqué, Alain Chamfort a su varier les genres et échapper aux étiquettes réductrices pendant plus de 40 ans. Une prouesse qu'il doit à un style unique, à mi-chemin entre influences jazzy et romantisme mélancolique. Equilibre l'accueille avec plaisir pour un concert à son image: simple et élégant.

©Thomas Vassort

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.-



NUITHONIE, UN CENTRE DE CRÉATION SCÉNIQUE

Nuithonie, depuis son ouverture en 2005, accueille des compagnies fribourgeoises en résidence de création, en leur offrant des espaces de travail.

Si certains fidèles spectateurs ont coutume d'assister aux Premières, nous souhaitons en quelques mots mettre en lumière le travail de metteurs en scène, chorégraphes, comédiens, danseurs, costumiers, auteurs et créateurs son et lumières que nous soutenons.

LA CRÉATION, DANS UN ÉCRIN COMME NUITHONIE, C'EST :

- un lieu de résidence de un à trois mois,
- deux studios de création et de répétitions,
- un atelier de décor
- un accompagnement technique, logistique, matériel et promotionnel
- un soutien financier
- un lieu d'échanges humains précieux entre les équipes artistiques des compagnies et l'ensemble des collaborateurs du théâtre

Cette saison, 11 compagnies, dont certaines sont des «habituées de la maison», exploreront de nouveaux horizons et nous inviteront à partager leur vision du monde et leur imaginaire.

NUITHONIE, ZENTRUM FÜR ZEITGENÖSSISCHE BÜHNENKUNST

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2005 stellt Nuithonie den Freiburger Kulturschaffenden, die eine eigene Bühnenproduktion vorbereiten, Arbeitsräume zur Verfügung.

Auch wenn einige Stammzuschauer regelmässig die Premieren besuchen, möchten wir die von uns unterstützte Arbeit der Regisseure, Choreografen, Schauspieler, Tänzer, Kostüm- und Bühnenbildner, Autoren sowie Ton- und Lichttechniker kurz vorstellen.

EINE BÜHNENPRODUKTION AN EINEM ORT WIE NUITHONIE BEDEUTET:

- einen ständigen Arbeitsort für ein bis drei Monate,
- zwei Arbeits- und Probenräume,
- eine Bühnenwerkstatt,
- eine technische, logistische, materielle und werbemässige Begleitung,
- eine finanzielle Unterstützung,
- eine Plattform für den Austausch zwischen den künstlerischen Teams und allen Mitarbeitenden des Theaters.

In dieser Spielzeit suchen 11 Compagnien, von denen einige zu unseren «Stammgästen» gehören, nach neuen Horizonten, um uns ihre Weltsicht näherzubringen und uns in ihre imaginären Reiche zu entführen.

NUITHONIE MUMMENSCHANZ
OCTOBRE Sa 18 – 20H



CUCHE ET BARBEZAT RALLUMENT LE SAPIN

On les a connus à Nuithonie en mode mômeries, ils reviennent avec leur dixième création dans la peau de Pierre-Etienne et Jean-Henri. Place donc à leurs personnages fétiches, accent neuchâtelois à l'appui, et à leurs légendaires costumes, anorak azur et bonnet à fourrure pour l'un, costar cravate pour l'autre. Mis en scène par Pierre Mifsud et Pierre Naftule, les amis de quarante ans se retournent sur leur passé autour d'un adage récurrent: « Ensemble, on n'a pas peur! ». Jouant des contrastes, les enfants terribles de l'humour romand égrènent alors un chapelet de numéros délirants, l'un naïf et survolté, l'autre faussement simplet, mais toujours pertinent. Mime, impros, acrobaties, mise en abyme et bons mots, le tandem sait allier poésie, tendresse et cocasserie dans un show débridé qu'on ne peut que savourer!

♦ mise en scène Pierre Mifsud, Pierre Naftule ♦ interprétation Jean-Luc Barbezat, Benjamin Cuche ♦ lumières, musique, scénographie Alain Roche ♦

administration et communication Greg Zavialoff production Mamours Productions, Théâtre Montreux – Riviera, Théâtre Benno Besson

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée 1h45

NOUVEAU CIRQUE

ACCESSIBLE DÈS 8 ANS

SÉQUENCE 8

LES 7 DOIGTS DE LA MAIN

Alliance irrésistible de danse, poésie et acrobatie, *Séquence 8* réunit huit jeunes talents issus du Cirque du Soleil et formés aux arts circassiens à Montréal. Dernière coqueluche des Québécois, ce collectif à échelle humaine déjà plébiscité sur la scène internationale propose une succession de numéros avec une inventivité teintée de virtuosité qui fait souffler un vent de fraîcheur sur le nouveau cirque. Barre russe, anneaux chinois, trapèze, boîte à cigares et planche coréenne (médaille d'or au Festival Mondial du Cirque de Demain en 2012): les classiques du genre sont revisités dans une ambiance collégiale bourrée d'humour et d'autodérision. S'esquissent alors des tableaux aussi touchants qu'inventifs, où la relation à l'autre et la communion des styles font naître un spectacle captivant pour petits et grands.

♦ mise en scène Shana Carroll, Sébastien Soldevila ♦ assistanat à la mise en scène, régie Sabrina Gilbert ♦ interprétation Eric Bates, Ugo Dario, Colin Davis, Devin Henderson, Alexandra Royer, Maxim Laurin, Camille Legris, Tristan Nielsen ♦ décor et accessoires Anne-Séguin Poirier ♦ costumes Manon Desmarais ♦ lumières Nol Van Genuchten ♦ conception acrobatique Sébastien Soldevila ♦ conception des appareils acrobatiques Alexandre Lemay ♦ musiques originales Seth Stachowski ♦ arrangements musicaux et remix Nans Bortuzzo ♦ musique Dr Opin, Liza Ekdaht, Ben Harper, Chinese Man, That Handsome Devil, C2C, Tunng, Tosca, The Mountain Goats, Jónsi & Alex ♦ ©Yann Boyenval

coproduction Les Nuits de Fourvière/Département du Rhône (Lyon, France) TOHU (Montréal, Canada) avec le soutien du programme d'Aide à la coproduction du Conseil des arts et des lettres du Québec

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée 2h

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

NOVEMBRE Me 5 – 19H / Je 6 / Ve 7 / Sa 8 / Je 13 / Ve 14 / Sa 15 – 20H

THÉÂTRE

12 HOMMES EN COLÈRE

création

DE REGINALD ROSE / LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

Habitué des lieux, Le Magnifique Théâtre de Julien Schmutz et Michel Lavoie (*L'Illade*, *L'Histoire de l'Oie*, *L'Ogrelet*) revisite un drame de l'auteur américain Reginald Rose, dont on connaît l'adaptation cinématographique de Sidney Lumet, sublimée par Henry Fonda. Au centre des débats, le système judiciaire, ses dangers et la quête absolue de vérité, questionnés à travers le prisme des délibérations de jurés chargés de décider du sort d'un jeune parricide. Alors que tout semble l'accuser, l'un d'eux, plus obstiné, plus déterminé aussi, va obliger ses collègues à dépasser leurs préjugés et à réévaluer les preuves qui l'accablent... Pièce humaniste passionnante, *Douze Hommes en Colère* réunit une belle brochette d'acteurs, dont les Fribourgeois Olivier Havran, Roger Jendly, Yves Jenny, Guillaume Prin et Vincent Rime.

♦ **mise en scène** Julien Schmutz ♦ **interprétation** Jean-Luc Borgeat, Bernard Escalon, Lionel Fresard, François Florey, Olivier Havran, Roger Jendly, Yves Jenny, Michel Lavoie, Olivier Périat, Guillaume Prin, Vincent Rime, Diego Todeschini ♦ **lumière** Gaël Chapuis ♦ **son** François Gendre ♦ **costumes** Éléonore Cassaigneau

administration Emmanuel Colliard **coproduction** Le Magnifique Théâtre, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école



ÉTAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE PETITE SALLE

NOVEMBRE Ve 7 – 20H / Sa 8 – 11H & 17H

TOUT PUBLIC / MARIONNETTES

DÈS 10 ANS

L'AMOUR DES TROIS ORANGES

THÉÂTRE DEMMENI

Le Théâtre National de Marionnettes *Demmeni* de Saint-Pétersbourg est le premier et le plus ancien théâtre professionnel du genre en Russie. Fondé le 1^{er} décembre 1918, il revisite *L'Amour des trois oranges* en version originale surtitrée à l'occasion des festivités célébrant le jubilé des relations diplomatiques helvético-soviétiques. Cette pièce de Carlo Gozzi popularisée par l'opéra de Prokofiev narre le destin contrarié d'un prince tout juste guéri d'une drôle de maladie. Et tandis qu'une foule de prétendants au trône conspire sans relâche, la sorcière Fata Morgana oblige le futur souverain à dérober trois oranges surveillées par un garde-chiourme mal luné. Le jeune homme y découvre alors en leur sein celle qu'il pense être son âme sœur... que ses contradicteurs changent illico en rongeur! Une pièce fantaisiste et enlevée, dont les protagonistes seront exposés à Fribourg, au Musée suisse de la marionnette dans le cadre d'une exposition intitulée *Le monde magique des marionnettes russes*.

♦ **de** Carlo Gozzi ♦ **Conte en un acte** ♦ **direction** Dmitry Lokhov - artiste émérite de Russie ♦ **production** Tatiana Melnikova ♦ **maître de poupées** Alexander Maksimychev ♦ **composition musicale** Tatiana Aleshin ♦ © Vladimir Postnov

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- durée 50 min.
spectacle en russe surtitré en français

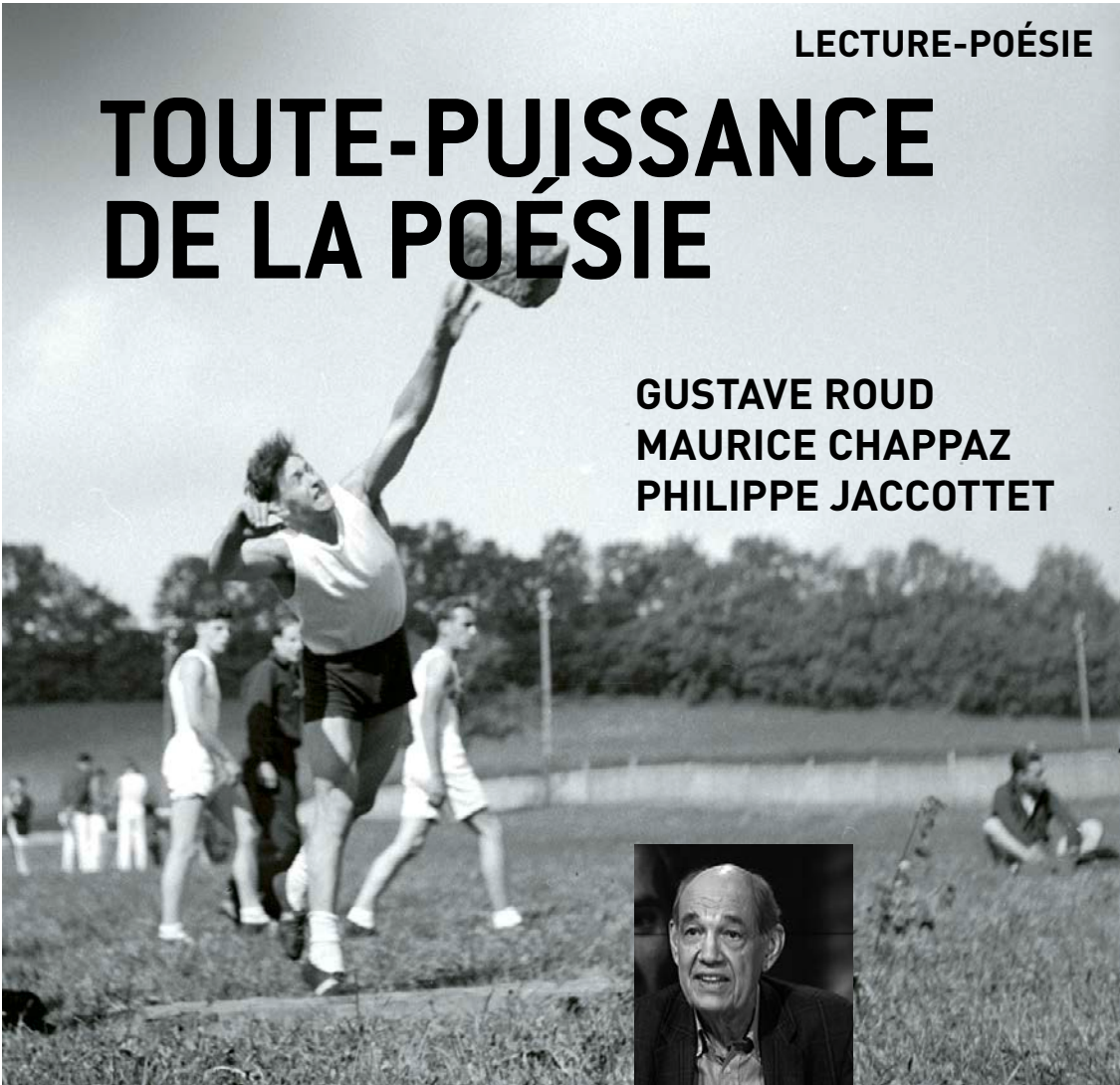


LES PALMES DE M. SCHUTZ

Le ventripotent directeur de laboratoire Schutz ne rêve qu'à une chose, décrocher ces fameuses palmes qui distinguent les découvertes scientifiques. Ni une ni deux, il se met à harceler un duo de chercheurs cantonnés dans un local glacial afin qu'ils lui rapportent ces distinctions tant espérées, allant même jusqu'à les faire espionner par une sémillante étudiante polonaise. Sans le savoir, il présente ainsi à Pierre Curie sa future femme Marie. L'incroyable énergie de cette expatriée volcanique va permettre au couple légendaire de mettre à jour l'existence du radium dans un climat survolté fleurant bon la goulache et la poudre révolutionnaire... Signé Jean-Noël Fenwick, ce texte drolatique multiprimé en 1990 est repris par de jeunes comédiens parisiens pleins d'allant. Un délice, savoureux et électrique!

de Jean-Noël Fenwick ♦ direction artistique Patrick Zard' ♦ mise en scène Gérard Caillaud ♦ assistanat à la mise en scène Stéphanie Froeliger ♦ interprétation Constance Carrelet, Michel Crémadès, Benjamin Egner, Daniel Hanssens, Benoît Tachaires, Séverine Vincent ♦ scénographie Jacques Voizot ♦ costumes Brigitte Faur-Perdigou ♦ lumières Geneviève Soubirou ♦ ©Franck Harscouët

Plein tarif 60.- | tarif réduit 55.- | durée 2h20 entracte compris



TOUTE-PUISSANCE DE LA POÉSIE

GUSTAVE ROUD
MAURICE CHAPPAZ
PHILIPPE JACCOTTET

Lecture théâtrale née sous l'impulsion de Guillaume Chenevière, cet hommage à la poésie helvétique met en scène les textes de trois monuments de la littérature romande, Gustave Roud, Maurice Chappaz et Philippe Jaccottet. Originaire du Haut-Jorat, Roud, l'aîné, entretiendra en effet avec ses deux cadets une relation à la fois professionnelle, amicale et épistolaire, faisant du Valaisan et du Lausannois des disciples de choix dont il aima requérir l'avis durant plus de quarante ans. Pourtant, l'âge venant, les rapports s'inversent, et le maître tant admiré s'enferme petit à petit dans la solitude au crépuscule de sa vie... Basée sur les lettres et écrits de ces trois auteurs en quête d'absolu, *Toute-puissance de la poésie* est une ode bouleversante à la création jusqu'au-boutiste et aux souffrances secrètes de ses serviteurs.

♦ Louis Martinet **Gustave Roud** ♦ Nicolas Rinuy **Maurice Chappaz** ♦ Christian Robert-Charrue **Philippe Jaccottet** ♦ narration et mise en lecture **Guillaume Chenevière** ♦ ©Fonds photographique Gustave Roud, BCU Lausanne, C.-A. Subilia

création septembre 2014

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | durée spectacle en création

DANSE | TANZ

Après le très remarqué *Poids des Eponges*, la compagnie Alias et son directeur Guilherme Botelho retrouvent les planches fribourgeoises avec une fresque dantesque sur la condition humaine. *Sideways Rain* donne à voir quatorze danseurs qui, inlassablement, traversent la scène, rampant, marchant, courant, comme une marée qui déferle. Arthropodes, reptiles ou mammifères, ils poursuivent quelque chose, en fuient une autre peut-être. Inéluctable, le temps passe, les corps défilent, chutent, se relèvent, puis chutent encore, incapables de saisir leur destin... Une métaphore visuelle marquante, pour un spectacle d'une fascinante beauté.

Nach dem stark beachteten *Poids des Eponges* kehren die Compagnie Alias und ihr Direktor Guilherme Botelho mit einem dantesken Fresko über die Condition humaine nach Freiburg zurück. 14 Tänzerinnen und Tänzer überqueren unermüdlich krabbelnd, gehend oder laufend die Bühne, einer unaufhörlichen Meeresbrandung gleich. Eine eindrucksvolle visuelle Metapher von faszinierender Schönheit.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Guilherme Botelho ♦ **assistanat** | Assistenz Madeleine Piguet Raykov
♦ **interprétation** | Tanz Fabio Bergamaschi, Alexandre Bibia, Adriano Coletta, Victoria Hoyland, Erik Lobelius, Ambre Pini, Anne-Lise Pizot, Angela Rabaglio, Linn Ragnarsson, Amaury Réot, Claire-Marie Ricarte, Adrian Rusmali, Luisa Schöfer, Christos Strinopoulos ♦ **musique** | Musik Murcof, Pablo Beltrán Ruiz ♦ **costumes** | Kostüme Marion Schmid ♦ **scénographie** | Szenografie Guilherme Botelho, Gilles Lambert, Stefanie Liniger ♦ **construction du décor** | Bühnenbild Ateliers de décors de théâtre du Lignon
♦ **regard extérieur** | Aussenblick Gilles Lambert ♦ **lumières** | Lichtdesign Jean-Philippe Roy ♦ **direction technique** | technische Leitung William Ballerio ♦ ©Jean-Yves Genoud

avec le soutien de | mit Unterstützung von Ville de Genève, République et Canton de Genève, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, Fondation Corymbo, Fondation Leenaards

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- durée | Dauer 1h

SIDEWAYS RAIN

ALIAS GUILHERME BOTELHO



DANSE | TANZ

ACCESSIBLE DÈS 10 ANS | AB 10 JAHREN

Très présent à Equilibre en 2013-2014 avec *Boxe Boxe* et *Yo Gee Ti*, Mourad Merzouki revient à ses premières amours avec un spectacle flamboyant de hip hop pur et dur. Issus des favelas, les onze danseurs cariocas qui avaient déjà enflammé le public avec *Correira / Agwa* se montrent tout aussi redoutables dans ce quintiptyque placé sous l'égide du maître, qui sert de liant à cinq tableaux conçus par sa troupe et quatre chorégraphes. Céline Lefèvre, poétique, y explore le mental, Octavio Nassur la relation corps-musique, Denis Plassard esquisse un cartoon ethno un brin déjanté et Anthony Egéa se la joue électro dans une ambiance survoltée. Pot-pourri généreux et bouillonnant d'inventivité, *Käfig Brasil* décoiffe et donne naissance à une forme nouvelle, virile, ludique et brillamment inspirée.

Der Choreograf Mourad Merzouki, der 2013-2014 mit *Boxe Boxe* und *Yo Gee Ti* im Equilibre zu Ehren kam, kehrt mit einem feurigen Hip-Hop-Spektakel zu seinen Anfängen zurück. Die elf aus Favelas stammenden Carioca-Tänzer, die das Publikum bereits mit *Correira / Agwa* begeistert hatten, verblüffen erneut mit ihrer Virtuosität in diesem ebenso burlesken wie explosiven Fünfteler, der von Merzouki und vier eingeladenen Kollegen choreografiert wurde.

♦ **direction artistique** | künstlerische Leitung Mourad Merzouki ♦ **chorégraphie** | Choreografie Collectif Käfig Brasil, Denis Plassard, Céline Lefèvre, Octavio Nassur, Anthony Egéa, Mourad Merzouki ♦ **arrangements musicaux** | Musikalische Bearbeitung AS'N ♦ **musiques** | Musik Vivaldi, Dinho Nascimento, Guy Monk, Ame, Camille, The Lushlife Project, AS'N, Deadmau5, Emmanuel Santarromana ♦ **interprétation** | Tanz Diego Alves Dos Santos dit Dieguinho, Leonardo Alves Moreira dit Leo, Cleiton Luiz Caetano De Oliveira, Aguinaldo De Oliveira Lopes dit Anjo, Cristian Faxola Franco dit Faxola, Geovane Fidelis Da Conceição, Diego Gonçalves Do Nascimento Leitão dit White, Aldair Junior Machado Nogueira dit Al Franciss, Wanderlino Martins Neves dit Sorriso, Jose Amilton Rodrigues Junior dit Ze, Alexsandro Soares Campanha Da Silva dit Pitt ♦ **lumières** | Lichtdesign Yoann Tivoli **assisté de** | assistiert von Cécile Robin ♦ **costumes** | Kostüme Emilie Carpentier ♦ **scénographie** | Szenografie Mourad Merzouki et Yoann Tivoli ♦ **construction accessoires** | Requisitenbau Samuel Chenier ♦ © Michel Cavalca

production | Produktion Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig **coproduction** | Koproduktion Festival Montpellier Danse 2012, Scène nationale de l'Oise (préfiguration) Théâtre du Beauvaisis / Beauvais, Espace Jean Legendre / Compiègne, Espace Albert Camus – Bron; Les Gêmeaux Sceaux / Scène Nationale, La Rampe et La Ponatière, scène conventionnée – Echirolles **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Centro Coreografico da Cidade do Rio de Janeiro

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h



KÄFIG BRASIL

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL
DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE
COMPAGNIE KÄFIG



THÉÂTRE

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR

DE MARIVAUX / HELVETIC SHAKESPEARE COMPANY

Après *Richard III* et *Qui a peur de Virginia Woolf*, l'Helvetic Shakespeare Company de Valentin Rossier retrouve la scène nuithonienne avec un marivaudage qui dissèque les circonvolutions du comportement amoureux. Au centre du propos, deux inconsolables. L'une est veuve, l'autre trompé. Ils se le jurent à qui mieux mieux, les affres du cœur, c'est terminé. Mais lorsqu'une domestique propose au second d'épouser la première pour faire diversion dans un imbroglio sentimental, le refus sec et sonnant du cocu offense ladite dame en deuil, qui se pique par orgueil de lui faire entendre raison. Commence alors un jeu de pouvoir et de séduction, qui les emmènera tous bien loin de leurs bonnes résolutions... Comédie en prose, *La seconde surprise de l'amour* distille un parfum subtil d'amours cruelles drapées de dignité.

♦ **mise en scène** Valentin Rossier ♦ **interprétation** Marie Druc, Paolo Dos Santos, Anna Pieri, José Lilo, Valentin Rossier, Pierre Banderet ♦ **décor** Jean marc Humm ♦ **lumières** Jonas Bühler ♦ **son** David Chesnel ♦ **costumes** Nathalie Matriciani ♦ **maquillage** Katherin Zingg ♦ ©Marc Vanappelghem

administration Béatrice Cazorla **création** juillet 2014, Théâtre de l'Orangerie-Genève

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création

La recette de la soirée du 19 novembre 2014
sera versée à Terre des hommes – Aide à l'enfance



THÉÂTRE

D'UN RETOURNEMENT L'AUTRE

DE FRÉDÉRIC LORDON

Concocté par l'économiste Frédéric Lordon et mis en scène par Vincent Bonillo, *D'un Retournement l'Autre* dégomme la crise des subprimes... en alexandrins! Une forme distanciée qui se prête à merveille au récit par le menu d'une pantolonnade historique, le renflouement de la dette privée par les pouvoirs étatiques suite à l'imprudence des courtiers. Cynique, jouissif, ce texte clair et documenté dresse un portrait peu flatteur du monde de la finance et des politiques qui lui servent la soupe sans trop rechigner. Ministres irascibles, tartufes de tous bords et banquiers sadiques y donnent d'ailleurs la réplique à un summum de bouffonnerie, le Président (malicieux Pierre Mifsud), caricature à peine voilée d'un ex-chef d'Etat tricolore abusif et ambitieux... Une pièce pleine de punch à ne pas rater!

♦ **mise en scène** Vincent Bonillo ♦ **interprétation** Vincent Bonillo, Juan Bilbeny, Shin Iglesias, Pierre Spuhler, Pierre Mifsud, Pierre Audétat, Fanny Pelichet ♦ **son** Pierre Audétat **production** Compagnie Voix Publique – Vincent Bonillo ♦ ©Nora Rupp

création juillet 2014, Théâtre de l'Orangerie-Genève **administration** Sylvia Amey

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée 1h30

TOUT PUBLIC | THÉÂTRE
DÈS 8 ANS

CUPIDON EST MALADE

AM STRAM GRAM

Créé à Am Stram Gram d'après une rêverie proposée à Pauline Sales autour du *Songe* de Shakespeare, *Cupidon est malade* réunit le directeur du Centre dramatique national de Saint-Denis Jean Bellorini et une belle distribution internationale autour d'une thématique actuelle, les amours adultes vues par les enfants. Tine et Robin, dix ans, se préparent sans joie à devenir une famille recomposée. A quoi bon se marier si c'est pour divorcer, comment aimer si les élans finissent toujours par s'estomper? Croisé sur un quai de RER, Cupidon leur confie un pot de confiture rempli de ses miasmes qui, une fois inhalés, font tomber en pamoison. Débute alors une nuit de folie pendant laquelle le duo sceptique va tester les sentiments qui unissent leurs parents respectifs... Une comédie familiale sur la mécanique des cœurs!

♦ **texte** Pauline Sales ♦ **inspiré librement du** *Songe* d'une nuit d'été de Shakespeare ♦ **mise en scène** Jean Bellorini ♦ **interprétation** Aurélie Edeline, Olivia Châtain, François Deblock, Mathieu Delmonte Pierre-Isaïe Duc, Nathalie Cuenet (suite de la distribution en cours) ♦ 3 musiciens ♦ ©Jeanne Roualet

création novembre 2014, Am Stram Gram Théâtre-Genève

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école



THÉÂTRE

MENSONGES D'ÉTATS

AVEC SAMUEL LE BIHAN, MARIE-JOSÉE CROZE,
MICHAEL COHEN

Londres, 1944. Anglais et Américains préparent l'Opération Fortitude, un poker menteur stratégique censé dissimuler aux Allemands le lieu et la date exacte du débarquement. Faux aéro-dromes, agents doubles, troupes fantômes et soldats envoyés sciemment au casse-pipe, rien n'est épargné pour tenir les Nazis éloignés des côtes de Normandie. Mais les opinions divergent au quartier général du colonel Bannerman lorsque les sentiments et la morale viennent se mêler à l'effort de guerre... Fidèle à la réalité historique, cette pièce efficace de Xavier Daugreilh mise en scène par le directeur artistique du festival d'Anjou Nicolas Briançon arrive à instruire et à divertir grâce à un casting impressionnant, comprenant notamment les excellents Marie-Josée Croze et Samuel Le Bihan. Une vraie réussite.

♦ **texte** Xavier Daugreilh ♦ **mise en scène** Nicolas Briançon ♦ **interprétation** Samuel Le Bihan, Marie-Josée Croze, Michaël Cohen, Jean-Pierre Malo, Bernard Malaka, Aurélien Wiik, Pierre-Alain Leleu, Eric Prat ♦ **documentation historique** Oliver Malavergne ♦ **décor** Pierre-Yves Leprince ♦ **costumes** Michel Dussarat ♦ **lumières** Gaëlle de Malglaive ♦ ©Pascal Victor

production Théâtre de la Madeleine-Paris coproduction Pascal Legros Productions

Plein tarif 70.- | tarif réduit 65.- | durée 1h40



TOUT PUBLIC / THÉÂTRE
DÈS 14 ANS

APPELS ENTRANTS ILLIMITÉS

DE DAVID PAQUET / THÉÂTRE LE CLOU

Petit bijou québécois, *Appels entrants illimités* est né d'une collaboration entre l'auteur David Paquet (2h14) et le metteur en scène Benoît Vermeulen. Comédie existentielle éclatée, cette pièce loufoque se penche sur le quotidien d'un trio de colocataires névrosés: Charlotte attend son prince charmant alien, Anna affectionne les déguisements abracadabrants et Louis, qui se veut politisé, sanglote en lisant son journal. Au centre de leur préoccupations se dessine une angoissante question: comment protéger son intimité d'un monde extérieur envahissant sans pour autant s'en couper? Maladroits, attachants, nos trois antihéros plein d'espoir cherchent leurs marques dans une succession de chassés-croisés cocasses qui leur apprendront à cohabiter - mieux, à s'aimer. Un texte brillant, qui passionnera les adolescents ainsi que leurs parents.

♦ mise en scène et dramaturgie Benoît Vermeulen ♦ assistantat à la mise en scène Martine Richard ♦ interprétation Florence Longpré, Catherine Le Gresley, Jonathan Morier ♦ scénographie, costumes et accessoires Julie Vallée-Léger ♦ conception sonore Larsen Lupin ♦ lumières Alexandre Pilon-Guay ♦ direction de production et technique Maxime Clermont-M. ♦ régie Nicolas Fortin, Martine Richard ♦ ©spinprod.com

production Théâtre Le Clou

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | tarif enfant 15.- | durée 1h05

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

THÉÂTRE / MUSIQUE | THEATER / MUSIK

DON QUIJOTE

création

TALMAN ENSEMBLE / GUSTAV

Comédie musicale tirée du Don Quichotte de Cervantes, L'Homme de la Mancha sert ici de référence à une ambitieuse production germanophone de théâtre musical, réalisée en partenariat avec le Theater in Freiburg et signée par des artistes du cru. Aux commandes, le metteur en scène et comédien Niklaus Talman donne la réplique au chanteur Gustav, qui a débuté à Fri-Son et construit désormais une solide carrière outre Sarine avec ses propres chansons écrites en français, allemand et singinois. Epaulés par quatre acteurs et musiciens, dont Luc Spori dans le rôle de Sancho, et par les sculptures de Christina Wendt, artiste plasticienne au renom international, les deux Fribourgeois revisitent le mythe du célèbre chevalier errant, amoureux éconduit et pourfendeur de moulin à vent. Une superproduction maison!

Das Musical *The Man of La Mancha* nach dem Schelmenroman von Miguel de Cervantes kommt in Partnerschaft mit Theater in Freiburg in einer aufwendigen deutschsprachigen Neuinszenierung auf die Bühne. Unter Federführung des Regisseurs und Schauspielers Niklaus Talman und des Sängers Gustav agieren Musiker und vier Schauspieler, darunter Luc Spori als Sancho Pansa, in einem Ambiente, das durch die Skulpturen der international bekannten Bildhauerin Christina Wendt geprägt ist. Der Mythos des berühmten Ritters von der traurigen Gestalt und Kämpfers gegen Windmühlen in einer hausgemachten Freiburger Superproduktion!

♦ d'après | nach Dale Wassermann ♦ mise en scène | Regie Niklaus Talman ♦ assistantat à la mise en scène | Regieassistent Aicha Bühlmann ♦ interprétation | Spiel Niklaus Talman, Luc Spori, Katharina Bohny, Gustav ♦ musique | Musik Gustav, Christian Waeber, Stefan Aeby ♦ scénographie | Bühnentechnik Christina Wendt ♦ costumes | Kostüme Patrizia Ebnoeter ♦ régie générale | technische Chris Mitton ♦ dramaturgie, administration | Dramaturgie, Verwaltung Niklaus Talman ♦ ©Alexandra Schürch

production | Produktion Talman Ensemble coproduction | Koproduktion Equilibre-Nuithonie-Fribourg, Theater in Freiburg en allemand surtitrage en français | In Deutsch Übertitelung in Französisch

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-

durée spectacle en création | Dauer noch nicht bekannt

DANSE | TANZ

De passage à Nuithonie en 2008 avec *Cher Ulysse*, le pétillant chorégraphe grenoblois Jean-Claude Gallotta reprend ici *Yvan Vaffan*, l'une de ses créations les plus célèbres qui a fait date dans l'histoire de la danse contemporaine. 1984. Perplexe, ravi, le public découvre une tribu de onze barbares aux mœurs étranges, onze guerriers truculents et sautillants vêtus de loques et de strass qui distribuent les caresses et se lancent à corps perdu dans des courses échevelées. Frais, sensuel, ce spectacle épique autant qu'iconoclaste a brouillé les codes sexuels d'alors et marqué durablement la scène française. L'esprit Gallotta était né. Il revient se confronter trente ans après aux codes de notre époque le temps de quatre tableaux graves ou ironiques pleins de charme et de fracas. Un régal, jusqu'aux derniers pas.

War Jean-Claude Gallotta 2008 mit *Cher Ulysse* ins Nuithonie gekommen, so greift der innovative Choreograf aus Grenoble nun auf *Yvan Vaffan* zurück, eine seiner berühmtesten Choreografien, die 1984 Tanzgeschichte schrieb. Damals entdeckte das verblüffte Publikum eine Sippe von elf Barbaren mit seltsamen Sitten, elf urwüchsige, hüpfende Krieger, die in Fetzen und Strass gekleidet waren. Mit seiner frischen Sinnlichkeit wirbelte das ikonoklastische Tanzepos die damaligen Sexualcodes durcheinander, um die zeitgenössische Tanzszene nachhaltig zu prägen.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Jean-Claude Gallotta ♦ **interprétation** | Tanz Alexane Albert, Ximena Figueroa, Ibrahim Guétissi, Mathieu Heyraud, Georgia Ives, Bruno Maréchal, Cécile Renard, Gaetano Vaccaro, Thierry Verger, Stéphane Vitran, Béatrice Warrand ♦ **restitution de la pièce et assistantat chorégraphie** | Rekonstruktion des Stücks und Choreografie-Assistenz Mathilde Altaraz ♦ **musique** | Musik Strigall ♦ **dramaturgie** | Dramaturgie Claude-Henri Buffard ♦ **costumes** | Kostüme Marion Mercier, Jacques Schiotto ♦ **d'après** | nach Jean-Yves Langlais ♦ **assistantat costumes** | Assistenz Kostüme Anne Jonathan ♦ **scénographie** | Bühnenbild Manuel Bernard, Jeanne Dard ♦ **d'après** | nach Jean-Yves Langlais ♦ **lumières** | Lichtdesign Manuel Bernard ♦ ©Michel Lidvac, Francette Levieux

production | Produktion Centre Chorégraphique National de Grenoble
*credit supplémentaire page 116 | weitere Angaben Seite 116

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée | Dauer 1h30



YVAN VAFFAN

CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL
DE GRENOBLE
JEAN-CLAUDE GALLOTTA



DANSE | TANZ



UTOPIA MIA

CIE PHILIPPE SAIRE

Etablie dans la région lausannoise depuis une vingtaine d'années et bénéficiaire de nombreux prix, la Compagnie Philippe Saire (*Black Out*) s'appuie sur les mouvements d'indignation qui ont secoué nos sociétés modernes pour s'interroger sur l'héritage de mai 68 et des seventies. Que reste-t-il désormais des aspirations soixante-huitardes et des gentilles utopies pacifistes qui ont marqué toute une époque? Comment participer à la société de consommation quand on a protesté, dénoncé, manifesté? Bourrés d'humour et de légèreté, six danseurs allègrement excentriques renouent avec l'esthétique kitsch et les hymnes revendicateurs d'antan pour questionner nos petits arrangements avec ces idéaux trop vite oubliés. Entre incitation euphorique à rêver le monde et résignation, une création pleine de dérision!

Die Compagnie Philippe Saire, die seit rund 20 Jahren in der Region Lausanne ansässig ist und zahlreiche Preise einheimste, wendet sich nach *Black Out* den Protestbewegungen zu, die unsere moderne Gesellschaft erschütterten, und fragt nach der Hinterlassenschaft des Mai 68 und der Seventies. Was bleibt noch übrig von den 68er-Hoffnungen und den trauten pazifistischen Utopien, die eine ganze Zeit prägen?

♦ **chorégraphie** | Choreografie Philippe Saire en collaboration avec les interprètes | in Zusammenarbeit mit den Tänzerinnen und Tänzern ♦ **interprétation** | Tanz Géraldine Chollet, Philippe Chosson, Antonio Montanile (suite de la distribution en cours) ♦ **dramaturgie** | Dramaturgie Roberto Fratini Serafide ♦ **scénographie, lumières** | Bühnenbild, Lichtdesign Eric Soyser ♦ **son** | Ton Stéphane Vecchione ♦ **recherche musicales** | Musik Valérie Niederoest ♦ **costumes** | Kostüme Isa Boucharlat ♦ ©Gregory Batardon

création automne | Im Herbst 2014, Théâtre Sévelin 36–Lausanne **coproduction** | Koproduktion Théâtre Forum Meyrin–Genève **avec le soutien de** | mit Unterstützung von Ville de Lausanne, Canton de Vaud, Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture, Loterie Romande, Fondation Meyrinoise du Casino, Fondation Sandoz, Pour-cent culturel Migros, Sixt

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création | Dauer noch nicht bekannt

MUSIQUE



LAURENCE REVEY

Figure singulière de la scène pop électro, compositrice d'une musique plurielle aux accents tribaux, la chanteuse valaisanne revient en terres helvétiques après avoir séduit l'Europe et l'Amérique. Forte de prestigieuses collaborations avec des artistes et producteurs majeurs de la scène internationale, dont un générique de film réalisé pour *L'Immortel* de Richard Berry, Laurence Revey a enregistré son nouveau disque en Suède et à Londres dans les mythiques studios de Peter Gabriel. Résultat, un opus original, aussi convaincant en français qu'en patois archaïque, dont le son ultramoderne, les mélodies planantes et les pulsations rythmiques ensorcellent grâce à une voix reconnaissable entre toutes, rauque et douce à la fois, nourrie par ses racines alpines et le souffle de l'étranger. Une bête de scène, forte et inspirée.

♦ **voix** Laurence Revey ♦ album en création ♦ ©SiljaMagg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

TOUT PUBLIC / DANSE | TANZ DES 7 ANS | AB 7 JAHREN

MIRAVELLA

création

CIE ACT2 / CATHERINE DREYFUS

Spectacle destiné au jeune public, *Miravella* tire son nom des choses surprenantes qui nous entourent. Directrice artistique de la compagnie de danse Act2 (*Et si j'étais moi*, *Eloge de la métamorphose*), Catherine Dreyfus retrouve le public fribourgeois avec une étude exigeante des origines du monde. Fascinée par notre côté animal, la chorégraphe alsacienne retourne au primitif afin de contraindre la mobilité des corps et de les sublimer. Saut, amble et reptation, tout est bon pour découvrir comment le squelette conditionne le mouvement. Captifs de bulles transparentes, ses danseurs évoquent la fluidité des invertébrés, les lumières abyssales et un bestiaire spectral où l'homme s'entremêle à la bête. Une genèse ludique et palpitante.

Der Name dieses an ein junges Publikum gerichteten Tanzstücks spielt auf die überraschenden Dinge unserer Umwelt an. Catherine Dreyfus, künstlerische Leiterin der Tanzcompagnie Act2 (*Et si j'étais moi*, *Eloge de la métamorphose*), kehrt mit einer anspruchsvollen Studie über den Ursprung der Welt nach Freiburg zurück. Eine poetische, träumerische, fesselnde Schöpfungsgeschichte.

♦ **chorégraphe, mise en scène** | Choreographie, Regie Catherine Dreyfus **en collaboration avec les interprètes** | in Zusammenarbeit mit der Tänzerinnen und Tänzer ♦ **interprétation** | Tanz Mélodie Joinville, Gaétan Jamard, Martin Grandperret ♦ **lumière** | Lichtdesign Arnaud Poumarat ♦ **musique** | Musik Stéphane Scott ♦ **scénographie, costumes** | Bühnenbild, Kostüme Marilyne Lafay ♦ **régie de tournée** | Tourneeregie François Blet **ou** | oder Arnaud Poumarat ♦ © Anne Ladevie

administration | Verwaltung Maëlle Grange **diffusion** | Vertrieb Christelle Dubuc **production** | Produktion Association ACT2 **coproduction** | Koproduktion Le Moulin du Roc - Scène Nationale de Niort (79), Le Théâtre de La Coupe d'Or - Scène Conventionnée de Rochefort (17), La Méridienne - Scène Conventionnée de Lunéville (54), Espace 1789 - Saint-Ouen (93), Equilibre-Nuithonie - Fribourg, La Coupole - Saint-Louis (68), Le CCN d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques - Malandain Ballet Biarritz (accueil Studio 2015), La castine - Reischaffen (67), Espace Europe - Colmar (68) ***credit supplémentaire page 116** | weitere Angaben Seite 116

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création | Dauer noch nicht bekannt

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

THÉÂTRE

TA MAIN

création



CIE ROZ & COZ

Dans un univers post-apocalyptique vidé de tout, trois solitaires se croisent, s'opposent et s'attachent au cœur d'une forêt d'hévéas. Il y a Baba, idéaliste, obstinée, que les fêlures du passé empêchent d'avancer. Ambertus Lucius Gigue dit « Pincette », colporteur et croque-mort patenté, dont le goût de l'or camoufle un rêve fracassé. Et puis Ephédrine, bon petit soldat au service d'une usine de pseudo humanistes aux dents affûtées. Mais lorsque le cynisme s'invite dans la lutte pour la survie, il est des âmes têtues qu'il vaut mieux ne pas contrarier... Diplômée de la Royal Academy of Dramatic Art de Londres, l'auteur et metteur en scène fribourgeoise Joëlle Richard a écrit trois rôles sur mesure pour Jacqueline Corpataux, Céline Cesa et Yann Pugin. Une création in extenso, drôle, incisive et engagée!

♦ **texte et mise en scène** Joëlle Richard ♦ **interprétation** Jacqueline Corpataux, Yann Pugin, Céline Cesa ♦ **création lumières et vidéo** Alain Kilar ♦ **création son** Morgan Romagny **construction décor** Cédric Berthoud **musique originale** François Cattin, Sylvain Coquoz **musique chanson** Alain Kilar **composition** Sylvain Coquoz ♦ **artiste plasticienne** Christine Aymon ♦ ©joellerichard

coproduction Compagnie théâtrale Roz & Coz, Petithéâtre de Sion, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



BIG APPLE / AVEC MARIANNE BASLER ET CHRISTOPHE MALAVOY / 7. 05. 2015

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

JANVIER Ve 16 – 19H / Sa 17 – 17H / Di 18 – 15H / Sa 24 – 17H / Di 25 – 15H

TOUT PUBLIC / THÉÂTRE MUSICAL DÈS 7 ANS

MARCEAU ET LE GRAND RASANT

création



CIE DE L'ORCHESTRE ANIMÉ

Audacieux mélange de théâtre, musique et film d'animation, *Marceau et le Grand Rasant* propose aux enfants une quête onirique consacrée à une interrogation qui les taraude: « comment sait-on qu'on est devenu grand? ». Délaissée par les adultes, l'héroïne de ce conte magique va partir par-delà les étoiles à la recherche d'un interlocuteur capable d'assouvir sa curiosité. Mais pourvu, pourvu que ce ne soit pas le Grand Rasant... Nouvelle venue, la compagnie fribourgeoise de l'Orchestre Animé a été fondée pour soutenir le travail talentueux d'un trio inédit d'artistes locaux actifs depuis plusieurs années. Le musicien et compositeur Mathieu Kyriakidis, le créateur visuel Baptiste Cochard et l'auteur Mélanie Richoz ont ensuite été rejoints par Sylviane Tille, qui met en scène avec fantaisie cette féerie jeune public.

♦ **de** Mélanie Richoz ♦ **interprétation** Aurore Jecker ♦ **voix des personnages animés** en cours de distribution ♦ **musique** Mathieu Kyriakidis ♦ **visuel et films d'animation** Baptiste Cochard ♦ **scénario** Mélanie Richoz, Mathieu Kyriakidis, Baptiste Cochard ♦ **mise en espace** Sylviane Tille ♦ **direction technique, son** Bernhard Zitz ♦ **création lumières, régie lumières, vidéo** Mario Torchio ♦ **scénographie** travail collectif ♦ **musiciens** Mathieu Kyriakidis (claviers, direction), Marco Müller (contrebasse), Benoît Gisler, (guitares, électronique), Fred Bintner (batterie, percussions), Sabrina Morand (violin), Sara Oswald (violoncelle), Christian Noth (trompette, bugle), André Rossier (saxophones, clarinette, clarinette basse) ♦ **direction artistique** Mathieu Kyriakidis ♦ ©Baptiste Cochard

coproduction Cie de l'Orchestre Animé, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 1h

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

ALICE IN CHINA

CIRQUE NATIONAL DE CHINE
LIBREMENT ADAPTÉ DE
ALICE AU PAYS DES MERVEILLES
DE LEWIS CARROLL



Directeur du théâtre Am Stram Gram, Fabrice Melquiot a été sollicité pour prendre en charge le suivi dramaturgique et le substrat littéraire d'*Alice in China*, mélange inédit de théâtre et de cirque. Flânerie librement tirée du texte de Lewis Carroll né lors de balades au fil de l'eau, ce spectacle bluffant porté par de jeunes acrobates du Cirque National de Chine entraîne les spectateurs dans une mosaïque de dix-huit tableaux aussi léchés que virtuoses. Si l'on y retrouve bel et bien le chapelier fou, la reine de cœur et le sourire énigmatique du chat du Cheshire, les héros de ce conte onirique sont ici déplacés sous les néons d'une mégalopole contemporaine orientale, et prennent vie via les vertiges, contorsions et jongleries de circassiens de haut vol. Un poème visuel unique qui enthousiasmera tous les publics !

♦ **dramaturgie et textes** Fabrice Melquiot ♦ **sur une idée de** Brigitte Gruber ♦ **mise en scène** Petros Sevastikoglou *en collaboration avec* Julie Vilmont pour le jeu de l'acteur, Philippe Lafeuille pour la chorégraphie, Guo Xingli et les professeurs de l'Académie pour l'acrobatie ♦ **interprétation** 24 acrobates de l'Académie des Arts du Cirque de Tianjin ♦ **musique originale** Christian Boissel et Nicolas Lespagnol-Rizzi ♦ **univers sonore** Nicolas Lespagnol-Rizzi ♦ **composition, orchestration** Christian Boissel ♦ **enregistrement** Orchestre national d'instruments traditionnels de Tianjin sous la direction de Christian Boissel ♦ **lumières** Mathias Roche ♦ **costumes** Laëtitia Oggiano ♦ **directeur technique et lumière** Yann Rouzic ♦ **vidéo** Petros Sevastikoglou ♦ **réalisation** Gruber Ballet Opéra en collaboration avec l'Académie des Arts du Cirque de Tianjin / **directeur** HOU QianGen ♦ **décor, accessoires** Zhao Shupeng, Zhang Ce, Liu Aihui, Zhang Baohua et les ateliers de l'Académie des Arts du cirque de Tianjin ♦ **costumes** Xin Jia Li Jie culture and art Limited Company, Pékin ♦ © Michel Lidvac et Francette Levieux

coproduction Gruber Ballet Opéra, Paris / France, Académie Nationale des Arts du Cirque de Tianjin / Chine avec le soutien du bureau culturel de la ville de Tianjin *credit supplémentaire page 116

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 25.- | 1h35



CASSE-NOISETTE

YACOBSON BALLET
SAINT-PETERSBURG STATE ACADEMIC BALLET
THEATER

♦ **Ballet en 3 actes** | Ballett in drei Akten ♦ **chorégraphie** | Choreografie Vasily Vainonen ♦ **musique** | Musik Piotr Ilitch Tchaïkovski ♦ **livret** | Libretto Marius Petipa, Vasily Vainonen ♦ **costumes, décor** | Kostüme, Bühnenbild Vladimir Firer, Alexander Khramtsov ♦ **Interprétation** | Tanz distribution en cours | Rollenverteilung in Vorbereitung ♦ **production de tournée** | Tourneeproduktion Le Trait d'Union ♦ ©Yacobson Ballet

Plein tarif 65.- | tarif réduit 60.- | durée | Dauer 2h45 entracte compris | inkl. Pause

Première troupe russe indépendante fondée en 1969, le Yacobson Ballet s'est forgé une renommée internationale sous l'égide d'Andrian Fadeev, dont la griffe élégante revisite les grands classiques avec une maestria affirmée. Chorégraphié par Vasily Vainonen, le *Casse-Noisette* présenté ici propose une version efficace de ce conte pour enfants mis en musique par Tchaïkovski. Le soir de Noël, la famille de Clara reçoit la visite d'un oncle énigmatique, qui lui offre un casse-noisette figurant un soldat en habit d'apparat. Lorsque minuit sonne, la fillette rétrécit et se retrouve à la merci du Roi des souris. C'est alors que son drôle de présent se mue en prince charmant et lui sauve la vie... Fable initiatique aux atours festifs, cette féerie et ses solistes habités ouvrent grand les portes d'un monde enchanté.

Das Yacobson Ballet, das 1969 als erste unabhängige russische Ballett-Truppe gegründet wurde, errang Weltruhm unter der Leitung von Andrian Fadejew, der dank seines eleganten Stils die grossen Klassiker mit verblüffender Meisterschaft erneuert. In der Choreografie von Vasily Vainonen wird das von Tschaikowski vertonte Kindermärchen rund um den Nussknacker zu einer wundervollen Initiationsfabel, in der die hochkarätigen Solistinnen und Solisten die Tore weit aufstossen, um den Blick in eine faszinierende Zauberwelt zu öffnen.

THÉÂTRE



ORPHELINS

DE DENNIS KELLY
 MISE EN SCÈNE ARNAUD ANCKAERT

Véritable révélation du festival off d'Avignon, la compagnie lilloise Théâtre du Prisme adapte un texte contemporain de l'auteur britannique Dennis Kelly, distingué lors de sa création à Edinbourg en 2009. Dans un quartier londonien déchiré par la violence urbaine, Helen et Danny célèbrent en tête-à-tête la future naissance de leur deuxième enfant. Débarque Liam, jeune paumé en mal d'amour qui n'a jamais quitté sa sœur depuis la mort de leurs parents. Choqué, sanguinolent, ce frère encombrant tient à Helen et à son mari des propos incohérents qui laissent penser que quelqu'un, dehors, est en danger de mort. Tirillés entre fidélité familiale et nécessité de porter secours à une personne en danger, le couple doit trancher... Un thriller psychologique haletant sur fond de misère sociale et fait-divers bien trop banal.

♦ de Dennis Kelly ♦ mise en scène, scénographie Arnaud Anckaert ♦ traduction Philippe Le Moine ♦ première création en langue française, L'Arche Editeur est éditeur et agent théâtral du texte présenté, édition le 09/02/2012 ♦ interprétation Valérie Marinese, Fabrice Gaillard, François Godart ♦ régie générale, lumières Olivier Floury ♦ son Juliette Galamez ♦ costumes Alexandra Charles ♦ construction et accessoires Alexandre Herman ♦ sculpteur Jacques-Olivier Molon ♦ © Hugo Dewasmes

production Le Théâtre du Prisme coproduction Centre Culturel d'Agglomération Daniel Balavoine à Arques Palais du Littoral à Grande Synthe coréalisation Théâtre La Virgule, Centre transfrontalier de création théâtrale avec le soutien de Drac Nord-Pas-de-Calais, Conseil Régional du Nord-Pas-de-Calais, Conseil Général du Pas-de-Calais au titre de l'implantation, de l'Adami et de la fondation d'entreprise OCIRP

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée 1h45

THÉÂTRE
 ACCESSIBLE DÈS 8 ANS



COURT-MIRACLES

CIE LE BOUSTROPHÉDON

2005. C'est au retour de représentations données dans des pays en guerre aux côtés de « Clowns sans Frontières » que le directeur du Centre des Arts du Cirque de Toulouse et son équipe ont créé *Court-Miracles*. Pour témoigner des souillures des conflits, diffuser des nouvelles du monde, par devoir, et par envie, aussi, de jouer et partager leur vécu. Ils tournent toujours depuis. Habile rencontre entre arts circassiens, marionnettes et comédiens, ce spectacle narre la vie d'un camp de réfugiés, où gardiens, rescapés et infirmiers se tricotent un quotidien tandis que les combats font rage. Pathétiques, cruels, profiteurs, héros, tous tentent de surnager malgré leur fragilité... Poème visuel bouleversant et tendre mâtiné d'humour noir, cette plongée dans l'humain vaut le détour et permet de rire, ensemble, du pire.

♦ création collective Lucie Boulay, Loïc Apard, Johanna Ehlert, Matthieu Siefert, Christian Coumin ♦ mise en scène Christian Coumin ♦ interprétation Lucie Boulay ou Ruth Steinthal (en alternance), Loïc Apard ou Dominique Habouzit (en alternance), Johanna Ehlert, Matthieu Siefert ♦ piano Daniel Masson ♦ régie générale Thomas Maréchal ♦ régie son Julien Bordais ♦ création musicale Daniel Masson ♦ lumières Arno Veyrat ♦ administration Thérèse Toustou / Les Thérèses ♦ diffusion Bob Mauranne ♦ ©Raphael Kann

production Le Boustrophédon, création «Studio Lido» Prix Marcelino Jacetania Circus Festival, Villanua, Espagne, 2010, Fonds d'action artistique 2007, Avignon - Festival & Compagnies, France ZKB Förderpreis 2008, Zürich, Suisse DRAC D'OR du jury pour le meilleur spectacle et DRAC D'OR des spectateurs pour le meilleur spectacle pour adultes, 2009, Lleida, Espagne

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.- | durée 1h10

NUITHONIE PETITE SALLE
JANVIER Sa 31 – 11H & 17H **FÉVRIER** Di 1 – 11H & 15H

TOUT PUBLIC / THÉÂTRE
DÈS 7 ANS

SCROOGE ET LES FANTÔMES

**D'APRÈS « UN CONTE DE NOËL »
DE CHARLES DICKENS**

Une brumeuse nuit de Noël, Ebenezer Scrooge, vieux grippe-sous aigri au cœur desséché, rentre chez lui après avoir refusé l'invitation à réveillonner de son neveu. Alors qu'il espère se terrer seul loin de toute réjouissance, l'esprit torturé de son ancien associé lui apparaît sur fond de raclements de chaînes et de sonneries de glas. Incrédule, le vieillard va pourtant se retrouver confronté aux joies qu'il a laissées s'envoler et aux conséquences dévastatrices de son avarice... Relecture théâtrale du conte de Dickens, cette fable existentielle et sociale adaptée avec passion par les scénaristes chevronnés de Dahlia Production emporte le public dans un univers fantastique au-delà des frontières du temps.

♦ **conception, adaptation, scénographie, mise en scène (théâtre et film)** Laurence Isel, David Deppierraz
♦ **interprétation** Vincent Aubert, Antonio Troilo, Stefania Pinnelli, Frank Semelet, Johanne Faivre Kneubühler ♦ **musique** Stanislas Romanowski ♦ **costumes** Claude Ruegger ♦ **lumière** Nicolas Mayoraz ♦ **vidéo** Brian Tornay ♦ ©Tim Simpson

création décembre 2014, Le Petit Théâtre–Lausanne **production** Dahlia Production **coproduction** Le Petit Théâtre–Lausanne

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école

EQUILIBRE
FÉVRIER Ma 3 – 20H

THÉÂTRE

UBU ROI

MISE EN SCÈNE DECLAN DONNELLAN

Habitué du National Theatre et résident du Barbican Centre de Londres, le metteur en scène irlandais Declan Donnellan a monté en français une relecture libre d'*Ubu Roi*. Créée en 1896 par l'impertinent Alfred Jarry, cette satire potache au comique grinçant épingle le goût de l'argent des puissants et les plus vils instincts humains. À coup de « merdre » et de machine à décer-veler, le Père Ubu, avide de pouvoir et d'andouille, zigouille le roi sur le conseil de sa blonde et rançonne les petits. Mais la colère gronde, et le voilà bientôt forcé de se carapater... Transposé avec toupet dans une famille bourgeoise dont les pires pulsions se révèlent à la lumière d'une caméra d'adolescent, ce texte féroce aux relents macbéthiens alterne hypocrisie mondaine et tripes à tout va. Une brillante adaptation, déjanté à souhait!

♦ **de** Alfred Jarry ♦ **mise en scène** Declan Donnellan ♦ **scénographie** Nick Ormerod ♦ **interprétation** Xavier Boiffier, Camille Cayol, Vincent de Bouard, Christophe Grégoire, Cécile Leterme, Sylvain Levitte ♦ **collaborateur artistique** Michelangelo Marchese ♦ **associée chorégraphie et mouvement** Jane Gibson ♦ **lumière** Pascal Noël ♦ **compositeur** Davy Sladek ♦ **musiques complémentaires** Paddy Cunneen ♦ **vidéo** Benoit Simon, Quentin Vigier ♦ **costumes** Angie Burns ♦ **assistant mise en scène** Bertrand Lesca ♦ **coach voix** Valérie Bezançon ♦ **maître d'armes** François Rostain ♦ **régie générale** Dougie Wilson ♦ **régie lumière** Vincent Gabriel ♦ **régie son** Clémentine Bergel ♦ **régie plateau et accessoire** Jeanne Birckel ou Camille Riquier ♦ **habillage et coiffure** Marina Aguilar ♦ **direction de production** Beth Byrne (Cheek by Jowl) et Béatrice Catry (Théâtres et Compagnie) ♦ **chargé de production** Edward Fortes ♦ ©Johan Persson

production Cheek by Jowl **coproduction** Les Gêmeaux / Sceaux / Scène Nationale, The Barbican, Londres et La Comédie de Béthune - Centre Dramatique National du Nord-Pas-de-Calais **Cheek by Jowl** est une compagnie associée au Barbican Centre de Londres **La compagnie** est partenaire privilégiée des Gêmeaux - Scène nationale de Sceaux

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée 1h50

MUSIQUE | MUSIK

Comme son titre français l'indique, ce spectacle concert est un hommage à l'album mythique des Pink Floyd *The Dark Side of the Moon*, véritable tournant de l'histoire du rock paru en 1973. Ou plutôt, un prolongement du travail électroacoustique repris là où le groupe l'a laissé: ponctué d'effets enregistrés en studio, le disque original n'a jamais pu être joué intégralement en live par les Anglais, la technique de l'époque ne le permettant pas. Thierry Balasse et ses neuf musiciens rétablissent le tir grâce à un fabuleux équipement réunissant bruitages, instruments mélodiques et analogiques. Les nostalgiques du Minimoog et du VCS3 retrouveront ainsi avec délice le matériel d'antan, enrichi de soli d'aujourd'hui. Un monument toujours bouillonnant du désenchantement adolescent... caisse enregistrée à l'appui!

Wie der Titel erkennen lässt, ist dieses Konzertschauspiel eine Hommage an das legendäre Pink-Floyd-Album *The Dark Side of the Moon* von 1973, das in der Geschichte der Rockmusik einen Höhe- und Wendepunkt darstellt. Die Originalfassung der Schallplatte konnte von der englischen Band aus technischen Gründen nie vollständig live gespielt werden. Thierry Balasse und seine neun Musiker vollbringen nun diese Parforceleistung dank einer technischen Ausstattung, die Geräuscheffekte sowie melodische und analoge Instrumente umfasst.

LA FACE CACHÉE DE LA LUNE

MUSIQUE DE PINK FLOYD « THE DARK SIDE OF THE MOON » CIE INOUIË

♦ **conception, direction musicale et artistique** | Konzept, musikalische und künstlerische Leitung **Thierry Balasse** ♦ **scénographie, lumières** | Bühnenbild, Lichtdesign **Yves Godin** ♦ **son** | Ton **Étienne Bultingaire** ♦ **musiciens** | Musiker **Thierry Balasse**, **Laurent Dailleau** (synthétiseur | Synthesizer), **Yannick Boudruche**, **Élisabeth Gilly** (chant | Gesang), **Éric Groleau** (batterie | Schlagzeug), **Éric Löhrer** (guitare | Gitarre), **Cécile Maisonhaute** (piano | Keyboard), **Julien Padovani** (claviers | Klavier), **Olivier Lété** (guitare basse | Bassgitarre) ♦ **régie générale, lumières** | technische Gesamtregie, Lichtdesign **Nicolas Barrot** ♦ **régie son** | Tonregie **Benoît Meurant** ♦ © **Thibault Walter**

production | Produktion **Cie Inouïe** **coproduction** | Koproduktion **Maison de la musique de Nanterre**, **Centre Culturel André Malraux** – scène nationale de Vandœuvre les Nancy dans le cadre du festival **Musique Action**, **Théâtre de l'Agora** – scène nationale d'Evry et de l'Essonne, **Metz** en scène – Arsenal *credit supplémentaire page 116 | weitere Angaben Seite 116

A l'issue du concert un bord de scène sera animé par | Nach der Vorstellung: «An der Bühne» mit **Thierry Balasse**

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée | Dauer 1h20

THÉÂTRE VISUEL | MASKENTHEATER

ACCESSIBLE DÈS 10 ANS | AB 10 JAHREN



HOTEL PARADISO

FAMILIE FLÖZ

Ristorante Immortale, Teatro Deluzio, Infinita... Autant de créations qui auront permis à Famille Flöz d'imposer leur style inimitable, savant cocktail de mime, d'acrobaties et de masques aux mille visages qui s'animent, pouffent ou sanglotent par la simple force de suggestion. *Hôtel Paradiso* ne déroge pas à la règle et emmène à nouveau le public dans un univers doux-amer peuplé de figures fantasques. Quelque part en montagne, dans un hôtel familial qui vante les vertus de l'eau minérale. Tout ici respire la respectabilité. Tout ou presque, car en coulisses, les pires passions humaines se déchaînent: luttes fratricides, domestique cleptomane et cuisinier carnassier vont d'ailleurs plonger l'établissement dans une spirale infernale dont personne ne sortira vivant... Un délice visuel, beau, sombre et déliant!

Ristorante Immortale, Teatro Deluzio, Infinita... Stücke, mit denen die Familie Flöz ihren unverwechselbaren Stil entwickelt hat. *Hotel Paradiso* weicht nicht von der Regel ab und entführt das Publikum erneut in eine bittersüße Welt voller verquerer Figuren. Ein optisches Vergnügen, schön, düster, hinreissend!

♦ **de** | von Anna Kistel, Sebastian Kautz, Thomas Rascher, Frederik Rohn, Hajo Schüller, Michael Vogel, Nicolas Witte ♦ **interprétation** | Mitwirkende Anna Kistel / Marina Rodriguez Llorente, Sebastian Kautz, Daniel Matheus / Frederik Rohn, Nicolas Witte / Thomas Rascher ♦ **mise en scène** | Regie Michael Vogel ♦ **masques** | Maskenbild Hajo Schüller, Thomas Rascher ♦ **décor** | Bühnenbild Michael Ottopal ♦ **costumes** | Kostüme Eliseu R. Weide ♦ **musique** | Musik Dirk Schröder ♦ **lumières** | Beleuchtung Reinhard Hubert ♦
©Gabriele Zucca ©Marianne Menke ©Frederik Rohn ©Michael Vogel ©Frederik Rohn

production | Produktion Familie Flöz, Admiralspalast, Theaterhaus Stuttgart

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h25



COMÉDIE MUSICALE

CABARET

DE JOE MASTEROFF ET JOHN KANDER

Willkommen, bienvenue, welcome! Qui ne connaît pas cette célèbre citation chantée de *Cabaret*, comédie musicale à succès popularisée par le film de Bob Fosse, avec notamment Liza Minnelli? Pour fêter ses vingt ans, le théâtre belge Le Public, codirigé par Michel Kacenenbogen, se fait plaisir et recrée ce grand classique du music hall en partenariat avec plusieurs salles belges et helvétiques. Voici donc renaître sous nos yeux le sulfureux Kit Kat Club, haut lieu des folles nuits berlinoises, dont les shows pétillants aux parfums de scandale tentent vaille que vaille de couvrir le bruit des bottes nazies qui déambulent en claquant sur les pavés de la cité... Airs entraînants, rythmes endiablés, chanteurs, danseurs au faite de leur art et maître de cérémonie déchaîné vous feront passer une soirée endiablée!

♦ **livret** Joe Masteroff ♦ **musique** John Kander ♦ **paroles** Fred Ebb ♦ **d'après la pièce de** John Van Druten **et l'histoire de** Christopher Isherwood ♦ **traduction et adaptation** Hélène Catsaras, Lou Kacenenbogen, Michel Kacenenbogen, Mirabelle Santkin ♦ **mise en scène** Michel Kacenenbogen ♦ **assistanat à la mise en scène** Hélène Catsaras ♦ **assistanat artistique** Lou Kacenenbogen ♦ **directeur musical** Pascal Charpentier **assisté de** Julie Delbart ♦ **chorégraphie** Thierry Smits **assisté de** Nitay Lehrer ♦ **lumière** Laurent Kaye ♦ **scénographie** Vincent Lemaire ♦ **costumes** Chandra Vellut ♦ **son** Marco Gudanski ♦ **maquillage et coiffures** Bernard Floch ♦ **direction technique** Maximilien Westerlinck ♦ **interprétation** Taïla Onraedt (Sally), Steve Beirnaert (Emcee), Baptiste Blampain, Guy Pion, Delphine Gardin, Daphné D'Heur, Nitya Fierens, Jolijn, Antonissen, Léonore Bailleul, Antoine Guillaume, Steven Colombeen, Damien Locqueneux, Bruno Mullenarts, Floriane Jamar ♦ **musiciens** Pauline Leblond (trompette), Gilles Carlier (saxo alto), Mathieu Najeau (saxo tenor), Julien Guilloux (trombone), Cédric Raymond (basse), Julie Delbart (piano), Toine Cnockaert (percussions), Jo Mahieu (guitare banjo) ♦ © Bruno Mullenarts

production et coproduction Théâtre le Public, Théâtre National, Théâtre de Liège et Théâtre de l'Eveil **avec le soutien de** Maison de la culture d'Arlon, Théâtre de Namur, Atelier Théâtre Jean Vilar, Théâtre du Passage-Neuchâtel, Equilibre-Nuithonie-Fribourg, Centre culturel de l'Arrondissement de Huy
L'auteur est représenté dans les pays de langue française par l'agence MCR

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | durée spectacle en création



HUMOUR



GASPARD PROUST

APRÈS « GASPARD PROUST TAPINE »
IL REMONTE SUR SCÈNE

Alors que certains humoristes mettent des années à se faire un nom, un spectacle aura suffi à Gaspard Proust pour se faire un prénom. Acide, tranchant, parfois odieux, toujours politiquement incorrect, ce showman slovéno-helvétique est devenu en un éclair le nouveau trublion de la scène française, digne héritier d'un Coluche ou d'un Desproges. Chroniqueur de *Salut les Terriens!* sur Canal, acteur dans le premier film de Frédéric Beigbeder, *L'amour dure trois ans*, ce touche-à-tout corrosif passe à la moulinette l'amour, la politique, la religion, les idées stéréotypées et les sujets de société en débitant des horreurs sur un ton détaché, le sens de la réplique coup-de-poing en prime. Une belle bête de scène donc, toujours sur le fil du rasoir, qui présente ici son dernier spectacle avant de le jouer à Paris. Adeptes d'humour noir, courez-y!

© Francois Darmigny

Plein tarif 50.- | tarif réduit 45.- | durée spectacle en création

DANSE | TANZ

Suite au triomphal *Suivront mille ans de calme* dansé à Equilibre en 2014, Angelin Preljocaj a répondu à l'invitation de Marseille-Provence, capitale européenne de la culture 2013, et accepté d'aborder un thème méditerranéen en créant une adaptation des *Mille et Une Nuits*, chef d'œuvre de la littérature orientale dont l'érotisme flamboyant a marqué l'inconscient collectif. Inspiré par Shéhérazade, conteuse prodigieuse dont le verbe et l'esprit désarment la barbarie, le chorégraphe français a concocté ici un feu d'artifice de mystère et sensualité pour repenser la place des femmes dans la société, sans violence ni objectification. Jeux d'ombres, parades amoureuses, langueurs de hammam et volutes de chicha entourent ainsi les corps de dix-huit danseurs dans un ballet sublime et envoûtant, épicé par un zeste d'humour et d'esthétisme provocant.

Nach dem triumphalen *Suivront mille ans de calme* bearbeitete Angelin Preljocaj auf Einladung von Marseille-Provence 2013 ein mediterranes Thema und choreografierte *Tausendundeine Nacht*, Meisterwerk der orientalischen Literatur, dessen glühende Erotik das kollektive Unbewusste prägte. Schattenspiele, Liebesturteleien und Hammam-Sehnsüchte entführen die 18 Mitwirkenden und das Publikum in ein zauberhaftes Tanztheater.

♦ **chorégraphie** | Choreografie Angelin Preljocaj ♦ **musique** | Musik Natacha Atlas & Samy Bishai, 79D
♦ **costumes** | Kostüme Azzedine Alaïa ♦ **scénographie** | Bühnenbild Constance Guisset ♦ **lumières** | Beleuchtung Cécile Giovansili-Vissière ♦ **assistant, adjoint à la direction artistique** | Assistant, Stellvertreter der künstlerischen Leitung Youri Van den Bosch ♦ **assistante répétitrice** | Probeassistentin Natalia Naidich ♦ **choréologue** | Choreologe Dany Lévêque ♦ **construction décor** | Bühnenaufbau Atelier du petit chantier, Acte II ♦ **18 danseuses-danseurs** | 18 Tänzerinnen und Tänzer ♦ ©Jean-Claude Carbonne

coproduction | Koproduktion Marseille-Provence 2013, Capitale Européenne de la Culture, Théâtre National de Chaillot - Paris, Los Angeles Music Center - États-Unis, Château de Versailles Spectacles, Staatsballet Berlin - Allemagne, Bühnen Köln - Allemagne, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de Caen, Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence, Maison des Arts de Créteil, Festival *credit supplémentaire page 116 | weitere Angaben Seite 116

Plein tarif 65.- | tarif réduit 60.- | durée | Dauer 1h40 sans entracte | ohne Pause

LES NUITS

ANGELIN PRELJOCAJ | BALLET PRELJOCAJ

NUITHONIE PETITE SALLE

FÉVRIER | FEBRUAR Me | Mi 25 – 19H / Je | Do 26 / Ve | Fr 27 / Sa | Sa 28 – 20H

DANSE | TANZ
DANSE | TANZ

MAUVAIS CONSEILS



création

REVUE MÉCHANTE AVEC ORCHESTRE / CIE DRIFT

On ne présente plus drift (*Machine à Sons, Pierre Noir, Cadavre Exquis*), compagnie helvétique réunissant notamment Béatrice Jaccard, Peter Schelling et Laurent Gendre à la composition. Alliage de musique technoïde, d'expérimentation et de chorégraphie décalée, les Fribourgo-Zurichois reviennent avec *Mauvais Conseils*, réalisé en collaboration avec les musiciens du HORA'BAND et leurs deux chanteuses Denise Wick Ross et Sandra Grande. Comme son nom l'indique, il est ici question de l'attrait irrésistible qu'exercent sur nous les pires suggestions que l'on peut nous faire. De planification méticuleuse, puis du sort qui la réduit en bouillie. De désir inassouvi et de coaches de vie aussi... Un concert drôle et méchant dédié aux nouveaux charlatans donneurs de leçons, jubilatoire à l'envi!

Die freiburgisch-zürcherische Compagnie Drift – mit Béatrice Jaccard, Peter Schelling und Laurent Gendre für die Musik – ist allen in bester Erinnerung. Ihre Mischung aus technoïder Musik, Experimentierfreude und ausgefallenen Choreografien bestimmt auch ihre neue Produktion *Mauvais Conseils*, die in Zusammenarbeit mit den Musikern der HORA'BAND und deren beiden Sängerinnen Denise Wick Ross und Sandra Grande entstanden ist.

♦ **Un projet de** | Ein Projekt von Jaccard/Schelling Drift et/und Hora'Band ♦ **texte** | Text Billy McKinnon, alle Andern ♦ **conception, mise en scène, chorégraphie** | Konzept, Regie, Choreografie Béatrice Jaccard, Peter Schelling ♦ **interprétation** | Performer Judith Rohrbach, Viatcheslav Zoubkov, Philipp Gaspari, alle Andern ♦ **dramaturgie** | Dramaturgie Marcel Bugiel ♦ **composition** | Komposition François Gendre, Roli Strobel ♦ **direction musicale** | musikalische Leitung Roli Strobel ♦ **orchestre** | Orchester Hora'Band (Denise Wick Ross, Sandra Grande, Enrico Rizzi, Ibi Yildiz) ♦ **costumes** | Kostüme Pascale Martin ♦ **décor** | Bühnenbild Peter Schelling ♦ **lumières** | Lichtdesign François Gendre

coproduction | Koproduktion Cie Drift, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-

durée spectacle en création | Dauer noch nicht bekannt


ETAT DE FRIBOURG
STAAT FRIBOURG

EQUILIBRE

FÉVRIER Sa 28 – 20H

THÉÂTRE



LE PLACARD

DE FRANCIS VEBER

Comptable dans une fabrique de préservatifs, le discret François Pignon apprend qu'il va être licencié. C'en est trop pour ce fonctionnaire un peu terne qui décide d'en finir avec la vie. Il en est dissuadé par un voisin qui lui conseille de se faire passer pour gay, sachant que le politiquement correct ambiant retiendra ses patrons de virer un homosexuel affiché. Cette sortie du placard inopinée va permettre à cet indécrottable timide de dynamiser sa carrière sans qu'il n'ait rien d'autre à faire qu'observer les revirements d'attitude autour de lui... Anti-héros légendaire créé par Francis Veber (*Le dîner de cons, Les Compères*) qui adapte ici son propre film, le rôle principal échoit à l'hilarant Elie Semoun, qui apporte toute sa science de la scène à cette comédie actuelle portée par une distribution de qualité.

♦ **écriture et mise en scène** Francis Veber ♦ **interprétation** Elie Semoun, Laurent Gamelon, Philippe Magnan, Zoé Félix, François Levantal, Laurent Paolini, Marie Facundo ♦ **assistanat à la mise en scène** Laurent Petrelli ♦ **décor** Charlie Mangel ♦ **lumières** Régis Vigneron ♦ **costumes** Juliette Chanaud ♦ ©Bernard Richeb

Plein tarif 75.- | tarif réduit 70.- | durée 1h20

NUITHONIE MUMMENSCHANZ
FÉVRIER Sa 28 – 17H **MARS** Di 1 – 15H

TOUT PUBLIC / CHANSON
DÈS 6 ANS



SAUTECROCHE AUX PETITS OIGNONS

Les adeptes de musique en culottes courtes connaissent bien Sautecroche, ces collections de chansons que Marie Henchoz et Lee Maddeford leur composent depuis des années. Après *Boxes* (2011), réalisé avec la complicité de Christian Denisart, l'inséparable duo s'est tourné vers l'auteur et metteur en scène Benjamin Knobil, leur complice sur *La Souris se fait la belle* (2005), pour leur mitonner un texte explorant les coins et recoins d'une cuisine enchantée. S'animent alors sous sa plume gourmande légumes mal aimés, lames psychopathes et coq un tantinet dépassé, dont les péripéties prendront vie au son de mélodies inédites enregistrées par un ensemble instrumental formé de jeunes musiciens romands. Du théâtre musical familial, assaisonné d'une pincée d'intelligence et d'un zeste de facétie!

♦ **texte chansons** Marie Henchoz ♦ **écriture scénario, mise en scène** Benjamin Knobil ♦ **arrangements musicaux** Lee Maddeford ♦ **direction orchestre** Dalibor Hrebec ♦ **interprétation** Lee Maddeford, Loredana von Allmen, Salvatore Orlando, Pascal Schopfer ♦ **illustrations** Annick Caretti ♦ **scénographie** Neda Loncarevic ♦ **sculpteur de marionnettes** Christophe Kiss ♦ **régie** Bernard Amaudruz

création décembre 2014, Le Reflet Théâtre de Vevey administration, diffusion Claudine Corbaz

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école

EQUILIBRE
MARS Ma 3 – 20H



OU L'ATRABILAIRE AMOUREUX DE MOLIÈRE

Comédie en vers de Molière dénonçant les mœurs de la cour et l'hypocrisie sociale, ce *Misanthrope*-là vaut mille fois le détour tant il est drôle et déchirant, baigné par une outrance baroque assaisonnée de rigueur dont seul est capable l'acteur et metteur en scène français Michel Fau. Excessif, excédé, pâle comme la mort et sombre telle la bile qui le dévore, son Alceste surfardé ploie sous le poids d'un amour contrarié: comment peut-il s'enticher d'une coquette, lui qui fustige la compromission et les faux-semblants? Perdu dans un monde futile peuplé de perruques et courbettes, l'intransigent souffre, vitupère et déroule le fil amer de sa folie, tandis que sa Célième (superbe Julie Depardieu) engourdit sa tristesse sous un soleil de plomb... Un classique éblouissant, irrésistiblement comique et profond.

♦ **mise en scène** Michel Fau ♦ **interprétation** Julie Depardieu, Michel Fau, Edith Scob, Jean-Pierre Lorit, Jean-Paul Muel, Laure-Lucile Simon, Roland Menou, Frédéric le Sacripan, Fabrice Cals ♦ **décor** Bernard Fau ♦ **costumes** David Belugou ♦ **lumières** Joël Fabing ♦ **maquillage** Pascale Fau ♦ ©Marcel Hartmann

production Théâtre de l'Œuvre-Paris, Théâtre Montansier Versailles avec le soutien de Fondation Jacques-Toja pour le théâtre

Plein tarif 70.- | tarif réduit 65.- | durée 2h

THÉÂTRE

CHRONIQUES ADRIATIQUES
TRILOGIE

AVE MARIA & LIDO ADRIATICO

DE DOMENICO CARLI
ACMOSER CIE

Issu de l'imagination de Domenico Carli, *Ciao Papa!* donnait à voir la rencontre de Laura, fille d'un politicien assassiné par la Mafia, et de Riccardo, comédien ayant joué le rôle de son paternel à l'écran, dans un train au départ de Milan. Mis en scène par Anne-Cécile Moser (*Le Château qui Pousse, Battre le Cœur*), ce clin d'œil au cinéma transalpin hanté par la figure du père constituait le premier volet d'une trilogie baptisée *Les Chroniques Adriatiques*. C'est la suite de cette épopée gangrénée par la violence, l'injustice et la corruption que les deux artistes romands proposent aujourd'hui à Nuithonie. Le spectacle commence avec *Ave Maria*, collection de témoignages fictionnalisés sur fond de rapports filiaux, de pardon et survie - celle qui s'impose, terrible, à une mère anéantie par le meurtre de sa fille la veille de ses noces, bavure d'un chef mafieux qu'on lui suggère aussitôt d'oublier. Suivent une pause culinaire, puis *Lido Adriatico*, chronique d'une mort annoncée où deux frères, Dario, professeur de biologie, et Vito, loup solitaire tenté par l'argent facile, se déchirent en bordure de l'océan... Un triptyque poétique et percutant, marqué par le déclin sociopolitique de l'Italie et les affaires de famille.

♦ **interprétation** *Ave Maria* Anne-Marie Yerly, Maurenn Chiché, Isabelle Tosic, Michel Rossy ♦ **Interprétation** *Lido Adriatico* Anne-Marie Yerly, Maurenn Chiché, Isabelle Tosic, Michel Rossy, Yves Adam, Shin Iglesias, Marco Facchino ♦ **conception, mise en scène** Anne-Cécile Moser ♦ **création sonore** Stéphane Vecchione en collaboration pour *Lido Adriatico* David Tabachnik ♦ **création lumières** Jean-Marie Bosshard en collaboration pour *Lido Adriatico* Reuben Bramley ♦ **vidéo** Brian Tornay ♦ **costumes** Claude Rueger ♦ **maquillage** Malika Stahl ♦ **régie générale, régie son** David Tabachnik ♦ **régie lumière** Reuben Bramley ♦ **régie plateau et accessoires** Emilie Triolo ♦ ©Olivier Wavre

administration Emmanuel Colliard les textes sont publiés en mars 2012 par les Editions d'en Bas-Lausanne

- Les spectacles de cette trilogie peuvent être vus de manière indépendante car ils forment des histoires à part entière.
- Le jeudi et vendredi, les deux spectacles seront ponctués d'une escale de 30 min. La soirée du samedi conviendra parfaitement à ceux qui souhaitent assister aux deux spectacles, une pause de 90 min. permettant de se restaurer.
- Des spécialités aux saveurs italiennes seront concoctées par notre chef cuisinier du Souffleur le jeudi, vendredi et samedi.

AVE MARIA - plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création
LIDO ADRIATICO - plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée spectacle en création
Les 2 spectacles - plein tarif 55.- | tarif réduit 40.-

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

DANSE | TANZ

ACCESSIBLE DÈS 12 ANS | AB 12 JAHREN

Après *Petiteshistoires.com* dédiées à son père, le fondateur de la Cie Accrorap et directeur du CCN La Rochelle Kader Atou renoue avec les racines du hip hop dans une suite de tableaux autobiographiques d'une percutante explosivité. Sur scène, onze bêtes de breakdance jailissent, se touchent et se tendent comme des coups de fouet dans les spasmes désarticulés de corps trop longtemps opprimés. Affranchi d'un quotidien destructeur, l'étonnant chorégraphe franco-algérien revient avec recul, vieux vinyles et un brin de nostalgie sur sa jeunesse métissée marquée par cet art de rue libérateur. Objets malicieux, mains complices et numéros cho-raux apaisés prônent un nouveau rapport entre hommes, au-delà des luttes destructrices et de la discrimination. Un joyau brut de virtuosité, ovationné partout en tournée.

Nach *Petiteshistoires.com*, das seinem Vater gewidmet war, knüpft Kader Atou, Direktor des CCN La Rochelle, in einer Folge explosiver autobiografischer Bilder an seine Hip-Hop-Wurzeln an. Elf Breakdance-Virtuosen bewegen sich wie von Peitschenhieben angetrieben über die Bühne, als wären ihre Körper nach allzu langer Unterdrückung in Zuckung geraten. Ein grandioses Tanzspektakel, das überall auf seiner Tournee Triumphe feiert.

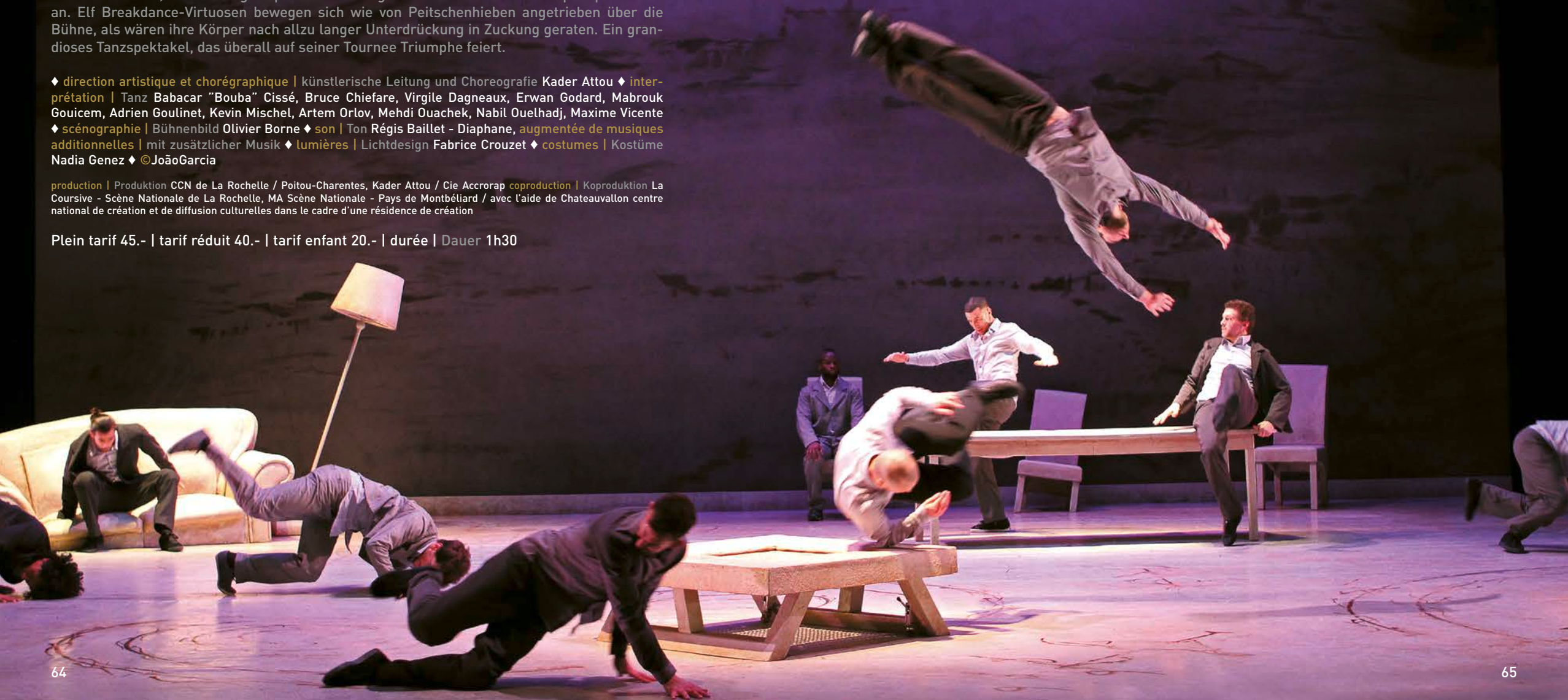
♦ **direction artistique et chorégraphique** | künstlerische Leitung und Choreografie Kader Attou ♦ **interprétation** | Tanz Babacar "Bouba" Cissé, Bruce Chiefare, Virgile Dagneaux, Erwan Godard, Mabrouk Gouicem, Adrien Goulinet, Kevin Mischel, Artem Orlov, Mehdi Ouachek, Nabil Ouelhadj, Maxime Vicente ♦ **scénographie** | Bühnenbild Olivier Borne ♦ **son** | Ton Régis Baillet - Diaphane, **augmentée de musiques additionnelles** | mit zusätzlicher Musik ♦ **lumières** | Lichtdesign Fabrice Crouzet ♦ **costumes** | Kostüme Nadia Genez ♦ ©JoãoGarcia

production | Produktion CCN de La Rochelle / Poitou-Charentes, Kader Attou / Cie Accrorap **coproduction** | Koproduktion La Coursive - Scène Nationale de La Rochelle, MA Scène Nationale - Pays de Montbéliard / avec l'aide de Chateavallon centre national de création et de diffusion culturelles dans le cadre d'une résidence de création

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | tarif enfant 20.- | durée | Dauer 1h30

THE ROOTS

KADER ATTOU / CIE ACCRORAP



NUITHONIE SALLE EXPO

MARS Me 11 – 19H / Je 12 / Ve 13 / Sa 14 – 20H / Di 15 – 17H

THÉÂTRE / CONTE

JADIS



création

LES DÉBROUILLARTS

Ce solo intimiste et chaleureux redonne vie aux mythologies gréco-romaines. Mené avec flamme par Emmanuel Dorand, comédien fribourgeois formé par Gisèle Sallin et Ariane Mnouchkine qui y endosse le costume du conteur, un cortège de légendes antiques souvent méconnues défile devant nos yeux, tandis que divinités, femmes-poissons, titans anthropophages et muses de la création se séduisent et se déchirent avec une effroyable cruauté. Mis en scène avec doigté par l'habile Hassane Kassi Kouyaté, acteur africain très présent sur les scènes franco-helvétiques et directeur artistique de la compagnie parisienne Deux Temps Trois Mouvements, ce concentré de récits fondateurs mène le spectateur jusqu'aux profondeurs infernales.

♦ mise en scène Hassane Kassi Kouyaté ♦ interprétation et adaptation des récits Emmanuel Dorand
♦ maquillage Rachel Roggo ♦ ©Sébastien Christian

coproduction Compagnie les Débrouillarts, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

NUITHONIE MUMMENSCHANZ

MARS Ve 13 / Sa 14 – 20H

THÉÂTRE

ET IL N'EN RESTA PLUS AUCUN

D'APRÈS «DIX PETITS NÈGRES»
D'AGATHA CHRISTIE

Et il n'en resta plus aucun est une nouvelle adaptation théâtrale des *Dix Petits Nègres*, polar majeur sorti de la plume experte d'Agatha Christie. Huit étrangers sont conviés par un hôte énigmatique sur une île isolée, où ils sont accueillis par un couple de domestiques, les Rogers. Aux murs, une comptine enfantine égrène les morts violentes de dix petits personnages exotiques. D'apparence anodine, cette rengaine devient très vite morbide lorsque les invités, accusés de meurtres impunis par une voix sur gramophone, passent un à un de vie à trépas en suivant scrupuleusement les procédés décrits dans ladite ritournelle... Revue et corrigée par le metteur en scène Robert Sandoz (*Le Combat Ordinaire*), cette œuvre chorale au casting de choix interroge la justice humaine en distillant un suspense prenant.

♦ texte Agatha Christie ♦ adaptation et mise en scène Robert Sandoz ♦ assistantat à la mise en scène Nathalie Jeannet, Thomas Matalou ♦ interprétation Giovanni Calò, Michel Cassagne, Jean-Jacques Chep, Anne-Shlomit Deonna, Mireille Herbstmeyer, Nathalie Jeannet, Thomas Matalou, Joan Mompарт, Thierry Romanens, Philippe Soltermann ♦ dramaturgie Laure Fallet ♦ scénographie et accessoires Nicole Grédy ♦ musique et univers sonore Olivier Gabus ♦ chant et voix Lea Piller ♦ traduction Odile Cornuz ♦ lumières et vidéo Stéphane Gattoni ♦ costumes Anne-Laure Futin ♦ ©Marc Vannapelghem

coproduction Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Cie L'Outil de la ressemblance avec le soutien de JTI et Genève Aéroport
Agatha Christie est une marque déposée de Agatha Christie Limited au Royaume-Uni et à l'étranger

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée 2h30 entracte compris

TOUT PUBLIC / BAL LITTÉRAIRE
DÈS 8 ANS

BAL LITTÉRAIRE

UNE HISTOIRE À DANSER DEBOUT

Cinq auteurs se réunissent à l'aube autour d'un litre de café et d'un stock de leurs tubes préférés. Ils composent ensemble une liste de dix morceaux à faire danser les morts, reprennent un café, et élaborent une fable commune. En avalant un bout de pizza, ils se répartissent les épisodes de l'histoire à écrire pour le soir, puis, top chrono, se mettent chacun à l'œuvre.

RÈGLES DU JEU

Textes et chansons alternent, chaque texte doit se terminer par le titre du morceau qui suit. Le soir, les spectateurs sont en piste, et les auteurs, sous les sunlights, livrent à plusieurs voix cette histoire unique, écrite à huit mains dans un temps record pour ce Bal Littéraire. Le Souffleur est transformé : les spectateurs-danseurs (petits et grands) sont en piste, sous l'énorme boule à facettes pour écouter sagement chaque texte et danser follement sur chaque morceau – et pas le contraire !

♦ avec les écrivains Emmanuelle Destremau, Sandra Korol, Fabrice Melquiot, Antoinette Rychner ♦
©Elisabeth Carecchio

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée 1h30

IT DANSA

DANSE | TANZ

JOVE COMPANYIA

Troupe affiliée à l'Institut del Teatre de Barcelone, IT Dansa permet à de jeunes danseurs d'effectuer leurs premiers pas dans une compagnie professionnelle. Dirigés par Catherine Allard, issue du Netherlands Dance Theatre, ils ont ainsi l'opportunité de travailler aux créations de chorégraphes confirmés, dont ils portent ici avec fougue trois tableaux. *Un Ballo* d'abord, créé par Jiri Kylian, où les couples en parade se nouent et se dénouent sur des compositions de Ravel. *Wad Ras* ensuite, nommé d'après une prison de femmes catalane, qui explore l'idée d'enfermement au son de claquements de talons flamencos. Et pour terminer *Minus 16*, œuvre hypnotique en chaises et costumes de l'Israélien Ohad Naharin, chorégraphe célébré dans le monde entier. Un beau panachage, énergisant et rythmé.

Die Compagnie IT Dansa lässt junge Tänzerinnen und Tänzer in einer professionellen Tanztruppe erste Erfahrungen sammeln. Geleitet von Catherine Allard vom Netherlands Dance Theatre, führen sie hier mit ungestümr Freude drei Werke berühmter Choreografen auf, darunter *Minus 16*, ein fesselndes Stück um Stühle und Kleider des weltberühmten israelischen Choreografen Ohad Naharin. Eine bunte Mischung voller Schwung und Rhythmus.

♦ directrice artistique | künstlerische Leitung Catherine Allard
UN BALLO ♦ chorégraphie, décor | Choreografie, Bühnenbild Jiri Kylian
WAD RAS ♦ chorégraphie | Choreografie Montse Sánchez, Ramón Baeza
MINUS 16 ♦ chorégraphie, décor et costumes | Choreografie, Bühnenbild, Kostume Ohad Naharin

coproduction | Koproduktion Institut del Teatre, Gran Teatre del Liceu & Grec'09 Festival de Barcelona
*credit supplémentaire page 116 | weitere Angaben Seite 116

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée 1h



Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

HUMOUR | HUMOR

LA LETTRE

PAOLO NANI TEATER

Maître absolu du théâtre gestuel contemporain, le Danois Paolo Nani tourne ce spectacle culte depuis vingt ans. Au compteur, plus de mille représentations, une belle collection de distinctions et un public enchanté dans le monde entier. Car *La Lettre* est un chef d'œuvre, basé sur une idée simple: raconter quinze fois la même histoire version clown, cow-boy ou philosophe agréé. Ce qui pourrait ressembler de prime abord à une vieille ficelle usée se mue illico en une merveille de précision et d'énergie. Sans un mot, seul en scène, Paolo Nani enchaîne les mimiques dans un ingénieux pantomime bourré d'humour, de rythme et d'ironie, et offre aux spectateurs une inoubliable parodie des genres narratifs où le génie et la sensibilité poignent derrière les mimiques excentriques. Un désopilant tour de force!

Seit 20 Jahren feiert Paolo Nani aus Dänemark, Grossmeister des Körpertheaters, Triumphe mit diesem Kultstück: mehr als 1000 Aufführungen, zahlreiche Preise und ein begeistertes Publikum in der ganzen Welt. *Der Brief* ist ein Meisterwerk, das auf einer einfachen Idee beruht. 15 Mal erzählt wer auch immer – Clown, Cowboy oder Philosoph – ohne Worte dieselbe Geschichte. Eine irrwitzige Glanzleistung!

♦ **de** | von Paolo Nani et Nullo Facchini ♦ **interprétation** | Spiel Paolo Nani ♦ **mise en scène** | Regie Nullo Facchini ♦ ©Cinzia Campana

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | durée | Dauer 1h15



THÉÂTRE

NINA

D'ANDRÉ ROUSSIN

Gratte-papier hypocondriaque, Adolphe (joué par un François Berléand au faîte de son art) découvre que sa femme Nina le cocufie avec un dandy au tableau de chasse bien garni. Décidé à flinguer ledit malappris, le mari trompé se ravise lorsque son rival, lassé de ses parties de jambes en l'air, lui confie ses envies suicidaires. Pire, il finit par éprouver de la sympathie pour ce séducteur de pacotille lorsque débarque Nina (Mathilde Seigner, impeccable dans ce rôle de passionaria dominatrice et d'éternelle amoureuse). Loin d'avoir honte de sa sexualité, celle-ci refuse de laisser la réalité ternir ses élans du cœur... Ecrit en 1949 par André Roussin, roi du boulevard d'après-guerre et académicien respecté, ce texte mis en scène par Bernard Murat fait valser les codes du vaudeville parisien. Du pur bonheur!

♦ **texte** André Roussin ♦ **mise en scène** Bernard Murat ♦ **assistante à la mise en scène** Léa Moussy ♦ **interprétation** Mathilde Seigner, François Berléand, François Vincentelli, Michaël Rozen, Valentin de Carbonnières ♦ **décor** Nicolas Sire ♦ **musique** Benjamin Murat ♦ **costumes** Carine Sarfati ♦ **lumières** Laurent Castaing ♦ ©Emmanuel Murat

Plein tarif 80.- | tarif réduit 75.- | durée 1h40



NUITHONIE PETITE SALLE
MARS Me 25 / Je 26 / Ve 27 / Sa 28 – 20H / Di 29 – 17H

THÉÂTRE



MADemoiselle JULIE

D'AUGUST STRINDBERG

Tragédie naturaliste d'August Strindberg qui fit sensation en son temps, *Mademoiselle Julie* raconte la déchéance d'une jeune aristocrate provocatrice (Berdine Nusselder) et du valet de son père (Roland Vuille), qui, grisés par les farandoles et la moiteur de l'été, se courtisent et s'unissent une folle nuit de Saint-Jean. Mais leur soudaine attirance prendra une tournure bien sombre lorsque le jour se lèvera et qu'il faudra, à nouveau, obéir au maître de maison... Texte choc explorant les rapports de séduction, le désarroi existentiel et la cohabitation des classes, cette corrida cruelle est dirigée par le metteur en scène Gian-Manuel Rau, reçu pour la première fois à Fribourg et dont les productions ont été jouées à Vidy (*Le Pélican*), à la Schaubühne et à la Comédie française. Un classique, subversif et troublant.

♦ **mise en scène** Gian Manuel Rau ♦ **interprétation** Berdine Nusselder, Caroline cons, Roland Vuille ♦ **scénographie** Anne Hölck ♦ **lumière et son** Gian Manuel Rau et l'équipe technique du Théâtre de Carouge ♦ © Mario del Curto

création février 2015, Théâtre de Carouge-Atelier de Genève **production** Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

EQUILIBRE
MARS | MÄRZ Je | Do 26 – 20H

MUSIQUE | MUSIK



YOUN SUN NAH

LENTO

À 44 ans, la Sud-Coréenne Youn Sun Nah brille au firmament du jazz vocal. Formée à Paris et adepte de musique française, cette star mondiale collectionne les récompenses les plus illustres et caracole en tête des ventes grâce à son style inimitable. Son secret? Une voix d'abord, souple et sensuelle, qui voyage entre douceur et cri primal. Une patte ensuite, capable de légèreté comme de profondeur. Un répertoire aussi: savant mélange de pop, folk, country et chants traditionnels, ses reprises métissées de Waits, Metallica ou Ferré s'imposent comme des coups au cœur. Et puis des compositions, surtout, pétries de joie et de mélancolie, qui chantent l'intime et le refus d'abdiquer. Accompagnée ici d'un guitariste, accordéoniste et contrebassiste exceptionnels, cette virtuose bouleverse comme elle irradie.

Mit 44 Jahren funkelt der südkoreanische Weltstar Youn Sun Nah am Himmel des Jazzgesangs. Dank ihres unnachahmlichen Stils heimst die in Paris ausgebildete Sängerin die berühmtesten Preise ein und führt die Charts an. Ihr Geheimnis? Eine geschmeidige, sinnliche Stimme zwischen Samtigkeit und Urschrei. Dazu eine Begabung, die Leichtigkeit mit Tiefgründigkeit verbindet. Mit ihren grandiosen Begleitern an Gitarre, Akkordeon und Kontrabass besitzt diese Stimmvirtuosin eine umwerfende Ausstrahlung.

♦ **voix** | Stimme Youn Sun Nah ♦ **guitare** | Gitarre Ulf Wakenius ♦ **accordéon** | Akkordeon David Venitucci ♦ **contrebasse** | Kontrabass Simon Tailleu ♦ © Sung Yull Nah

Lento - ACT Music **production** | Produktion Youn Sun Nah & Axel Matignon

Plein tarif 40.- | tarif réduit 35.- | durée | Dauer 1h30

En collaboration avec  **La Spirale**

THÉÂTRE



LA CONTREBASSE

DE PATRICK SÜSKIND / AVEC CLOVIS CORNILLAC

Popularisé il y a vingt ans par le regretté Jacques Villeret, ce brillant monologue de Patrick Süskind (*Le Parfum*) retrouve une seconde jeunesse grâce à Clovis Cornillac, l'enfant chéri du cinéma français, qui, on le sait moins, est aussi un acteur de théâtre majeur. Seul dans son appartement de vieux garçon introverti, un contrebassiste parle de son instrument, le plus beau, le plus important, évidemment, de l'orchestre auquel il appartient, noyé dans la masse, ignoré de tous, d'une jolie soliste, surtout, pour laquelle il a le béguin. Alors il boit, bière après bière, et évoque *L'Or du Rhin* qu'il abhorre, « Momo » de Salzburg et l'amour-haine qu'il porte à cet instrument auquel il a sacrifié sa vie, celle d'un raté, d'un aigri aux rêves inassouvis... Un solo tendre et touchant, magnifié par un comédien souverain.

♦ **mise en scène** Daniel Benoin ♦ **interprétation** Clovis Cornillac ♦ **décor** Jean-Pierre Laporte ♦ **lumières** Daniel Benoin ♦ **costumes** Nathalie Bérard-Benoit ♦ **vidéo** Paulo Correia ♦ **assistanat à la mise en scène** Sarah Vernet ♦ **avec les conseils de** Philippe Noharet, contrebassiste à l'Opéra de Paris ♦ © Bernard Richeb

production Théâtre National de Nice - CDN Nice-Côte d'Azur, Pascal Legros Productions **texte publié aux** Éditions Fayard

Plein tarif 65.- | tarif réduit 60.- | durée 1h40

TOUT PUBLIC / OPÉRA DES 7 ANS

BLANCHE-NEIGE

création



OPÉRA LOUISE

Universelle ou initiatique, la fable de Blanche-Neige est ici mise en musique par le compositeur allemand Marius Felix Lange. Mariant la poésie du conte des Frères Grimm aux accents délicats d'une partition frénétique, cet opéra de chambre a fait un triomphe à l'Opéra de Cologne lors de sa création en 2011, avant une reprise en français à l'Opéra du Rhin de Strasbourg. Le Miroir mène la danse et réplique à une Reine cynique et agitée. Aérienne et innocente, Blanche-Neige s'enfuit et se perd dans une forêt obscure. Elle rencontrera des nains fanfarons et un Prince charmant. Forcément... Un conte sur la beauté, sur le corps, sur l'innocence et la magie. Envoûtant, chatoyant, féerique, un ravissement pour petits et grands dirigé par Jérôme Kuhn et proposé par l'Opéra Louise (*L'Amour Masqué*).

♦ **direction musicale** Jérôme Kuhn ♦ **mise en scène** Julien Chavaz ♦ **interprétation** Marie Cubaynes, Alexandre Diakoff, Markus Hollop, Salomé Zangerl (suite de la distribution en cours) ♦ **scénographie** Lea Hobson ♦ **costumes** Coralie Sanvoisin ♦ **lumières** Mario Torchio ♦ **Orchestre** en cours de distribution

coproduction Opéra Louise – compagnie lyrique, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.- | durée spectacle en création

Les représentations scolaires de ce spectacle sont organisées dans le cadre de Culture et école

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

EQUILIBRE L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

AVRIL | APRIL Me | Mi 22 – 16H / Sa | Sa 25 – 11H & 17H / Di | So 26 – 11H & 15H

CIE NON NOVA

L' APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

Variation jeune public d'une réflexion sur le vent imaginée par l'inclassable Phia Ménard, *L'après-midi d'un foehn* emmène les petits à la découverte de l'air, cet élément impalpable et pourtant omniprésent jusqu'au plus vital de notre respiration. Au cœur du spectacle, une idée toute simple, renversante de poésie: jongler l'injonglable en faisant virevolter des sacs plastiques au gré des courants. Munie de quelques ventilateurs et d'une poignée d'accessoires ludiques, une marionnettiste chorégraphie ainsi sous les yeux émerveillés du public une danse féérique de petits lutins colorés sans jamais les toucher. Porté par la musique de Debussy, ce gracieux ballet de joyeux feux-follets fait mouche, et propose enfin une ode envoûtante au rêve et à l'imaginaire dans une œuvre pour enfants.

In diesem Märchen über den Wind, das sich Phia Ménard mit ihrer überbordenden Fantasie für ein junges Publikum ausgedacht hat, geht es um die Entdeckung der Luft, dieses allgegenwärtigen, doch unsichtbaren Elements, das wir bei jedem Atemzug in uns aufnehmen. Mit ein paar Ventilatoren und verschiedenen spielerischen Accessoires choreografiert ein Puppenspieler vor den staunenden Augen des Publikums einen märchenhaften Tanz kleiner Kobolde.

VORTEX

Directrice de la compagnie Non Nova qu'elle a fondée en 1998, la circassienne Phia Ménard s'est très vite intéressée à l'hybridation artistique en plaçant la transformation au centre de son exploration scénique, quelque part entre la recherche identitaire et la mutation intime. *Vortex*, version adulte de *L'Après-midi d'un foehn*, est né d'un travail sur les éléments naturels et d'un concept intitulé ICE (injonglabilité complémentaire des éléments). Fascinée par le vent, cette matière d'érosion qui ôte les couches et influence tant les comportements humains, l'artiste française met ici en scène sa propre métamorphose, inquiétante, saisissante, tel un bibendum incognito qui accouche de lui-même en se débarrassant de pelures plastiques qui valsent dans le vent. Un ovni poétique, brillamment dépassant.

In Fortsetzung von *L'Après-midi d'un foehn* beruht *Vortex* auf der Auseinandersetzung mit den Naturelementen. Fasziniert vom Wind, der Hüllen davonträgt und das menschliche Verhalten nachhaltig prägt, inszeniert die französische Künstlerin ihre eigene Verwandlung, indem sie sich ihrer Plastikhäute entledigt, die der Wind zum Tanzen bringt. Ein poetisches Ufo, das alles durcheinanderwirbelt.

♦ direction artistique, chorégraphie et scénographie Phia Ménard ♦ composition et diffusion des bandes sonores Ivan Roussel d'après l'œuvre de Claude Debussy ♦ création et régie lumière Alice Ruest ♦ création de la régie plateau et du vent Pierre Blanchet ♦ scénographie Phia Ménard ♦ construction décor Philippe Ragot assisté de Rodolphe Thibaud et Samuel Danilo ♦ diffusion des bandes sonores van Roussel et en alternance Olivier Gicquaud ♦ régie lumière Alice Ruest en alternance Aurore Baudouin ♦ régie plateau et du vent Pierre Blanchet et en alternance Manuel Menes ♦ costumes, accessoires et habillage Fabrice Ilia Leroy ♦ régie générale Pierre Blanchet ♦ ©Jean-Luc Beaujault

administration, diffusion Claire Massonnet production Honorine Meunier et Clarisse Merot communication Adrien Poulard coproduction et résidence Centre Dramatique National de Normandie, La brèche – Centre des arts du cirque de Basse-Normandie – Cherbourg, Festival Polo Circo – Buenos Aires (avec le soutien de l'Institut Français)

*credit supplémentaire page 116 | weitere Angaben Seite 116

EQUILIBRE VORTEX

AVRIL | APRIL Me | Mi 22 / Je | Do 23 / Ve | Fr 24 – 20H



L' APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

♦ interprétation | Tanz Cécile Briand
en alternance avec | abwechselnd mit Silvano Nogueira

TOUT PUBLIC | FÜR ALLE

DÈS 5 ANS | AB 5 JAHREN

Plein tarif 25.- | tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-
durée | Dauer 38 min. – gradins sur scène

Les représentations scolaires de ce spectacle
sont organisées dans le cadre de Culture et école

VORTEX

♦ interprétation | Tanz Phia Ménard
♦ dramaturgie | Dramaturgie Jean-Luc Beaujault
durée 50 min.

DANSE | TANZ

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.-
durée | Dauer 50 min.
gradins sur scène | Sitzplätze auf der Bühne

NOUVEAU CIRQUE | CIRCUS

ACCESSIBLE DÈS 7 ANS | AB 7 JAHREN

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

CIRQUE AÏTAL

Nouvelle création du Cirque Aïtal, *Pour le Meilleur et pour le Pire* s'intéresse aux aléas de la vie de saltimbanques à travers un couple d'acrobates, dont les disputes peu banales se terminent en bouderie au sommet d'un mât chinois bancal. Escortés par un binôme sur pattes et une Simca 1000 écarlate qui tousse et qui crache au fil des chemins de terre, les franco-finlandais Kati et Victor dressent un portrait étincelant d'itinérants amoureux au fil d'époustouffants numéros circassiens. Et c'est « main à main » que l'Hercule et sa funambule donnent la chair de poule en évoquant les joies et les peines de passions qui s'égrènent entre montage et démontage, malgré les périls de la route et la voltige quotidienne... Joué sous chapiteau, ce road-movie à fleur de peau dessine avec brio les contours de l'âme humaine.

Die neueste Produktion des Zirkus Aital bringt ein Akrobatenpaar auf die Bühne, das «auf Gedeih und Verderb» den Überraschungen des Artistendaseins ausgesetzt ist. Begleitet von einem altersschwachen, doch eigensinnigen roten Simca 1000 entwirft das französisch-finnische Paar Victor und Kati in atemberaubenden Nummern unter der Zirkuskuppel die Geschichte ihrer Liebe und ihres Lebens. Ein drolliges und berührendes Road-Movie, das mit Bravour menschliche Seelenzustände beschwört.

◆ **conception et interprétation** | Konzept und Spiel Kati Pikkarainen, Victor Cathala © Mario del Curto

*credit supplémentaire page 116 | weitere Angaben Seite 116

Plein tarif 35.- | tarif réduit 30.- | tarif enfant 20.-
durée | Dauer 1h



DANSE | TANZ

LES ARBRES PLEURENT-ILS AUSSI ?

création

CIE FABIENNE BERGER

Après avoir présenté *Elle(s)*, *Screen Sisters*, *Floating Tones* et *Phren* à Nuithonie, la chorégraphe fribourgeoise Fabienne Berger s'attache cette fois-ci au monde de l'invisible en soulevant une question qui nous concerne tous: existe-t-il des choses que nous ne voyons pas, mais qui font partie de nous et nous influencent? Le cas échéant, les plantes, les animaux, et même nos morts seraient-ils de celles-là? Partant de ce postulat, les danseurs de la compagnie vont tenter d'atteindre d'autres formes de vie par le biais de leur corps et de l'espace qu'ils s'approprient, faire résonner l'in audible, révéler l'imperceptible. Dans un univers poétique empreint de science et de magie, ce spectacle hypnotisant décuple les domaines du possible et abat les frontières de notre conscience des sens bien trop étriquée.

Nach *Elle(s)*, *Screen Sisters*, *Floating Tones* und *Phren*, mit denen die Freiburger Choreografin Fabienne Berger im Nuithonie zu sehen war, taucht sie diesmal in die Welt des Unsichtbaren ein und stellt eine Frage, die uns alle beschäftigt: Gibt es Dinge, die sich unserem Blick entziehen, doch zu uns gehören und uns prägen?

◆ distribution en cours

coproduction Cie Fabienne Berger, Equilibre-Nuithonie-Fribourg

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création | Dauer noch nicht bekannt

THÉÂTRE

FARNIENTE

CIE UN AIR DE RIEN

Menée par Sandra Gaudin et Hélène Cattin, la compagnie Un Air de Rien revient à l'écriture après s'être penchée avec succès sur deux monuments de l'humour français (*Louis Germain* *David de Funès de Galarza* et *Des Femmes qui tombent*). Place cette fois à un documentaire ethno-humoristique dédié à un rituel collectif hérité des congés payés, les vacances d'été. Autrefois ponctuée par le rythme des saisons, notre société dite civilisée s'organise désormais autour de ces jours de liberté si nécessaires à la productivité des masses laborieuses, à la fois bulle d'air, affaire juteuse et temps mort bien trop vide pour ne pas être rempli d'obligations anxiolytiques. Et chacun de s'épuiser toute l'année pour pouvoir aller bronzer... Une création caustique, doublée d'une fine réflexion sur notre relation à la temporalité.

♦ **mise en scène** Sandra Gaudin ♦ **interprétation** Hélène Cattin, Christian Scheidt, Maud Faucherre (suite de la distribution en cours) ♦ **vidéo** Francesco Cesali ♦ **son et musique** Arthur Besson ♦ **lumières** Christophe Pitoiset ♦ **coiffures** Olivier Schawalder ♦ **maquillages** Sonia Geneux ♦ ©Patrick Buhler

création avril 2015, Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création



THÉÂTRE

BIG APPLE

AVEC MARIANNE BASLER ET CHRISTOPHE MALAVOY

Syst et Brod s'aiment depuis une décennie. Si les sentiments sont toujours présents, l'usure du temps et le traintrain quotidien anesthésient leur histoire, qui s'enlise dans une envie repoussée d'escapade à New York. Un jour, Brod annonce une surprise à sa moitié. Loin du rêve américain tant espéré, celle-ci prend le visage menaçant d'implacables résultats médicaux. Abasourdis par l'impensable qui surgit, le couple, pudique, décide de repenser au jour le jour sa façon de vivre et d'aimer, histoire de finir son chemin commun en beauté... Magnifiquement servis par un texte fin et sensible d'Isabelle Le Nouvel, Christophe Malavoy et l'actrice franco-suisse Marianne Basler se révèlent magistraux sous l'œil attentif de Niels Arestrup. Une tragi-comédie de haut vol, entre poésie des silences et regards habités.

♦ **texte** Isabelle Le Nouvel ♦ **mise en scène** Niels Arestrup ♦ **interprétation** Marianne Basler, Christophe Malavoy ♦ **scénographie** Stéphanie Jarre ♦ **son** Olivier Innocenti ♦ **lumières** Pascal Merat ♦ **costumes** Isabelle Le Nouvel ♦ ©Marthe Lemelle

production Théâtre de l'Ouest Parisien Boulogne-Billancourt

Plein tarif 65.- | tarif réduit 60.- | durée 1h25



THÉÂTRE

CONSTELLATION* CENDRILLON

COMPAGNIE DE L'ORANGER

Doté d'une bourse de compagnonnage que la Ville de Lausanne octroie à un metteur en scène indigène très prometteur, l'acteur Laurent Gachoud (*L'Axe du Mâle*) propose une version multifacettes du conte de Charles Perrault et des Frères Grimm. Aidé dans sa démarche par Roberto Fratini Serafide, le dramaturge de Philippe Saire, le jeune Romand a choisi ici de chercher plusieurs équivalents modernes à l'héroïne de cendres en signant un patchwork de tableaux axés tour à tour sur l'invisible, la dualité de l'univers et nos maelströms émotionnels. L'occasion d'appréhender d'un œil neuf cette fable fondatrice où le prince est le personnage principal. Il raconte l'histoire et devient metteur en scène de la vie de Cendrillon cherchant à sauver un destin. Un classique à redécouvrir version 21^e siècle!

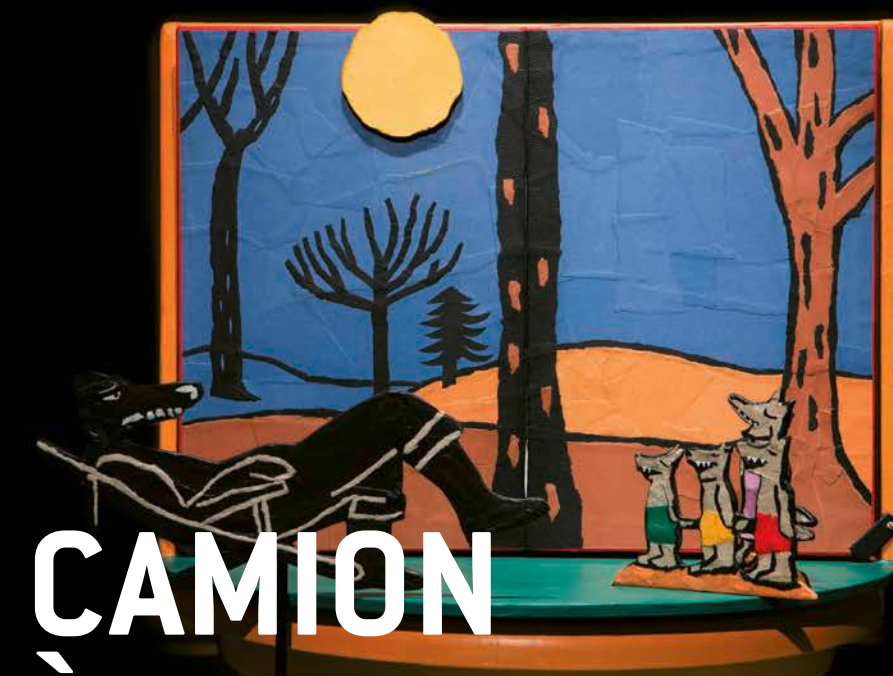
♦ **texte et mise en scène** Laurent Gachoud ♦ **dramaturgie** Roberto Serafide ♦ **intervenant** Marc Isenschmid
♦ **interprètes** distribution en cours ♦ **lumières** Pascal Montjovent ♦ **costumes** Celia Franceschi ♦ **scénographie** David Deppierraz ♦ ©Cie de l'Oranger

création mars 2015, Pulloff Théâtres-Lausanne

Plein tarif 30.- | tarif réduit 25.- | durée spectacle en création

TOUT PUBLIC / THÉÂTRE

DE 3 À 6 ANS



CAMION À HISTOIRES

THÉÂTRE EN ITINÉRANCE !

Lovée au cœur d'un ancien camion de pompier réaménagé, la compagnie Lardenois offre un spectacle itinérant en partenariat avec l'association *Toi Grand Moi Petit*, qui encourage les enfants à lire. Son chariot à histoires fera halte à proximité des écoles du Grand Fribourg avant de s'installer à Nuithonie pour une poignée de représentations tout public. A l'intérieur, un mini gradin de poche joliment bariolé et une scène, minuscule, où une conteuse et ses marionnettes donnent vie à l'album *Terrible* d'Alain Serres. S'anime alors un loup tout de noir botté qui tyrannise les siens pour mieux dissimuler un secret qui le rend follement honteux... Intelligent sans être démagogique, ce spectacle de proximité traite de la violence domestique avec tact et sensibilité. Un moment fort et chaleureux, à partager en famille.

♦ **conception et interprétation** Nadine Demange ♦ **mise en scène et scénographie** Dominique Lardenois
♦ **peintures camion** Zoé Skalka ♦ **lumières** Cécile Gustinelli ♦ **conseil artistique lumières** Patricia Deschaumes ♦ **musique** Christian Chiron ♦ **costumes** Patricia de Petiville ♦ **traitement images** Thibault Pétrissans ♦ **aménagement camion et création marionnette** Jean Pierre Skalka aidé de Pascal Voine, Marc Pieurssergues ♦ **décor et accessoires** Marie Bouchacourt, Bertrand Boulanger ♦ **régie générale** Marc Pleussergues en alternance avec Cécile Gustinelli ♦ ©Philippe Petiot

production Lardenois et Cie **coproduction** « Toi grand Moi petit » avec le soutien de Théâtre de Privas (Scène conventionnée / Scène Rhône-Alpes) association « Toi Grand Moi petit » a reçu le soutien des Fondations SNCF, du CREDIT MUTUEL pour « la lutte contre l'illettrisme » de Créav'nir (CMDP Drome/Ardèche et de la Caisse du Crédit Mutuel de Privas)

Plein tarif 15.- | tarif réduit 10.- | tarif enfant 8.- | durée 30 min.

DANSE | TANZ

ACCESSIBLE DÈS 12 ANS | AB 12 JAHREN

FACE À FACE

COMPAGNIE X-PRESS

A l'occasion sa de toute première visite à Fribourg, le chorégraphe français Abderzak Houmi s'attaque à une hybridation explosive des esthétiques en réunissant monde du hip hop et musique baroque. Face à face donc, la compagnie X-Press et la musique de l'Ensemble Consonance s'affrontent pour mieux se rencontrer dans une atmosphère fraternelle de plaisir partagé. Outre ce métissage inédit, l'originalité du projet consiste en un atelier de quelques jours organisé au théâtre avec douze danseurs amateurs habitant sur les lieux visités par la tournée. Bien plus qu'un simple collage de figurants, cette démarche s'inscrit dans une véritable volonté d'échange au-delà des genres et frontières. Jubilatoire, protéiforme, cette pièce hors norme aux allures de conte géométrique à tout d'une prouesse technique.

Anlässlich seines ersten Auftritts in Freiburg präsentiert der französische Choreograf Abderzak Houmi eine explosive ästhetische Mischung aus Hip-Hop und Barockmusik. Die Compagnie X-Press und das von François Bazola geleitete Ensemble Consonance treten sich in diesem Face à Face gegenüber, um in geschwisterlicher Gemeinsamkeit ihre Freude an Tanz und Musik zu teilen. Zu diesem unerwarteten Mix kommt ein mehrtägiger Workshop hinzu, der im Theater mit zwölf Amateurtänzer/innen aus den Tourneestationen durchgeführt wird.

♦ direction artistique, chorégraphie | künstlerische Leitung, Choreografie Abderzak Houmi ♦ interprétation | Tanz Abderzak Houmi, Julia Flot, Nicolas Isidoro, Sophie Lozzi, Razy Essid, Simon Dlmouro, Bachir Chérif ♦ musique, chant | Musik, Gesang Ensemble Consonance- direction François Bazola ♦ lumières | Lichtdesign Jean Marie Lelièvre ♦ régie plateau | Bühnentechnik Mohamed Hériché ♦ vidéo | Video Nicolas Richard ♦ décor | Bühnenbild Yannick Robin ♦ ©face a faceGTT

Tarif unique 15.- | gratuit pour les moins de 16 ans | durée 1h

Einheitspreis 15.- | Gratis für Jugendliche unter 16 Jahren | Dauer 1h



Pour le détail de l'atelier voir page 91 | Für die Details des Workshops siehe Seite 91

Le spectacle est organisé en collaboration avec la Fête de la danse | Die Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit dem Tanzfest durchgeführt

Votre billet donne droit au passe de la Fête de la danse qui permet l'accès, partout en Suisse à l'exception de Zurich, à tous les cours et toutes les autres activités programmées dans le cadre de la Fête de la danse. Pour le détail du programme : <http://www.fetedeladanse.ch/fribourg/>

Ihr Ticket gibt Anrecht auf den Tanzfest-Pass, mit dem Sie in der ganzen Schweiz ausgenommen Zürich alle Kurse und alle anderen im Rahmen des Tanzfestes durchgeführten Veranstaltungen besuchen können. Für die Details des Programms: <http://www.fetedeladanse.ch/fribourg/>

THÉÂTRE

Güllen, cité jadis prospère au pays du propre en ordre, se meurt, ruinée. L'excitation est donc de mise lorsqu'on annonce l'arrivée imminente de Claire Zahanassian, milliardaire emperruquée et croqueuse d'hommes impénitente. Si la richissime rombière est prête à faire un geste pécuniaire pour la bourgade de son enfance, ses habitants devront néanmoins en payer le prix, celui, amer, d'une drôle de justice rendue à une amoureuse trahie... Chef d'œuvre d'humour grotesque signé Dürrenmatt, *La visite de la Vieille Dame* est recréé pour la 3^e fois par le Teatro Malandro à l'occasion de ses 25 ans. Son célèbre metteur en scène Omar Porras, récent récipiendaire de l'anneau Hans-Reinhart, y endosse à nouveau le rôle-titre avec une franche jubilation. Une comédie féroce sur la vengeance et le pouvoir de l'argent!

♦ de Friedrich Dürrenmatt ♦ traduction Jean-Pierre Porret ♦ mise en scène Omar Porras ♦ assistantat à la mise en scène Fabiana Medina ♦ interprétation Olivia Darlic, Peggy Dias, Philippe Gouin, Fabiana Medina, Omar Porras (suite de la distribution en cours) ♦ scénographie Fredy Porras, Omar Porras ♦ masques Fredy Porras ♦ musique et univers sonore ♦ Andrés García, Omar Porras, Sarten ♦ lumières Mathias Roche ♦ costumes Irène Schlatter ♦ accessoires Laurent Boulange ♦ régie son Emmanuel Nappey ♦ ©Jean-Paul Lozouet

Omar Porras a reçu l'Anneau Hans Reinhart en 2014

administration, diffusion Florence Crettol communication, presse Eva Cousido production Teatro Malandro, Genève coproduction Théâtre de Carouge – Atelier de Genève, Bonlieu – Scène nationale Annecy, Maison de la Culture d'Amiens, MC2 – Grenoble, Théâtre Royal de Namur avec le soutien de Ville de Genève – Département de la Culture, République et Canton de Genève, Pro Helvetia – Fondation Suisse pour la Culture

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | durée spectacle en re-création

LA VISITE DE LA VIEILLE DAME

DE FRIEDRICH DÜRRENMATT
MISE EN SCÈNE OMAR PORRAS



ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS OCF



Après 5 ans d'existence, plus de 130 apparitions publiques, l'enregistrement de 2 CD's et pour sa 3^e participation à la saison à l'abonnement d'Equilibre-Nuithonie, l'OCF a le plaisir de proposer à nouveau un abonnement spécifique, cette fois-ci de 5 concerts. Principalement sous la direction de Laurent Gendre, l'OCF s'est assuré de la collaboration de solistes renommés : le violoncelliste Christian Poltéra pour Chostakovitch, la soprano Anne-Kathrin Setik pour Berg et Mahler (dirigés par Alexander Mayer), le corniste Olivier Alvarez pour Strauss, le violoniste Stefan Muhmenthaler pour Beethoven. Du côté symphonique, l'OCF présentera les plus belles pages de Schubert (Inachevée), Schumann (4^e), Mahler (4^e), Beethoven (2^e), Haydn (101e) et Ravel (Tombeau de Couperin). Enfin un programme de musique française et fribourgeoise vous propose des pages de Fornerod (pour les 50 ans de la disparition du compositeur fribourgeois), Poulenc (Sinfonietta) et Saint-Saëns, avec le fameux Carnaval des Animaux, dont les solistes seront les pianistes Florence Desbiolles et François Beffa, ainsi que la comédienne Martine Paschoud.

Nach fünfjährigem Bestehen, mehr als 130 öffentlichen Auftritten und der Aufnahme von 2 CDs bietet das FKO für seine dritte Teilnahme an der Spielzeit von Equilibre-Nuithonie erneut ein Abonnement mit diesmal fünf Konzerten an. Wiederum steht das Orchester vor allem unter Leitung von Laurent Gendre und arbeitet mit folgenden berühmten Solisten zusammen: dem Cellisten Christian Poltéra für Schostakowitsch, der Sopranistin Anne-Kathrin Setik für Berg und Mahler (unter Leitung von Alexander Mayer), dem Hornisten Olivier Alvarez für Strauss und dem Violinisten Stefan Muhmenthaler für Beethoven. In sinfonischer Hinsicht präsentiert das FKO die schönsten Werke von Schubert («Unvollendete»), Schumann (4.), Mahler (4.), Beethoven (2.), Haydn (101.) und Ravel (Tombeau de Couperin). In einem Programm mit französischer und freiburgischer Musik erklingen Kompositionen von Fornerod (anlässlich des 50. Todestags des Freiburger Komponisten), Poulenc (Sinfonietta) und Saint-Saëns mit dem berühmten «Karneval der Tiere», für den die Pianisten Florence Desbiolles und François Beffa sowie die Schauspielerinnen Martine Paschoud gewonnen werden konnten.

MARDI 9 SEPTEMBRE 2014 - 20H (1)

Direction Laurent Gendre

Soliste Olivier Alvarez, cor

Franz Schubert : symphonie n°8 en si mineur
« Inachevée »

Richard Strauss : concerto pour cor n°2
en mi majeur

Ludwig van Beethoven : symphonie n°2
en ré majeur

MARDI 21 OCTOBRE 2014 - 20H (2)

Direction Laurent Gendre

Soliste Stefan Muhmenthaler, violon

Ludwig van Beethoven : concerto pour violon
en ré majeur

Robert Schumann : symphonie n°4 en ré mineur

SAMEDI 31 JANVIER 2015 - 17H (3) ET 20H (4)

Direction Laurent Gendre

Solistes Martine Paschoud, récitante; Florence
Desbiolles et François Beffa, pianos

Aloÿs Fornerod : *Le Voyage de Printemps*
(50 ans de la disparition du compositeur)

Camille Saint-Saëns : *Le Carnaval des Animaux*
Francis Poulenc : *Sinfonietta*

Le concert à 17h est adapté aux enfants. Il n'entre pas dans le
Pass'OCF mais est inclus dans l'Abo famille.

MARDI 28 AVRIL 2015 - 20H (5)

OCF + ESN (Ensemble Symphonique Neuchâtel)

Direction Alexander Mayer

Soliste Anne-Kathrin Setik, soprano

Alban Berg : *Sieben frühe Lieder*

Gustav Mahler : symphonie n°4 en sol majeur

MERCREDI 20 MAI 2015 - 20H (6)

Direction Laurent Gendre

Soliste Christian Poltéra, violoncelle

Maurice Ravel : *Le Tombeau de Couperin*

Dmitri Chostakovitch : concerto pour violoncelle
n°1 en mi majeur

Joseph Haydn : symphonie n°101 en ré majeur
« L'horloge »

©Moreno Gardenghi

Prix : concert 1-2-4-6

Plein tarif 45.- | tarif réduit 40.- | tarif enfant 20.-

Prix : concert 3 (17h, dès 8 ans)

Plein tarif 25.- | Tarif réduit 20.- | tarif enfant 10.-

Prix : concert 5

Plein tarif 55.- | tarif réduit 50.- | tarif enfant 20.-

SPIELZEIT FÜR SCHULEN 2014-2015

AVANT D'ÊTRE LE PUBLIC DE DEMAIN, LES ENFANTS ET LES JEUNES SONT À NOS YEUX UN PUBLIC D'AUJOURD'HUI

Pour mieux accueillir tous ces jeunes spectateurs dans notre théâtre, nous organisons durant la saison, en partenariat avec le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, des matinées exclusivement réservées aux écoles.

Nous proposons également des billets à prix préférentiel pour les représentations publiques de plusieurs de nos spectacles, aux groupes d'étudiants accompagnés par un enseignant.

Pour plus d'informations +41 26 407 51 41
courriel : manuela.ostini@equilibre-nuithonie.ch
Vous pouvez également consulter la page
Saison des écoles sur www.equilibre-nuithonie.ch.

BEVOR SIE ZUM PUBLIKUM VON MORGEN WERDEN, SIND DIE KINDER UND JUGENDLICHEN IN UNSEREN AUGEN VOR ALLEM UNSER PUBLIKUM VON HEUTE

Um die jungen Zuschauer noch besser in unserem Theater zu empfangen, bieten wir in Zusammenarbeit mit der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport exklusive Vorstellungen am Morgen nur für Schulen an.

Im weiteren bieten wir für Schülergruppen, die von einem Lehrer begleitet werden, für einige der öffentlichen Vorstellungen Eintrittskarten zum Vorzugspreis an.

Für weitere Informationen +41 26 407 51 41
Mail: manuela.ostini@equilibre-nuithonie.ch
Sie finden auch Informationen auf der Seite Spielzeit für Schulen unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch.



33T! (P.12)
EVEREST (P.13)
DERBORENCE (P.14)
12 HOMMES EN COLÈRE (P.20)
CUPIDON EST MALADE (P.30)
APPELS ENTRANTS ILLIMITÉS (P.32)
MIRAVELLA* (P. | S. 38)
MARCEAU ET LE GRAND... (P.41)
SCROOGE ET LES FANTÔMES (P.48)
SAUTECROCHE AUX... (P.60)
AVE MARIA (P.62)
JADIS (P.66)
IT DANSA (P.69)
BLANCHE-NEIGE (P.75)
L' APRÈS-MIDI D'UN...* (P. | S.76)

* Ces spectacles sont accessibles
aux germanophones et aux francophones.
Diese Vorstellungen sind für Deutsch-
wie Französischsprachige zugänglich.

Les représentations scolaires sont
organisées dans le cadre de Culture et école



ETAT DE FRIEBOURG
STAAT FREIBURG

CHORÉGRAPHIE COLLECTIVE

Venez participer à une création chorégraphique collective !
Participez au stage et foulez les planches de la salle Mummenschanz en
dansant dans « Face à Face » avec les danseurs de la troupe X-Press.

Répétitions :

samedi 2 et dimanche 3 mai 2015 de 9h à 18h / 14h à 18h

lundi 4, mardi 5 et mercredi 6 mai 2015 de 18h à 21h, jeudi 7 mai de 18h à 22h30 (répétition générale)

Représentation :

vendredi 8 mai 2015 à 20h

âge dès 15 ans – Prix du stage Fr. 120.- (nombre de participants max. 15)

Depuis sa création, le partage de l'expérience artistique est un des axes fondateurs de la compagnie X-Press. Cette pièce est une aventure collective qui associe des danseurs amateurs ayant déjà eu une pratique de la danse (pas forcément Hip Hop) et les professionnels de la compagnie. Une fois le groupe constitué à l'occasion de cet atelier, Abderzak Houmi, chorégraphe et interprète, travaillera avec VOUS pour vous incorporer dans le spectacle. Sa démarche est celle d'intégrer les amateurs à une création chorégraphique et non pas de créer un objet à part entière. Les danseurs amateurs danseront aux côtés des danseurs professionnels. Ils amplifieront, renforceront, souligneront le propos déjà établi de la pièce et joueront, en cela, un rôle important.

Danseurs amateurs, à partir de 15 ans et sans limite d'âge. Une pratique de la danse Hip Hop n'est pas demandée au préalable. Pas de niveau de danse requis, juste une envie et une assiduité aux répétitions.

« Face à Face » (p.84) est une invitation au mélange, à la rencontre...

Rencontre de deux univers esthétiques, le Baroque et le Hip Hop, mais également rencontre entre danseurs venus d'horizons différents.

Les inscriptions se feront dès le 1^{er} septembre 2014 auprès de Nuithonie,
luana.bernasconi@equilibre-nuithonie.ch ou par tél 026 407 51 41

UN PARCOURS POUR ADULTES DANS LA « FABRIQUE » DU THÉÂTRE ROMAND

VOIES THÉÂTRALES – Un projet proposé par Cours de Miracles – Delémont

En 7 étapes, «Voies théâtrales» vous propose d'aborder différentes facettes du théâtre à travers la découverte des métiers qui le constituent. Le parcours vous invite à partir à la découverte de plusieurs lieux de théâtre distincts en Suisse romande, dans le but d'apprendre à connaître les coulisses et les ingrédients du monde du théâtre. Vous allez découvrir comment est fabriqué un spectacle en expérimentant, mais également en rencontrant ses artisans. Concrètement, chaque étape sera constituée d'un atelier pratique d'une demi-journée, mené par un intervenant professionnel, et se conclura par le visionnement d'un spectacle.

A Nuithonie «Voies théâtrales» sera associé à un atelier de jeu mené par Lionel Frésard, qui vous plongera dans l'univers de «12 hommes en colère» (p.20), spectacle auquel vous assisterez le soir. «Voies théâtrales» est un projet ouvert aux adultes dès 18 ans. Aucune connaissance préalable du théâtre n'est nécessaire. Un site internet, avec de plus amples informations sur le projet, sera mis en ligne dès le 18 août 2014 www.voies-theatrales.ch

Les inscriptions se feront du 1^{er} au 30 septembre 2014 auprès de Cours de Miracles,
sur le site www.coursdemiracles.ch ou par tél. 032 422 48 86 - 079 642 54 79

...QUI PORTE LE CHAPEAU

LE PLAISIR DE PRATIQUER LES ARTS VIVANTS

LIEU, HEURES ET CONTACT

Les «Samedi c'est moi!» ont lieu à Nuithonie le samedi de 9h30 à 16h.

Prenez votre pic-nic, un coin sera aménagé pour le repas de midi de midi à 13h.

Stage d'une journée Fr. 25.-

Stage de deux jours Fr. 45.-

Maximum 12 participants par stage

Réservations :

Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00

Renseignements :

Nuithonie – Manuela Ostini 026 407 51 41

ANNE-LAURE VIELI

A MOI LES PLANCHES!

SAMEDI 22 NOVEMBRE 2014 OU

SAMEDI 29 NOVEMBRE 2014

ÂGE 10 - 16 ANS

Anne-Laure Vieli, formée à Paris, en Pologne et en Russie, est comédienne, auteure et productrice du Théâtre ON M'LADIT à Fribourg. Elle travaille depuis plus de vingt ans en tant que professionnelle du spectacle et a acquis, entre autre, une solide connaissance dans la passation des techniques de jeu.

Anne-Laure Vieli guide les jeunes «comédiens» et pose un cadre en s'appuyant sur son expérience combinée de la scène, de l'improvisation et de la pédagogie. En prenant au vol les idées des participants, elle les met en chair, les complète, pour les rendre concrètes et jouables sur scène. A travers cet atelier, elle se propose de développer la grammaire imaginative de l'enfant. En fin de journée un mini-spectacle sera proposé aux parents.



ANNE DECHAMBOUX ET
CLARA RUFFOLO

J'ÉCRIS, JE JOUE!

SAMEDI 17 JANVIER ET

SAMEDI 24 JANVIER 2015

STAGE DE 2 JOURS / ÂGE 12 - 15 ANS

Anne Déchamboux et Clara Ruffolo partagent leur passion du théâtre clownesque en fondant la compagnie des « Ananasses Vertes » à Fribourg en 1998.

Comédienne, formée à l'école de cirque Annie Fratellini, à Paris, Anne Déchamboux s'est perfectionnée auprès de Pierre Byland et des clowns de la compagnie Licedei. Monika Pagneux, Philippe Minella, Emilio Artessero Quessada ont influencé son approche et l'intégration du mouvement sur la scène. Elle a également eu la chance de travailler avec Jérôme Thomas et Nikolaus pour le jonglage.

Clara Ruffolo a obtenu son diplôme en arts scéniques à l'école Dimitri au Tessin. Elle a eu l'occasion de se perfectionner auprès de Pierre Byland, Ctibor Turba et Alessandro Marchetti. Comédienne et enseignante de théâtre, elle a souvent l'occasion d'écrire et de mettre en scène des spectacles pour enfants et adolescents.

Dans cet atelier de jeu et d'écriture on s'amuse à écrire de courts dialogues et à les mettre en scène. Les participants travaillent en petits groupes et testent plusieurs aspects de la création théâtrale en endossant tour à tour le rôle d'acteur, de metteur en espace, d'auteur, pour proposer plusieurs versions d'un texte.

KARINE JOST

BÊTES DE SCÈNE BÜHNENTIGER

SAMEDI 14 MARS ET

SAMEDI 21 MARS 2015

STAGE DE 2 JOURS / ÂGE 7 - 10 ANS

S'ADRESSE AUX FRANCOPHONES AINSI
QU'AUX GERMANOPHONES

Danseuse et chorégraphe Karine Jost a contracté le virus de la danse il y a trente ans et obtenu un Master's degree in Arts en chorégraphie au Laban Centre de Londres. Elle a en outre eu l'occasion de danser sous la direction de Jormen Uotinen, Rui Horta et Philipp Saire. Un stage de chorégraphie auprès de Susan Buirge & Pina Bausch, lui a permis de compléter son bagage. En 2004, elle a fondé à Fribourg le «tanztheater karine jost» avec lequel elle poursuit son travail de création.

Vor 30 Jahren vom Tanzvirus befallen, schloss die Tänzerin und Choreografin Karine Jost ihr Studium am Laban Center in London mit einem Master's Degree in Arts in Choreografie ab. Sie tanzte dann unter anderem für Jorma Uotinen, Rui Horta und auch für Philipp Saire. Bei Susan Buirge & Pina Bausch konnte sie sich choreografisch weiterbilden. 2004 gründete sie ihre eigene Compagnie «tanztheater karine jost» und geht so ihren kreativen Weg weiter.

Une histoire pour entrer dans la danse! «Bêtes de scène» œuvre à la création d'une petite chorégraphie. L'envie de bouger et l'imagination des enfants sont énormes! Karine Jost se sert de ce potentiel pour développer pas à pas leur posture, leur gestuelle, leur musicalité et leur coordination. Tout en y incluant le b.a.-ba de la danse. A travers de petits exercices, les enfants prennent conscience de leurs corps et découvrent leur pouvoir d'expression et d'imagination, en savourant comme un feu d'artifice le plaisir de danser.

Eine Geschichte will betanzt werden! «Bühnentiger» arbeitet gezielt auf ein kleines Tanzstück hin. Der Bewegungsdrang und die Vorstellungskraft der Kinder sind riesig! Diesen Umstand nutzt Karine Jost, um sie Schritt für Schritt in ihrer Körperhaltung, Beweglichkeit, Musikalität und Koordination zu fördern. Dazu gehört auch das grundlegende Tanz-ABC. Die Kinder lernen bei einem kleinen Tanztraining ihren eigenen Körper wahrzunehmen, ihre eigene Ausdruckskraft und Imagination zu entdecken und natürlich die Freude am Tanzen wie ein Feuerwerk zu versprühen!

PRODUCTION

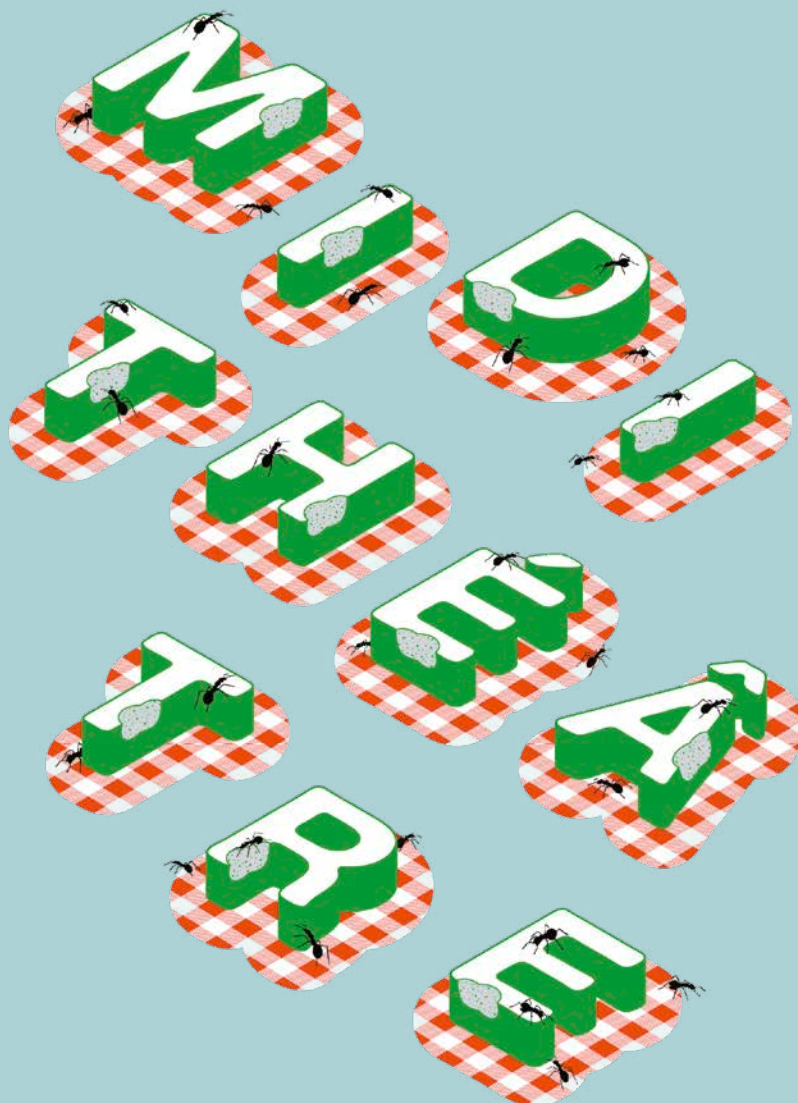
Cie Gaspard (Valais),
Cie L'Hydre Folle (Genève),
Spettatori Collectif (Berne),
Cie Un Air de Rien (Vaud),
Théâtre des Osses
(Fribourg),
Cie Pied de Biche (Vaud)

COPRODUCTION

Midi, théâtre!
Equilibre-Nuithonie
(Fribourg),
Théâtre du Grütli (Genève),
Théâtre de Vevey,
Théâtre Benno Besson
(Yverdon),
Théâtre de Valère (Sion),
Spectacles français
(Bienne).

SOUTIEN

L'Agglomération de Fribourg,
le Conseil de la culture
du canton du Valais
la République et
Canton de Genève,
le Service des affaires
culturelles de l'Etat
de Vaud,
Office Culturel du
Canton de Berne,
le Service culturel
de la Ville de Vevey,
la Ville de Sion,
La Ville d'Yverdon-les-Bains,
La Ville de Bienne,
Migros
Pour-cent culturel Vaud,
Loterie Romande,
la Fondation Ernst Göhner,
Payot Librairie,
Plateaux.ch.



SAISON 2

Après le succès de la première saison, nous vous avons concocté un nouveau menu culturel et convivial que nous vous proposons de venir déguster en notre compagnie, en pleine journée, au Souffleur. Au cœur de l'événement, il y a un spectacle court d'une trentaine de minutes. Et si l'on se propose de charmer votre esprit, vos papilles et vos estomacs ne seront pas en reste pour autant, puisqu'on vous sert en prime le menu du jour préparé par le maître des lieux, Benoit Tschachtli. L'idéal pour une sortie entre collègues ou entre amis ou juste pour vous offrir une coupure dans le rythme de la journée !

TARIF UNIQUE Fr. 25.- menu du jour et spectacle – réservation Le Souffleur 026 407 51 50

1

Jeudi 13 novembre 2014
à 12h15

LES DENTELLIÈRES DE CAMBRAI

LA CIE GASPARD

texte de Pierre Mifsud et
Fred Mudry
mise en scène Pierre Mifsud
et Fred Mudry
interprétation Pierre Mifsud et
Fred Mudry

On connaissait les bonbons de
Cambrai et leurs bêtises, vous allez
découvrir une nouvelle saveur.
Les Dentellières : attaque musquée
mais long en bouche avec une pointe
de rondeur en final. Supprime
les maux de tête!

2

Jeudi 11 décembre 2014
à 12h15

INVENTAIRES LA CIE L'HYDRE FOLLE

texte Philippe Minyana
interprétation Martine Corbat
musique Julien Israël
costume Muriel Décaillet

Inventaires, c'est une parole brute,
celle du dramaturge Philippe
Minyana. Angèle Rougeot, l'un
des personnages de cette pièce,
se retrouve catapultée au cœur des
spectateurs de midi. Elle émeut.
Elle chante du patois, tout en rela-
tant sous forme d'inventaires ses
moments de vie fracassants.
Serait-ce comme une sorte de jeu
dans lequel il faudrait tout raconter?
Quand les vannes sont ouvertes,
le flux ne s'arrête plus pour Angèle,
les paroles fusent. Derrière sa
candeur, derrière son sourire et son
humour décalé, il y a certainement
une solitude tendre.

3

Jeudi 22 janvier 2015
à 12h15

MENU MCBETH (INCL. 3 FRITES & 1 KAFKA LIGHT) SPETTATORI COLLECTIF

interprétation distribution
en cours

Autour d'une grande tablée,
un repas en 5 actes : de l'antipasto
au Kafka expresso! Les artistes
vous proposent de partager un
moment de convivialité et de
déguster un classique revisité
à la sauce moderne. La table se
transforme en scène, le public en
protagoniste, tandis que les acteurs
s'inventent tantôt conteurs, tantôt
serveurs pour savourer avec vous
un menu unique qui met en
ébullition les sens et émoustille
les papilles...

4

Jeudi 26 février 2015
à 12h15

DANS MA GORGE, DIT LA LUNE

LA CIE UN AIR DE RIEN

texte Hélène Cattin et
Sandra Gaudin
interprétation Hélène Cattin
et Sandra Gaudin

Deux comédiennes à l'immense
talent, belles, très belles, se
déchainent pour faire plaisir au
public à coups de répertoire ou
d'invention. Elles peuvent tout jouer.
C'est à celle qui réussira à conten-
ter le plus de spectateurs, quitte
à se perdre ou à se massacrer.
On assiste alors avec humour et
dérision à un questionnement sur
les différentes formes théâtrales,
sur les enjeux du spectacle à tra-
vers une recherche fondamentale :
le plaisir.

5

Mardi 17, mercredi 18 et
jeudi 19 mars 2015 à 12h15

RÖSTIGRABEN LE THÉÂTRE DES OSSES

texte Antoine Jaccoud et
Guy Krneta du collectif
« Bern ist überall »
mise en scène
Geneviève Pasquier et Nicolas
Rossier
interprétation distribution
en cours

Le Théâtre des Osses passe à la
moulinette le phénomène absurde
et pourtant récurrent du Röstigraben.
Le spectacle débutera à Fribourg,
sur cette fameuse barrière de röstis,
frontière linguistique et culturel-
le entre Suisses alémaniques et
romands. Le public sera invité à
passer à table pour se délecter d'un
rösti cuisiné en direct, et tordre le
cou aux idées reçues.

6

Jeudi 21 mai 2015
à 12h15

LE DÉMON APRÈS-MIDI LA CIE PIED DE BICHE

texte Nicolas Yazgi
interprétation distribution
en cours

Naître, croître, mûrir, dépérir,
mourir : l'évolution naturelle de
tout être vivant. Aucune créature
n'échappe à ce cycle. Pourtant, il
arrive que l'on s'en afflige ou que
l'on se révolte contre l'état des
choses. Folie inéluctable? Beauté
tragique de la condition humaine?
Passe-temps digestif?
Poursuivant une démarche qui
se met en quête du mythologique
dissimulé dans le quotidien, la
Cie Pied de Biche propose une
exploration extravagante de ce
que l'on pourrait appeler le démon
de l'après midi.

NUITHONIE

DU 03.10.2014 AU 09.11.2014

vernissage le 2 octobre à 18h

Claudio Dell'Anna

peintures



Après une longue absence de la scène artistique fribourgeoise et plusieurs expositions en Europe, de Milan au Carrousel du Louvre à Paris, Claudio Dell'Anna présente son nouveau travail à Nuithonie. Toujours fidèle à sa vision de l'art et fin observateur de notre monde, il nous donne à voir une approche différente de la nature humaine : des personnages intemporels, aux couleurs acidulées, oscillant entre rêve et réalité. Certains critiques d'art ont comparé son style à celui de Bacon ou de Munch.

Nach längerer Abwesenheit von der Freiburger Kunstszene und mehreren Ausstellungen in Europa, von Mailand bis zum Carrousel du Louvre in Paris, stellt Claudio Dell'Anna im Nuithonie seine neuesten Arbeiten vor. Getreu seiner Kunstauffassung wirft dieser stille Beobachter unserer Welt einen besonderen Blick auf die menschliche Natur und zeigt uns zeitlose Figuren in herben Farben zwischen Traum und Wirklichkeit. Einige Kunstkritiker vergleichen seinen Stil mit jenem von Francis Bacon oder Edvard Munch.

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

NUITHONIE

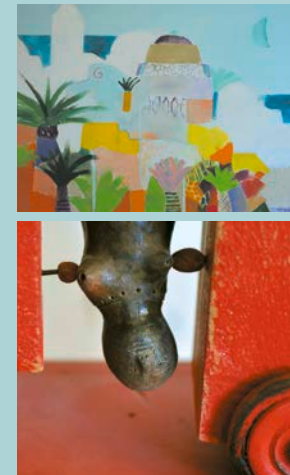


Entre cour et jardin

Iseut Bersier Flaviano Salzani

28.11.2014 AU 11.01.2015

vernissage le 27 novembre à 18h



La nature comme décor

Janet Bailly Bernard Bailly

06.02.2015 AU 08.03.2015

vernissage le 5 février à 18h



Visarte-Fribourg, association professionnelle des artistes visuels en Suisse, poursuit la collaboration avec Nuithonie et se propose d'articuler deux expositions autour de thématiques en référence au monde du spectacle. En s'appropriant et en interprétant les trois unités de temps, de lieu et d'action du théâtre classique, les artistes visuels explorent quelques facettes des arts vivants et en présentent une version personnelle et contemporaine.

Visarte-Fribourg, ein Berufsverband von visuellen Kunschtchaffenden, setzt seine Zusammenarbeit mit Nuithonie fort und veranstaltet auch in dieser Saison zwei Ausstellungen rund um Themen, die im Zusammenhang mit der Welt des Theaters stehen. Indem sich die visuellen Kunschtchaffenden Zeit, Ort und Handlung, die drei Einheiten des klassischen Theaters, aneignen, werfen sie einen persönlichen und aktuellen Blick auf einige Facetten der heutigen Kunstszene.

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

NUITHONIE

DU 20.03.2015 AU 03.05.2015

vernissage le 19 mars à 18h

Emmanuelle Chaudet-Julien

peintures



Pour cette exposition personnelle, Emmanuelle Chaudet-Julien s'inspire des murs bruts de Nuithonie, de leur simplicité apparente, leur authenticité, pour mettre en lumière son travail. Papiers japonais, dessins, toile d'envergure, autant d'œuvres picturales d'après modèle vivant. Surgissent des esquisses, des parcelles dont le trait allie force et sensibilité, livrant au regard des figures humaines ou plus abstraites. Le corps n'est pas montré mais raconté. Des corps, tel un décor sur la paroi le long de laquelle on chemine, vers ces arts de la scène qu'Emmanuelle affectionne tant.

Für diese Einzelausstellung lässt sich Emmanuelle Chaudet-Julien von der scheinbaren Schlichtheit und Authentizität der roh belassenen Wände im Nuithonie anregen, um ihre eigene Arbeit ins Licht zu setzen. Japanpapiere, Zeichnungen, grossformatige Leinwand: sie alle sind Träger der nach dem lebenden Modell gemalten Bilder. Skizzen tauchen auf, Stücke, deren Strich Kraft und Sensibilität vereint, um dem Blick menschliche oder abstraktere Figuren dazubieten. Der Körper wird nicht gezeigt, sondern erzählt. Körper, wie ein Dekor auf der Wand, an der man entlanggeht zu den Bühnenwerken, die Emmanuelle so sehr schätzt.

Ouverture : du dimanche au vendredi, 11h à 15h
et tous les jours/soirs de représentations.
Fermé le samedi en dehors des représentations.

EQUILIBRE

cafés scientifiques 2014 – 2015

UNE FOIS PAR MOIS, LE JEUDI DE 18H À 19H30

Einmal pro Monat, immer donnerstags zwischen 18.00 und 19.30 Uhr



QU'EST-CE QU'UN CAFÉ SCIENTIFIQUE ?

Un débat dirigé par les questions du public sur un sujet lié aux sciences ou aux technologies.

WAS STELLT DAS «CAFÉ SCIENTIFIQUE» DAR ?

Ein «Café Scientifique» ist eine Diskussion über ein Thema aus Wissenschaft oder Technik, die ausschliesslich durch Fragen aus dem Publikum gestaltet wird.

JEUDI 18 SEPTEMBRE 2014

Le sommeil et l'apprentissage :
font-ils (bon) ménage

Schlafen und Lernen: wie geht das zusammen ?

JEUDI 15 JANVIER 2015

Et la lumière fut !

Und es ward Licht!

JEUDI 2 OCTOBRE 2014

Sida: presque soigné et pourtant pas guéri !
AIDS, gut behandelt, aber nicht geheilt

JEUDI 12 FÉVRIER 2015

Homéopathie, impalpable et pourtant réelle?
Homöopathie, nicht spürbar aber
trotzdem wirkungsvoll ?

JEUDI 13 NOVEMBRE 2014

Catastrophes naturelles : prévision,
protection et reconstruction
Naturkatastrophen: Vorhersage,
Schutz und Wiederaufbau

JEUDI 19 MARS 2015

e-administration, e-santé, e-banking -
Mes données sont-elles bien protégées ?
e-Administration, e-Gesundheit, e-Banking:
Werden meine Daten wirklich geschützt ?

JEUDI 4 DÉCEMBRE 2014

L'autre côté des mathématiques
Das andere Gesicht der Mathematik

JEUDI 2 AVRIL 2015

Alimentation : quand la santé se met en règles
Ernährung : welche Regeln sollen
befolgt werden ?

**UNI
FR**

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

Plus d'infos: www.unifr.ch/cafes-scientifiques/fr

LA LIBERTÉ

science|cité

Freiburger
Nachrichten

nuithonié
équulibre



POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE / CIRQUE AÏTAL / 23 | 24 | 25. 04. 2015

ABO / PASS' > AVANTAGES | VORTEILE

S'ABONNER TOUT SIMPLEMENT...

S'abonner à Equilibre-Nuithonie, c'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

LES AVANTAGES DE L' ABONNEMENT

- bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles
- profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture des locations individuelles
- ajouter (dans la mesure des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné
- avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois)

EINFACH ABONNIEREN...

Der Erwerb eines Equilibre-Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen.

DIE PLUSPUNKTE DES ABOS

- Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis
- Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs
- Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze)
- Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten zahlen)

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT

EN 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de Fr. 300.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaires.

COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT?

Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, page 111):

- Paiement unique au moment du retrait des billets
- Paiement fractionné en trois fois.

Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant :

- 1^{er} paiement: lors du retrait à Fribourg Tourisme et Région dès le 4 août 2014
- 2^e paiement: le 31.10.2014
- 3^e paiement: le 31.01.2015

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1^{er} paiement.

NUTZEN SIE UNSERE BEQUEMEN ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

IN 3 RATEN

Ab Bestellung eines 300-Franken-Abos können Sie ohne Mehrkosten in drei Raten zahlen.

WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO?

Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf S. 111):

- Einmalzahlung bei Abholung der Tickets
- In drei Raten zahlen

Wenn Sie sich für diese Zahlungsart entscheiden, sind die Teilzahlungen wie folgt gestaffelt:

- Erste Zahlung: bei Bezug der Tickets bei Fribourg Tourismus und Region ab 4. August 2014
- Zweite Zahlung: 31.10.2014
- Dritte Zahlung: 31.01.2015

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung.

BÉNÉFICIEZ
DES RÉDUCTIONS
SUIVANTES

SIE PROFITIEREN VON
FOLGENDEN
ERMÄSSIGUNGEN

COMMENT S'ABONNER? Le prix de l'abonnement dépend: • du nombre de spectacles choisis • des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre • de votre domicile	WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN? Der Preis Ihres Abonnements hängt ab: • von der Zahl der gewählten Vorstellungen • von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben • von Ihrem Wohnort
ZONE A Habitants des communes de Coriolis Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez et Corminboeuf.	ZONE A Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis Infrastrukturen: Freiburg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez und Corminboeuf.
ZONE B Habitants des autres communes	ZONE B Einwohner/innen der übrigen Gemeinden
Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la mesure des places disponibles).	Abonnemente können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden.
Choisissez au minimum 8 spectacles à l'aide du bulletin de commande (page 111) ou par internet: www.equilibre-nuithonie.ch . Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.	Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 111) oder auf der Website: www.equilibre-nuithonie.ch . Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein.
Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 4 août 2014.	Ab 4. August 2014 können Sie Ihre Abonnemente bei Freiburg Tourismus und Region abholen.

PLEIN TARIF / NORMALTARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès /ab 8	15 %	5 %
dès /ab 16	20 %	10 %
dès /ab 24	25 %	15 %
dès /ab 32	30 %	20 %

TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès /ab 8	10 %	–
dès /ab 16	15 %	5 %
dès /ab 24	20 %	10 %
dès /ab 32	25 %	15 %

RÉDUCTION

REDUKTION

ENFANTS 50%
PARENTS 20%

50% FÜR KINDER
20% FÜR ELTERN

A PARTIR DE 2 PERSONNES (un adulte et un enfant)	AB 2 PERSONEN (1 Erwachsene und 1 Kind)
Dès 6 spectacles, vous bénéficiez d'une réduction de 20% sur le plein tarif et le tarif réduit et de 50% sur le tarif enfant.	Ab 6 Vorstellungen profitieren Sie von einer Ermässigung von 20% auf den Volltarif und den ermässigten Tarif sowie von 50% auf den Kindertarif.
Pour le bien être de nos spectateurs en herbe et de leurs parents, nous vous remercions de tenir compte des limites d'âge indiquées pour chaque spectacle. La direction se réserve le droit de refuser l'accès à la salle de spectacle aux enfants n'ayant pas l'âge mentionné dans le programme.	Wir bitten Sie, die für jede Veranstaltung angegebenen Alterslimiten zu beachten, damit unsere jüngsten Zuschauer/innen und ihre Eltern die Aufführung geniessen können. Die Direktion behält sich das Recht vor, Kindern, die nicht das im Programm genannte Alter erreicht haben, den Zutritt zum Saal zu verweigern.
Choisissez au minimum 6 spectacles parmi les 22 proposés à l'aide du bulletin de commande (page 113). Dans la limite des places disponibles	Wählen Sie mittels des Bestellscheins (S. 113) mindestens 6 aus den 22 vorgeschlagenen Veranstaltungen aus. Nach Massgabe der verfügbaren Plätze

- EVEREST (P. 13)
- DERBORENCE (P. 14)
- SÉQUENCE 8 (P.18)
- L' AMOUR DES TROIS ORANGES (P. 21)
- KÄFIG BRASIL (P. | S. 26)
- CUPIDON EST MALADE (P. 30)
- APPELS ENTRANTS ILLIMITÉS (P. 32)
- MIRAVELLA (P. | S. 38)
- MARCEAU ET LE GRAND RASANT (P. 41)
- ALICE IN CHINA (P. | S. 42)
- COURT-MIRACLES (P. 47)
- SCROOGE ET LES FANTÔMES (P. 48)
- OCF 3 – SPÉCIAL FAMILLE (P. | S. 88)
- HOTEL PARADISO (P. | S. 52)
- SAUTECROCHE AUX PETITS OIGNONS (P. 60)
- THE ROOTS (P. | S. 64)
- BAL LITTÉRAIRE (P. 68)
- BLANCHE-NEIGE (P. 75)
- L' APRÈS-MIDI D'UN FOEHN (P. | S. 76)
- POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE (P. | S. 78)
- CAMION À HISTOIRES (P. 83)
- FACE À FACE (P. | S. 84)

PASS'DANSE – PASS'JEUNES

PASS'DANSE

RÉDUCTION JUSQU'À 20%

13 SPECTACLES

Grâce au PASS'DANSE, bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 13 spectacles de danse proposés.

Pour les spectacles se jouant plusieurs fois, veuillez mentionner les dates des représentations choisies à l'aide du bulletin de commande (page 114).

Plein tarif: Fr. 408.- au lieu de Fr. 510.-
Tarif réduit: Fr. 360.- au lieu de Fr. 450.-

Dans la limite des places disponibles

PASS'DANSE

ERMÄSSIGUNG BIS 20%

13 VERANSTALTUNGEN

Mit PASS'DANSE erhalten Sie 20% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 13 Tanzproduktionen.

Stehen mehrere Aufführungsdaten zur Auswahl, bitten wir Sie, die von Ihnen gewünschten Daten auf dem Bestellschein (S. 114) anzugeben.

Volltarif: Fr. 408.- anstatt Fr. 510.-
Ermässigter Tarif: Fr. 360.- anstatt Fr. 450.-

Im Rahmen der freien Plätze

PASS'JEUNES

10.- LE SPECTACLE!

Le PASS'JEUNES est vendu Fr. 45.- et permet d'obtenir des billets à Fr. 10.- pour chaque représentation de la saison.

Il est réservé aux étudiants et aux apprentis de 16 à 25 ans. Les billets peuvent être achetés à partir du 5 septembre 2014 (dans la mesure des places disponibles).

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez vous rendre à Fribourg Tourisme et Région muni d'une photo d'identité et d'une copie de votre carte d'étudiant ou attestation (impératif). Pour tout renseignement, +41 26 350 11 00 ou spectacles@fribourgtourisme.ch.

PASS'JEUNES

10.- PRO EINTRITT!

Die Jugendkarte PASS'JEUNES kostet Fr. 45.- und berechtigt zum Bezug von Eintrittskarten für jede Vorstellung der Saison zum Preis von Fr. 10.-.

Er ist ausschliesslich für Studierende und Lehrlinge von 16 bis 25 Jahre bestimmt. Tickets können ab 5. September 2014 reserviert werden (nach Massgabe der verfügbaren Plätze)

Den PASS'JEUNES erhalten Sie bei Freiburg Tourismus und Region gegen Vorlegung eines Passfotos und einer Kopie Ihrer Legi oder einer Studienbestätigung (zwingend erforderlich). Weitere Auskünfte Tel. +41 26 350 11 00 oder spectacles@fribourgtourisme.ch

PASS' OCF

PASS'OCF

15% DE RÉDUCTION!

Grâce au PASS'OCF, bénéficier de 15 % de réduction et assistez au 5 concerts de l'Orchestre de Chambre Fribourgeois.

Plein tarif : Fr. 200.- au lieu de Fr. 235.-
Tarif réduit : Fr. 179.- au lieu de Fr. 210.-
Tarif enfant : Fr. 85.- au lieu de Fr. 100.-

TARIF SPÉCIAL OCF
pour les élèves du Conservatoire de Fribourg, de l'Institut de musicologie de l'Université de Fribourg et de la HEMU 10.- le concert*
dès le 30 août 2014

Sur présentation d'une attestation.
*dans la limite des places disponibles.

Réservation à Fribourg Tourisme et Région.

PASS'OCF

15% PREISNACHLASS!

Mit PASS'FK erhalten Sie 15 % Ermässigung auf das Gesamtpaket der 5 Konzerte des Freiburger Kammerorchesters.

Volltarif: Fr. 200.- anstatt Fr. 235.-
Ermässigter Tarif: Fr. 179.- anstatt Fr. 210.-
Kinder Tarif: Fr. 85.- anstatt Fr. 100.-

SONDERTARIF OCF
für Schülerinnen und Schüler des Konservatoriums Freiburg, der Musikwissenschaft der Universität Freiburg und der HEMU 10.- pro Konzert*
ab 30. August 2014

auf Vorlage einer Bescheinigung.
*Im Rahmen der freien Plätze.

Reservation bei Freiburg Tourismus und Region.

INFOS PRATIQUES

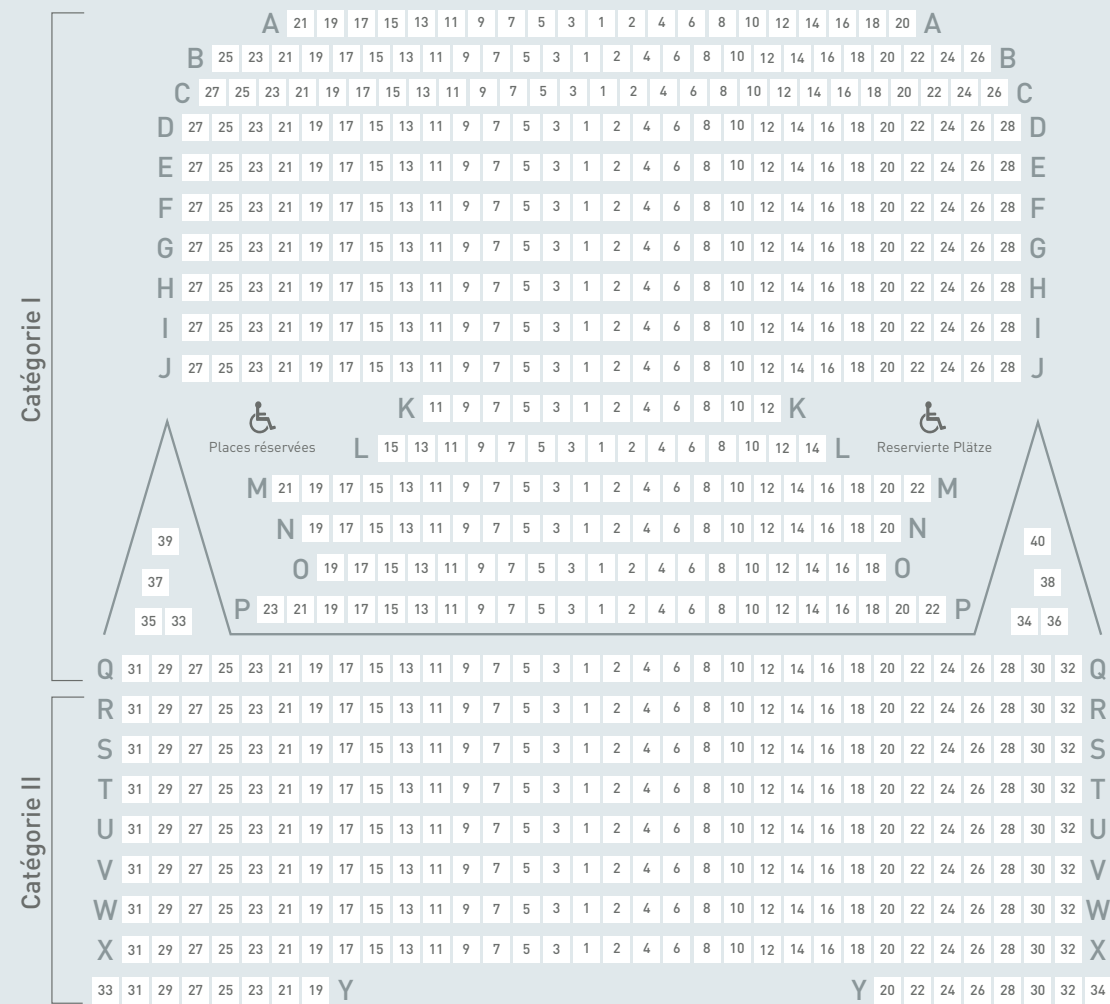
BILLETS En vente dès le 30 août 2014 en ligne sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch ou à Fribourg Tourisme et Région. A partir de cette date, la vente et la réservation sont ouvertes pour tous les spectacles.	EINTRITTSKARTEN Der Kartenverkauf beginnt am 30. August 2014 auf der Website www.equilibre-nuithonie.ch sowie bei Freiburg Tourismus und Region. Ab diesem Datum können Tickets für sämtliche Veranstaltungen bestellt und gekauft werden.
VENTE EN LIGNE Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous. Cartes acceptées: Mastercard, Visa et Postcard.	ONLINE-KAUF Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken. Akzeptierte Karten: Mastercard, Visa und Postcard
RÉDUCTIONS Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu’aux personnes bénéficiant de l’AVS et de l’Al. La pièce de légitimation est à présenter lors de l’achat et du contrôle des billets.	ERMÄSSIGUNGEN Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger/innen. Ein Ausweis ist beim Kauf und bei der Einlasskontrolle vorzulegen.
Le tarif professionnel est fixé à un prix unique de Fr. 20.- sur présentation d’une carte professionnelle agréée. Pour les spectacles proposés à l’abonnement famille (voir page 113), le tarif enfant est accordé jusqu’à l’âge de 15 ans. Pour les autres spectacles, les enfants bénéficient du tarif réduit.	Der Profitarif beträgt einheitlich Fr. 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises. Bei Veranstaltungen des Familienabos (siehe Seite 113) gilt der Kindertarif bis zum 15. Altersjahr. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen.
Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d’une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte tarif réduit et de 30% sur le prix du billet individuel enfant.	Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten.
La catégorie II à Equilibre (rang R à Y) et à la Salle Mummenschanz (rang 21 à 25) donnent droit à un rabais de Fr. 10.- sur le prix du billet pour le genre théâtre. Les réductions ne sont pas cumulables.	Die Kategorie II im Equilibre (Reihe R bis Y) und im Mummenschanzsaal (Reihe 21 bis 25) gibt Anrecht auf einen Rabatt von Fr. 10.- auf dem Ticket für Theaterveranstaltungen. Ermässigungen können nicht kumuliert werden.
Dans la Salle Mummenschanz et à Equilibre, les places sont numérotées. Dans la Petite Salle, les places ne sont pas numérotées.	Im Mummenschanz-Saal und im Equilibre sind die Plätze nummeriert. Im Kleinen Saal sind die Plätze unnummeriert.
RÉSERVATIONS Les billets réservés par téléphone doivent être retirés dans les six jours suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis.	RESERVATIONEN Telefonisch reservierte Karten müssen innert sechs Tagen nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert.
Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais: Fr. 8.-).	Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: Fr. 8.-).
Si les billets réservés dans les 48 heures précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente.	Karten, die in den letzten 48 Stunden vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf.
Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.	Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden.
PAR RESPECT DES ARTISTES ET DU PUBLIC, LES SPECTATEURS RETARDATAIRES N’ONT ACCÈS À LA SALLE QU’À L’OCCASION D’UN ENTRACTE. AUCUN REMBOURSEMENT NI ÉCHANGE DE BILLET NE SERA EFFECTUÉ EN CAS DE RETARD.	AUS RÜCKSICHT AUF SCHAUSPIELER UND PUBLIKUM WIRD VERSPÄTETEN ZUSCHAUERN ERST IN EINER PAUSE ZUTRITT GEWÄHRT. BEI VERSPÄTUNG WERDEN KARTEN WEDER UMGETAUSCHT NOCH ZURÜCKGENOMMEN.

PRAKTISCHE HINWEISE

PERSONNES HANDICAPÉES Pour répondre au mieux à vos besoins, nous vous remercions de bien vouloir réserver vos places au minimum 24 heures avant la représentation.	BEHINDERTE PERSONEN Für Ihren eigenen Komfort bitten wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor der Aufführung zu reservieren.
Des emplacements sont réservés aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant. Nous vous remercions de spécifier si vous êtes accompagné.	Für Rollstuhlfahrer/innen sind besondere Plätze reserviert. Bitte geben Sie uns die Zahl der Begleitpersonen an.
Equilibre et Nuithonie disposent, à certains rangs des salles, d’une boucle magnétique destinée aux personnes munies d’appareils acoustiques.	Für Personen mit Hörapparaten verfügen Equilibre und Nuithonie über Sitzreihen, die mit einer Induktionsschleife ausgestattet sind.
BILLETTERIE Fribourg Tourisme et Région / Service spectacles Tél. + 41 26 350 11 00 / Fax + 41 26 350 11 12 spectacles@fribourgtourisme.ch Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg	KARTENBÜRO Freiburg Tourismus und Region / Ticketservice Tel. + 41 26 350 11 00 / Fax + 41 26 350 11 12 spectacles@fribourgtourisme.ch Place Jean Tinguely 1 – 1700 Freiburg
OUVERTURE : du lundi au vendredi de 9h à 18h non-stop samedi de 9h à 12h30 (d’octobre à avril) de 9h à 15h (de mai à septembre)	ÖFFNUNGSZEITEN: Mo bis Fr 9 – 18 Uhr ohne Unterbruch Sa 9 – 12.30 Uhr (von Oktober bis April) 9 – 15 Uhr (von Mai bis September)
CAISSES DU SOIR Ouverture une heure avant chaque représentation, Nuithonie: +41 26 407 51 51 Equilibre: +41 26 350 11 00 Paiement en espèces ou avec carte de débit	ABENDKASSEN Jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn, Nuithonie: +41 26 407 51 51 Equilibre: +41 26 350 11 00 Zahlung in bar oder per Karte
CONTACT	KONTAKT
<u>UNE SEULE ADRESSE POUR TOUS VOS COURRIERS</u>	<u>EINE EINZIGE ADRESSE FÜR IHRE POST</u>
EQUILIBRE–NUITHONIE Rue du Centre 7 – CP 139 CH-1752 Villars-sur-Glâne	EQUILIBRE–NUITHONIE Rue du Centre 7 – CP 139 1752 Villars-sur-Glâne
CONTACT ADMINISTRATION EQUILIBRE–NUITHONIE Tél. +41 26 407 51 41	VERWALTUNG EQUILIBRE–NUITHONIE Tel. +41 26 407 51 41
<u>LOCALISATION DES SALLES</u>	<u>STANDORTE</u>
EQUILIBRE Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg Au centre ville , à 3 min. de la gare CFF	EQUILIBRE Place Jean Tinguely 1 – 1700 Freiburg Im Stadtzentrum , 3 Minuten vom SBB-Bahnhof
NUITHONIE Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne Accès transports publics : Pour Nuithonie: Bus no B5 - direction Nuithonie, arrêt Nuithonie. Pour la gare: Bus no 5 direction Torry. Accès voiture : Autoroute Lausanne - Berne, sortie Fribourg Sud.	NUITHONIE Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne Zufahrt öffentliche Verkehrsmittel : Zu Nuithonie: Bus Nr. B5 Richtung Nuithonie, Haltestelle Nuithonie. Zum Bahnhof: Bus Nr. 5 Richtung Torry. Zufahrt Auto: Autobahn Bern – Lausanne, Ausfahrt Freiburg-Süd.

PLAN DE SALLE > PLAN SAAL

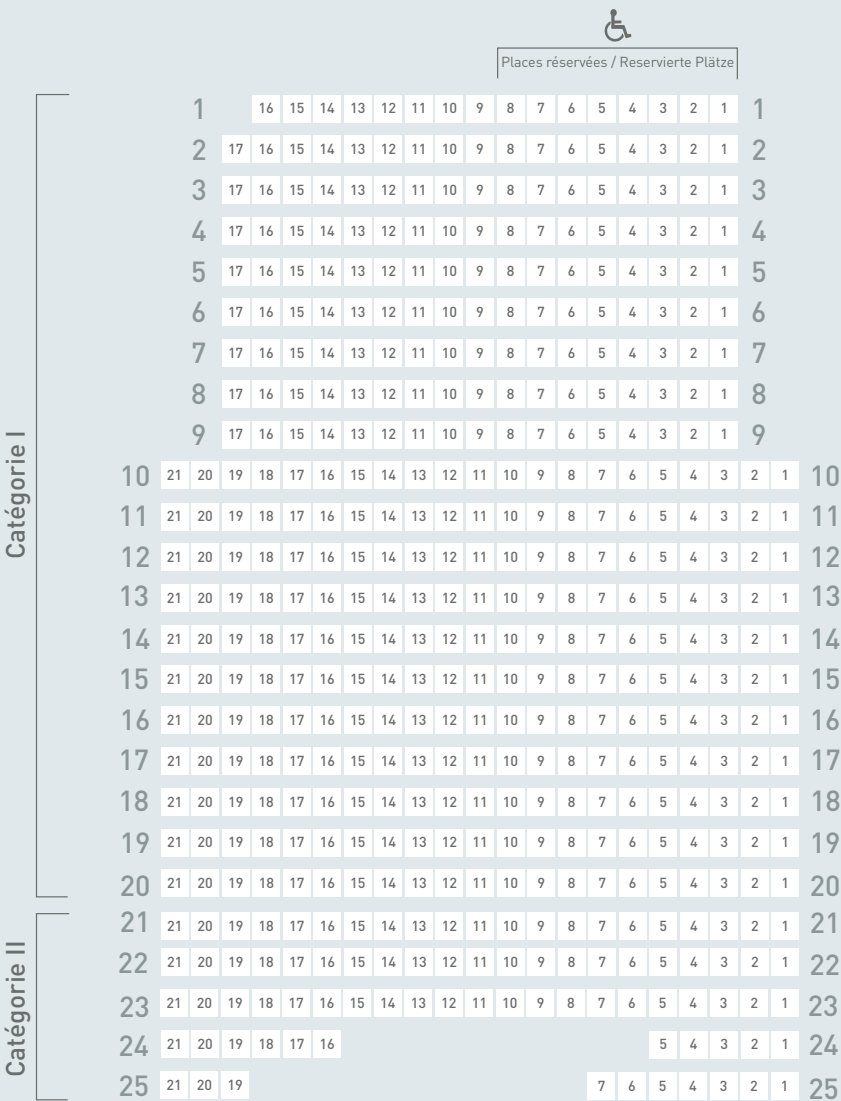
SCÈNE | BÜHNE EQUILIBRE



catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre

PLAN DE SALLE > PLAN SAAL

SCÈNE | BÜHNE NUTHONIE



catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre

LES THÉÂTRES ET VOUS

RESTEZ INFORMÉS TOUT AU LONG DE LA SAISON

- représentations supplémentaires
- last minute (jusqu'à 50 % de réduction)
- médiations organisées en lien avec les spectacles
- toute l'actualité des théâtres...

BLEIBEN SIE INFORMIERT WÄHREND DER GANZEN SPIELZEIT

- Zusatzvorstellungen
- Last Minute (bis 50% Ermässigung)
- Mediationsaktionen zu den Veranstaltungen
- Aktuelle News aus beiden Häusern...

OUI MAIS... COMMENT? JA GERNE, DOCH WIE?

- Sur notre site internet ou notre site mobile www.equilibre-nuithonie.ch
- Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous.
- Auf unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch
- Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken

- Rejoignez-nous sur Facebook www.facebook.com/equilibre.nuithonie
- Folgen Sie uns auf Facebook www.facebook.com/equilibre.nuithonie



- Inscrivez-vous à la Newsletter par le biais de notre site internet, l'info viendra à vous...
- Abonnieren Sie unseren Newsletter auf der Website, und die Neuigkeiten kommen direkt zu Ihnen...

- Où que vous soyez, recevez les infos importantes sur votre iPhone ou Android en téléchargeant l'application local.ch et en nous ajoutant en favoris
- Wo Sie sich auch aufhalten, erhalten Sie wichtige Infos auf Ihrem iPhone oder Android, indem Sie die App local.ch herunterladen und uns zu Ihren Favoriten hinzufügen



- Visionnez les vidéos de spectacles sur notre page You tube
- Schauen Sie sich die Veranstaltungsvideos auf unserer You Tube-Seite an

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT À LA CARTE BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

N°			JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)						
01	Take-Air	sept.	spectacle gratuit HORS ABONNEMENT						
02	OCF 1	sept.	9						
03	Barbouze de chez Fior	oct.	3						
04	33t!	oct.	9	10	11	15	16	17	
05	Everest	oct.	11	12					
06	Derborence	oct.	15	16					
07	Alain Chamfort	oct.	16						
08	Cuche et Barbezat rallument le sapin	oct.	18						
09	OCF 2	oct.	21						
10	Séquence 8	oct.	28	29/15h	29/20h				
11	12 hommes en colère	nov.	5	6	7	8	13	14	15
12	L'Amour des trois oranges	nov.	7	8/11h	8/17h				
13	Les Palmes de M. Schutz	nov.	8						
14	Toute-Puissance de la poésie	nov.	13						
15	Sideways Rain	nov.	14						
16	Käfig Brasil	nov.	16						
17	La seconde surprise de l'amour	nov.	19	20	21	22			
18	D'un retournement l'autre	nov.	20	21					
19	Cupidon est malade	nov.	23						
20	Mensonges d'Etats	nov.	28						
21	Appels entrants illimités	nov.	29/17h	29/20h	30/11h	30/15h			
22	Don Quijote	déc.	2	4	5				
23	Yvan Vaffan	déc.	5						
24	Utopia Mia	déc.	9	10					
25	Laurence Revey	déc.	13						
26	Miravella	déc.	18	19	20				
27	Ta Main	janv.	8	9	10	11	15	16	17
28	Marceau et le Grand Rasant	janv.	16	17	18	24	25		
29	Alice in China	janv.	17/15h	17/20h					
30	Casse-Noisette	janv.	20	21					
31	Orphelins	janv.	24	25					
32	Court-Miracles	janv.	30	31					
33	Scrooge et les fantômes	janv.	31/11h	31/17h					
34	OCF 3 – spécial famille	janv.	31/17h						
35	OCF 4	janv.	31/20h						
36	Scrooge et les fantômes	fév.	1/11h	1/15h					
37	Ubu Roi	fév.	3						
38	La face cachée de la Lune	fév.	6	7					
39	Hôtel Paradiso	fév.	12						
40	Cabaret	fév.	13	14					
41	Gaspard Proust	fév.	14						
42	Les Nuits	fév.	24						
43	Mauvais Conseils	fév.	25	26	27	28			
44	Le Placard	fév.	28						
45	Sautecroche aux petits oignons	fév.	28						
46	Sautecroche aux petits oignons	mars	1						
47	Le Misanthrope	mars	3						
48	Ave Maria	mars	5	6	7	8			
49	Lido Adriatico	mars	5	6	7	8			
50	The Roots	mars	8						

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT À LA CARTE
BESTELLSCHEIN > ABONNEMENT NACH WAHL

Table with 7 columns: N°, Description, and 6 date columns (JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)). Rows include various events like Jadis, Et il n'en resta plus aucun, Bal littéraire, etc.

Form fields for subscription details: Number of subscriptions, domicile zone, discount status, and student/employee status.

Form fields for contact information: Name, address, postal code, locality, phone numbers, and email.

Form section for payment and delivery preferences, including checkboxes for payment method, delivery address, and reduced mobility status.

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT FAMILLE
BESTELLSCHEIN > FAMILIENABONNEMENT

Choisissez au minimum 6 spectacles en précisant les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie mindestens 6 Vorstellungen und geben Sie die genauen Daten an

Table with 7 columns: N°, Description, Age/Alter, and 6 date columns (JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)). Rows include events like Everest, Derborence, Séquence 8, etc.

Form fields for family subscription details: Number of full-price subscriptions, reduced-price subscriptions, student/employee status, and number of child subscriptions.

POUR L'ABONNEMENT FAMILLE ET LE PASS'DANSE, COMPLÉTEZ LE FORMULAIRE AU VERSO
FÜR DAS FAMILIENABONNEMENT UND DEN « PASS'TANZ » FÜLLEN SIE DEN BESTELLSCHEIN AUF DER RÜCKSEITE AUS.

BULLETIN DE COMMANDE > PASS'DANSE
BESTELLSCHEIN > PASS'TANZ

Choisissez les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie die Vorstellungsdaten

Table with 4 columns: N°, JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN), and two date columns. Rows list various theatrical performances like 'Sideways Rain', 'Käfig Brasil', etc., with their respective dates.

Form fields for ticket type selection:
- [] Nombre de PASS'DANSE plein tarif / Anzahl « PASS'TANZ » Normalpreis
- [] Nombre de PASS'DANSE tarif réduit* dont / Anzahl « Pass'Tanz » mit Ermässigung
- [] étudiant / Student [] apprenti / Lehrling [] AVS/AI / AHV / IV – Bezüger [] chômeur / Arbeitslose

Form fields for contact information:
- Nom / Name
- Prénom / Vorname
- Adresse / Adresse
- NPA / PLZ, Localité / Ort
- Tél. privé / Tel. Privat, Tél. prof. / Tel. Arbeit
- E-mail / E-Mail
- Remarque / Bemerkungen

ENVOYER À / SENDEN AN
Fribourg Tourisme et Région
Service spectacles
CP 1120 – 1701 Fribourg

Form fields for payment and subscription preferences:
- [] JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:
- [] paiement unique / Einmalige Bezahlung
- [] paiement fractionné en 3 fois (voir page 101) / Bezahlung in 3 Raten (siehe Seite 101)
- [] Je retirerai mon(mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
- [] L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 8.- de frais)
- [] Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
- [] Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum, Signature / Unterschrift



au guide Michelin
(restaurant thai)

au restaurant-brasserie la Terrasse
et au restaurant Thaïlandais la Coupole

Au Parc Hotel
Famille Surchat Propriétaire
Fribourg



A votre disposition

71 chambres de catégorie**** sup. dont
2 juniors suites et 3 appartôtels, 10 salles
modulables, insonorisées avec lumière naturelle

Une cuisine originale et variée de 10 à 220 personnes
Service traiteur de 100 à 2500 personnes
et pour la détente, un bar et un dancing
à l'ambiance chaleureuse et discrète...

Rte de Villars 37 / 1700 Fribourg
tél. 026 429 56 56
info@auparc-hotel.ch

www.auparc-hotel.ch

YVAN VAFFAN (P. 34) CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE GRENOBLE- GROUPE EMILE DUBOIS JEAN-CLAUDE GALOTTA

avec le soutien de | mit Unterstützung von MC2 Grenoble
Le Centre Chorégraphique National de Grenoble est financé
par la Drac Rhône-Alpes / Ministère de la Culture et de la
Communication, la Ville de Grenoble, le Département de l'Isère,
la Région Rhône-Alpes et soutenu par la Caisse des dépôts et
par l'Institut français pour les tournées internationales

MIRAVELLA (P. 38) CIE CATHERINE DREYFUS

avec le soutien de | mit Unterstützung von Région Alsace
(en cours), Conseil Général du Haut Rhin (en cours), Ville de
Mulhouse, ADAMI (en cours), DRAC Alsace, Agence Culturelle
d'Alsace dans le cadre des Régionales, Conseil Régional de
Poitou-Charentes remerciements | Dank an Xavier Hervouet

ALICE IN CHINA (P. 42) LIBREMENT ADAPTÉ DE ALICE AU PAYS DES MERVEILLES DE LEWIS CARROLL

coordination du projet Liu Shen, Brigitte Gruber création en
Chine septembre 2013 à Tianjin création en France décembre
2013, Théâtre de Corbeil première version 12/13 le 22 novembre
2012, Cirque Théâtre d'Elbeuf, en association avec le Festival
Automne en Normandie chef de production Li Xiaohui chargée
de production Lv Tong responsable de l'acrobatie Liu Jun
assistantes à la direction artistique Chang Jie, Zhen Yuanyuan
interprètes-traducteurs Liu Shen, Lv Tong, Zhang Li, Maggie
photos Francette Levieux, Michel Lidvac, Petros Sevastikoglou,
Li Xiaohui, Elmar Stolpe affiche Jeanne Roualet équipe en tour-
née Guo Qingli directrice Lv Tong interprète Li Xiaohui régis-
seur général Zhang Baohua directeur technique Sun Zhiping
responsable des entraînements Yann Le Rouzic directeur tech-
nique, régisseur lumière Fabienne Bardeau régisseur lumière
Emilie Retailleau régisseur son, projection vidéo Diego Genser
régisseur son, projection vidéo Vannary Huot administratrice
de tournée Judy Tseng administratrice de tournée Fabiola
Gonzales administratrice de tournée

LA FACE CACHÉE DE LA LUNE (P. 50) MUSIQUE DE PINK FLOYD « THE DARK SIDE OF THE MOON » / CIE INOUIË

avec le soutien de | mit Unterstützung von SPEDIDAM La Cie
Inouië est en résidence à Gonesse (95) avec l'aide de la DRAC Ile
de France et du département du Val d'Oise, et reçoit le soutien
de la DRAC Ile de France (conventionnement) et de la Région Ile
de France (Aide à la permanence artistique)

LES NUITS (P. 56) ANGELIN PRELJOCAJ BALLET PRELJOCAJ

Le Ballet Preljocaj, Centre Chorégraphique National est sub-
ventionné par | wird unterstützt durch le Ministère de la culture
et de la communication - DRAC PACA, la Région Provence-
Alpes-Côte d'Azur, le Département des Bouches-du-Rhône,
la Communauté du Pays d'Aix et la Ville d'Aix-en-Provence. Il
bénéficie du soutien du Groupe Partouche - Casino Municipal
d'Aix-Thermal, de la Fondation d'entreprise Total, des entre-
prises membres du Carré des mécènes, des individus et
entreprises membres du Cercle des mécènes, pour le dévelop-
pement de ses projets

IT DANSA (P. 69) JOVE COMPANYIA 17 MARS

directrice artistique | künstlerische Leitung Catherine Allard

UNBALLO – chorégraphie, décor | Choreografie, Bühnenbild Jiri
Kylán musique | Musik Maurice Ravel lumières | Lichtdesign
Joop Caboot costumes | Kostüme Joke Visser création 1991,
repris par | Premiere 1991, wiederaufgenommen von IT Dansa
en 1998 10 danseurs | Tänzer durée | Dauer 12 min

WAD RAS – chorégraphie | Choreografie Montse Sánchez,
Ramón Baeza musique | Musik Antonio Martinez Noño percus-
sion | Perkussion Nan Mercader lumières | Lichtdesign Peni
Barratxina costumes | Kostüme Incepción Dansa édition
musicale | auf Deutsch ? José Antonio Gutiérrez "Guti" créa-
tion 1996, repris par | Premiere 1996, wiederaufgenommen IT
Dansa en 2006 6 danseuses | Tänzerinnen durée | Dauer 15 min

MINUS 16 – chorégraphie, décor et costumes | Choreografie,
Bühnenbild, Kostüme Ohad Naharin assistants chorégra-
phie | Choreografie-Assistenten Yoshifumi Inao, Hillel Kogan
musique | Musik divers compositeurs | Musikedition lumières
| Beleuchtung Bambi [adaptation] Bearbeitung Ohad Naharin)
©Ros Ribas 18 danseuses-danseurs | 18 Tänzerinnen und
Tänzer durée | Dauer 34 min

coproduction | Koproduktion Institut del Teatre, Gran Teatre del
Liceu & Grec'09 Festival de Barcelona

VORTEX – L'APRÈS-MIDI D'UN FÖHN (P. 76) CIE NON NOVA

coproduction EPCC-Le Quai, Angers et le réseau européen
IMAGINE 2020 – Art et Changement Climatique, Scènes du
Jura, scène conventionnée « multi-sites », La Halle aux Grains,
scène nationale de Blois, Cirque Jules Verne – Pôle Régional
des Arts du Cirque – Amiens, le Grand T – scène conventionnée
Loire-Atlantique – Nantes, Théâtre Universitaire – Nantes, l'arc,
scène conventionnée de Rezé, Parc de la Villette – Paris et La
Verrerie d'Alès en Cévennes/Pôle National des arts du Cirque
Languedoc-Roussillon. Résidence Les Substances 2010/2011,
Lyon, France. avec le soutien de Théâtre de Thouars, scène
conventionnée en collaboration avec le Service Culturel de
Montreuil-Bellay, le Grand R – scène nationale de La Roche-
sur-Yon et Le Fanal – scène nationale de Saint-Nazaire.

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE (P. 78) CIRQUE AÏTAL

conception et interprétation | Konzept und Spiel Kati Pikkarainen
and Victor Cathala collaboration artistique | künstlerische
Zusammenarbeit Michel Cerdà composition musicale | musi-
kalische Komposition Helmut Nünning lumières | Beleuchtung
Patrick Cathala costumes | Kostüme Odile Hautemulle scé-
nographie | Bühnenbild Alexander Bügel conseiller cirque
| Zirkusberatung Jani Nuutinen création sonore et électro-
nique | Musikalische und elektronische Komposition Andreas
Neresheimer



La Cavatine à Equilibre

Café avec restauration, diverses spécialités à déguster à tout moment
La Cavatine vous organise volontiers toutes vos manifestations
LA CAVATINE VOUS ACCUEILLE
octobre à avril: lundi au vendredi de 11h – 19h, samedi de 9h – 17h.
mai à septembre: lundi au samedi de 9h – 20h
tous les soirs de représentation ou autres manifestations publiques.
Fermé le dimanche. T. 026 341 00 44



Le Souffleur à Nuithonie

Le Souffleur à Nuithonie vous accueille de 10h à 14h30 tous les jours, sauf le samedi, et dès 18h30 les soirs de spectacle
Menu du jour et menu végétarien, tous les midis, aux mille saveurs pour vous restaurer et voyager
Carte pour les soirs de spectacle avec service jusqu'à 19h30, sur réservation uniquement après spectacle
Petite carte pour les petites faims- restauration rapide en self-service au bar avant et après spectacle
Brunch dominical, buffet sucré-salé, chaud et froid, les dimanches, dès fin septembre
Le Souffleur est aussi un lieu idéal pour vos événements privés, mariages, banquets, conférences
Réservations conseillées au 026 407 51 50 ou btschachtli@bluewin.ch

AOÛT | AUGUST

Di | So 17 – 17h
RFI
 Concert
 du 40e anniversaire
 • Los Calchakis & La Chanson
 de Fribourg

Je | Do 21 – 20h
RFI
 Concert de Gala
 • Groupes invités

Ve | Fr 22 – 20h
RFI
 Concert de Gala
 • Groupes invités

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

Sa | Sa 6 – 20h
Acro'danse
 • Romeo & Juliet

Ve | Fr 19 – 19h
Theater in Freiburg
 Festanlass «50 Jahre Theater
 in Freiburg»
 • mit dem Duo Luna-Tic

Sa | Sa 20 – 17h
La Concordia
 Concert avec les cadets russes
 Suvorov

Di | So 28 – 14h & 16h30
Mummenschanz
 • Mummenschanz 4Families

OCTOBRE | OKTOBER

Ve | Fr 3 – 19h30
Theater in Freiburg
 Queen of Rock: Musical über
 Leben und Karriere von
 Tina Turner
 • Theater a.gon München

Sa | Sa 18 – 20h30
Chœur des XVI
 Ein Deutsches Requiem

NOVEMBRE | NOVEMBER

Sa | Sa 1 – 20h
**Intern. Swiss Bellydance
 Festival**
 • Gala Esquisse d'Orient

Ma | Di 4 – 20h
Société des concerts
 Philharmonie de Belgrade
 • Œuvres de Chopin, Rimski-Korsakov

Ve | Fr 7 – 19h30
Theater in Freiburg
 Die Opferung von
 Gorge Mastromas
 • Theater Kanton Zürich

Me | Mi 26 – 20h
Société des concerts
 Orchestre de Chambre de Genève
 • «Le Cirque» musique de
 Charlie Chaplin

DÉCEMBRE | DEZEMBER

Lu | Mo 1 – 20h
Société des concerts
 Olivier Cavé
 • Récital de piano

Me | Mi 3 – 19h30
Theater in Freiburg
 Der grosse Gatsby
 • Theater Marie Aarau

Je | Do 11 – 20h
Société des concerts
 Orchestre de Chambre de Lausanne
 • Œuvres de Mendelssohn, Dvorák

Ve | Fr 12 – 20h
Sa | Sa 13 – 20h
Di | So 14 – 17h
La Landwehr
 Concert de Gala
 • La Landwehr

Lu | Mo 29 – 19h30
Me | Mi 31 – 19h
Opéra de Fribourg
 L'enlèvement au sérail
 • OCF et Chœurs de l'Opéra de Fribourg

JANVIER | JANUAR

Ve | Fr 2 – 19h30
Di | So 4 – 17h
Ve | Fr 9 – 19h30
Di | So 11 – 17h
Opéra de Fribourg
 L'enlèvement au sérail
 • OCF et Chœurs de l'Opéra de Fribourg

Ve | Fr 23 – 19h
Theater in Freiburg
 Schneewiissi & Roserot
 • Schweiz. Kinder- und Jugendtheater
 Zürich

Di | So 25 – 20h
Société des concerts
 Orchestre de la Haute Ecole
 de musique et Orchestre de
 Chambre de Lausanne
 • Œuvres de Weber, Bruch, Tchaïkovski

Ve | Fr 30 – 20h
Société des concerts
 Quatuor Apollon Musagète
 • Œuvres de Beethoven, Webern

FÉVRIER | FEBRUAR

Je | Do 5 – 19h30
Theater in Freiburg
 Jeder stirbt für sich allein
 • Altes Schauspielhaus Stuttgart/
 Landgraf

Sa | Sa 7 – 20h
Di | So 8 – 16h
La Concordia
 Concert annuel

Ve | Fr 20 – 20h
Société des concerts
 Orchestre Philharmonique de
 Stuttgart

• Œuvres de Mozart, Bruckner

Ve | Fr 27 – 19h30
Theater in Freiburg
 Der Besuch der alten Dame
 • Theater St. Gallen

MARS | MÄRZ

Je | Do 5 – 20h
Société des concerts
 Orchestre de Chambre de Bâle
 • Œuvres de Méhul, Glück, Haydn

Ve | Fr 27 – 19h30
Theater in Freiburg
 Wir lieben und wissen nichts
 • Euro-Studio Landgraf

JUIN | JUNI

Je | Do 18-25 – 20h
Ve | Fr 19-26 – 20h
Sa | Sa 20-27 – 20h
Di | So 21-28 – 16h
The Phantom of the Opera
 • La Géminia de Marly et le Chœur
 St. Michel

Situation au 1^{er} juillet 2014.

Ce calendrier n'est pas
 contractuel, il est susceptible
 de modifications.



ÉQUILIBRE

SAISON OU HORS SAISON

La Fondation Equilibre et Nuithonie propose
 chaque année une **SAISON** dédiée aux différents
 arts scéniques, dans le cadre d'un abonnement
 à la carte commun aux deux lieux.

Parallèlement à cette saison, d'autres sociétés
 culturelles régionales programment à Equilibre
 leurs saisons ou productions. Le public peut
 retrouver l'ensemble de ces manifestations sur
 notre site www.equilibre-nuithonie.ch sous
 la rubrique **HORS SAISON** ou directement sur
 le site de ces acteurs culturels.

SAISON ODER AUSSERDEM

Die Stiftung Equilibre und Nuithonie bietet jedes
 Jahr eine **SAISON** mit einer reichen Palette an
 Veranstaltungen an, für die Sie im Rahmen eines
 für beide Theaterhäuser gültigen Abonnements
 à la carte Tickets erwerben können.

Parallel dazu bieten weitere regionale
 Kulturveranstalter eigene Spielzeiten oder
 Produktionen an. Alle diese Veranstaltungen
 finden Sie auf unserer Website :
www.equilibre-nuithonie.ch unter der Rubrik
AUSSERDEM oder direkt auf den Websites
 dieser Kulturveranstalter.

DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL

MOZART

L'ENLÈVEMENT AU SÉRAIL

Première:

29 décembre	2014 - 19h30
31 décembre	2014 - 19h00
2 janvier	2015 - 19h30
4 janvier	2015 - 17h00
9 janvier	2015 - 19h30
11 janvier	2015 - 17h00

ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS CHOEURS ET SOLISTES DE L'OPÉRA DE FRIBOURG

Direction musicale	Laurent Gendre
Mise en scène	Tom Ryser
Costumes	Jean-Michel Angays et Stéphane Laverne
Scénographie	David Belugou
Lumières	François Gendre

BILLETTERIE DÈS LE 3 JUILLET 2014

auprès de Fribourg Tourisme et Région
au 026 350 11 00
vente en ligne dès septembre 2014 sur
www.equilibre-nuithonie.ch

NOUVELLE PRODUCTION DE L'OPÉRA DE FRIBOURG

Coproduction avec l'Opéra de Lausanne,
le Théâtre du Capitole de Toulouse et le
Grand Théâtre de Tours.

www.operafribourg.ch

Direction générale: Alexandre Emery

AUFFÜHRUNGEN IM ABONNEMENT UND IM FREIEN VERKAUF

EQUILIBRE

FREITAG, 03. OKTOBER 2014 – 19.30 UHR

QUEEN OF ROCK: MUSICAL ÜBER LEBEN UND KARRIERE VON TINA TURNER

• Theater a.gon München

Ein mitreissendes Musical mit Live-Musikern

EQUILIBRE

FREITAG, 07. NOVEMBER 2014 – 19.30 UHR

DIE OPFERUNG VON GORGE MASTROMAS – Dennis Kelly

• Theater Kanton Zürich

Eine «Fallstudie über Moral und Raubtierkapitalismus» (NZZ)

EQUILIBRE

MITTWOCH, 03. DEZEMBER 2014 – 19.30 UHR

DER GROSSE GATSBY

– nach F.S. Fitzgerald

• Theater Marie Aarau

Aufstieg und Fall eines Superreichen

EQUILIBRE

DONNERSTAG, 05. FEBRUAR 2015 – 19.30 UHR

JEDER STIRBT FÜR SICH ALLEIN

– Hans Fallada

• Altes Schauspielhaus Stuttgart / Landgraf

Packende Dramatisierung des Erfolgsromans

EQUILIBRE

FREITAG, 27. FEBRUAR 2015 – 19.30 UHR

DER BESUCH DER ALTEN DAME

– Friedrich Dürrenmatt

• Theater St. Gallen

Mit Heidi Maria Glössner als alte Dame

EQUILIBRE

FREITAG, 27. MÄRZ 2015 – 19.30 UHR

WIR LIEBEN UND WISSEN NICHTS

– Moritz Rinke

• Euro-Studio Landgraf

Witziges Konversationsstück über den Ehealltag

AUFFÜHRUNGEN AUSSER ABONNEMENT

EQUILIBRE

FREITAG, 19. SEPTEMBER 2014 – 19. UHR

FESTANLASS

«50 JAHRE THEATER IN FREIBURG»

• MIT DEM DUO LUNA-TIC

Ein Grund zum Feiern mit allen Freiburger

Theaterfreunden

NUITHONIE

DIENSTAG, 02. DEZEMBER 2014 – 19. UHR

DONNERSTAG, 04. DEZEMBER 2014 – 20. UHR

FREITAG, 05. DEZEMBER 2014 – 20. UHR

DON QUIJOTE

– nach Dale Wassermann

• Talman Ensemble / Gustav

Musiktheater mit Gustav und Musikern

In Zusammenarbeit mit Equilibre-Nuithonie
Surtitré en français

EQUILIBRE

FREITAG, 23. JANUAR 2015 – 19. UHR

SCHNEEWISSLI & ROSEROT

– Gebrüder Grimm

• Schweiz. Kinder- und Jugendtheater

Dialektmärl für Jung und Alt (ab 4 Jahren)

Theater in Freiburg

VORVERKAUF

Abonnemente ab 15.6. / Einzelkarten ab 1.8.

Freiburg Tourismus

Equilibre, 1700 Freiburg / Tel. 026 350 11 00

www.theaterinfreiburg.ch

**SOCIÉTÉ
DES CONCERTS
DE FRIBOURG
KONZERT-
GESELLSCHAFT
FREIBURG**



SALLE EQUILIBRE À 20 H

- Mardi 4 novembre 2014
Philharmonie de Belgrade
- Mercredi 26 novembre 2014
Orchestre de chambre de Genève
- Lundi 1 décembre 2014
Récital de piano
- Jeudi 11 décembre
Orchestre de chambre de Lausanne
- Dimanche 25 janvier 2015
Orchestre de la Haute Ecole de Musique
- Vendredi 30 janvier 2015
Soirée Quatuor
- Vendredi 20 février 2015
Orchestre Philharmonique de Stuttgart
- Jeudi 5 mars 2015
Orchestre de chambre de Bâle

AULA DE L'UNIVERSITÉ À 20H

- Vendredi 20 mars 2015
Nordwestdeutsche Philharmonie
- Mercredi 29 avril 2015
Sinfonieorchester Wuppertal
- Mercredi 27 mai 2015
Ensemble Sigma

programme sous réserve de modifications

Souscription d'abonnement auprès de la
Société des Concerts de Fribourg
tél. 026 466 82 31
info@concertsfribourg.ch

dès le 29 septembre 2014 vente auprès de
Fribourg Tourisme et Région
tél. 026 350 11 00

détails sur
www.concertsfribourg.ch

alors.ch



Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

**DONNEZ DE L'ÉCLAT
À VOS COULEURS**

**VERLEIHEN SIE
IHREN FARBEN GLANZ**

Bd de Pérolles 38
Case postale 256
1705 Fribourg
026 426 45 55
imprimerie@saint-paul.ch



Gagnez des entrées
à Equilibre/Nuithonie
Gewinnen Sie Entritte
für Equilibre/Nuithonie



fronline.ch

LE PORTAIL
DES CLUBS ET DES SOCIÉTÉS
DU CANTON DE FRIBOURG
DAS PORTAL
DER KLUBS UND VEREINE
IM KANTON FREIBURG



Equilibre
Fribourg
Scène amateur

THE PHANTOM OF THE OPERA

Musique de
Andrew Lloyd Webber

Textes des chants de
Charles Hart

Textes supplémentaires des chants de
Richard Stilgoe

Livret de
Richard Stilgoe & Andrew Lloyd Webber

D'après le roman «Le Fantôme de l'Opéra» de
Gaston Leroux

Mise en scène Yves Senn / Direction musicale Jean-Claude Kolly
Direction chorale Philippe Savoy / Musique La Gérinia
Choeur Le chœur St-Michel / Solistes L'avant-scène opéra

Billetterie dès décembre 2014 / Fribourg Tourisme & Region 026 350 11 00

www.phantom-opera.ch



CHOEUR
ST-MICHEL



Juin 2015

Je 18 et 25 à 20h

Ve 19 et 26 à 20h

Sa 20 et 27 à 20h

Di 21 et 28 à 16h

Laissez- vous inspirer

chez Payot Libraire
et Nature & Découvertes

Retrouvez-nous Rue de Romont 21 à Fribourg

PAYOT
LIBRAIRE

www.payot.ch



NATURE
& DÉCOUVERTES

www.natureetdecouvertes.ch

APERÇU DE LA SAISON 2014 / 2015

Page / Seite			SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2014
10	danse / Tanz	Take-Air	4 - 5 - 6/11h - 6/15h - 11 - 12 - 13/11h - 13/15h
88	musique / Musik	OCF 1	9
			OCTOBRE / OKTOBER
11	musique / Musik	Barbouze de chez Fior	3
12	théâtre	33t!	9 - 10 - 11 - 15 - 16 - 17
13	tout public	Everest	11 - 12
14	théâtre	Derborence	15 - 16
15	musique	Alain Chamfort	16
17	humour	Cuche et Barbezat	18
88	musique / Musik	OCF 2	21
18	cirque	Séquence 8	28 - 29/15h - 29/20h
			NOVEMBRE / NOVEMBER
20	théâtre	12 hommes en colère	5 - 6 - 7 - 8 - 13 - 14 - 15
21	tout public	L'Amour des trois oranges	7 - 8/11h - 8/17h
22	théâtre	Les Palmes de M. Schutz	8
23	lecture-poésie	Toute-Puissance de la poésie	13
24	danse / Tanz	Sideways Rain	14
26	danse / Tanz	Käfig Brasil	16
28	théâtre	La seconde surprise de l'Amour	19 - 20 - 21 - 22
29	théâtre	D'un retournement l'autre	20 - 21
30	tout public	Cupidon est malade	23
31	théâtre	Mensonges d'Etats	28
32	tout public	Appels entrants illimités	29/17h - 29/20h - 30/11h - 30/15h
			DÉCEMBRE / DEZEMBER
33	théâtre / Theater	Don Quijote	2 - 4 - 5
34	danse / Tanz	Yvan Vaffan	5
36	danse / Tanz	Utopia Mia	9 - 10
37	musique	Laurence Revey	13
38	tout public / Für alle	Miravella	18 - 19 - 20
			JANVIER / JANUAR 2015
39	théâtre	Ta Main	8 - 9 - 10 - 11 - 15 - 16 - 17
41	tout public	Marceau et le grand Rasant	16 - 17 - 18 - 24 - 25
42	tout public	Alice in China	17/15h - 17/20h
44	danse / Tanz	Casse-Noisette	20 - 21
46	théâtre	Orphelins	24 - 25
47	théâtre	Court-Miracles	30 - 31
48	tout public	Scrooge et les fantômes	31/11h - 31/17h
88	musique / Musik	OCF 3 - spécial famille	31/17h
88	musique / Musik	OCF 4	31/20h
			FÉVRIER / FEBRUAR
48	tout public	Scrooge et les fantômes	1/11h - 1/15h
49	théâtre	Ubu Roi	3
50	musique / Musik	La face cachée de la lune	6 - 7
52	théâtre / Theater	Hôtel Paradiso	12
54	comédie musicale	Cabaret	13 - 14

ÜBERSICHT SAISON 2014 / 2015

Page / Seite			FÉVRIER / FEBRUAR
55	humour	Gaspard Proust	14
56	danse / Tanz	Les Nuits	24
58	danse / Tanz	Mauvais Conseils	25 - 26 - 27 - 28
59	théâtre	Le Placard	28
60	tout public	Sautecroche aux petits...	28
			MARS / MÄRZ
60	tout public	Sautecroche aux petits...	1
61	théâtre	Le Misanthrope	3
62	théâtre	Ave Maria	5 - 6 - 7 - 8
62	théâtre	Lido Adriatico	5 - 6 - 7 - 8
64	danse / Tanz	The Roots	8
66	théâtre-conte	Jadis	11 - 12 - 13 - 14 - 15
67	théâtre	Et il n'en resta plus aucun	13 - 14
68	tout public	Bal littéraire	15
69	danse / Tanz	It Dansa	17
70	humour / Humor	La Lettre	21
71	théâtre	Nina	24
72	théâtre	Mademoiselle Julie	25 - 26 - 27 - 28 - 29
73	musique / Musik	Youn Sun Nah	26
74	théâtre	La Contrebasse	28
			AVRIL / APRIL
76	tout public / Für alle	L'après-midi d'un foehn	22 - 25/11h - 25/17h - 26/11h - 26/15h
76	danse / Tanz	Vortex	22 - 23 - 24
75	tout public	Blanche-Neige	22 - 25 - 26
78	cirque / Circus	Pour le meilleur et pour le pire	23 - 24 - 25
79	danse / Tanz	Les arbres pleurent-ils aussi ?	24 - 25 - 30
88	musique / Musik	OCF 5	28
80	théâtre	Farniente	30
			MAI / MAI
80	théâtre	Farniente	1
79	danse / Tanz	Les arbres pleurent-ils aussi ?	1 - 2
81	théâtre	Big Apple	7
82	théâtre	Constellation*Cendrillon	7 - 8
84	danse / Tanz	Face à Face	8
83	tout public	Camion à Histoires	9/11h - 9/15h - 9/17h - 10/11h - 10/15h - 10/17h
86	théâtre	La Visite de la Vieille Dame	12 - 13
88	musique / Musik	OCF 6	20

● Equilibre ● Equilibre / ext.
● Salle Mummenschanz ● Petite Salle ● Salle Expo ● Nuithonie / Chapiteau ● Nuithonie / ext. ● Le Souffleur

(Programme sous réserve de modification) / (Programmänderungen vorbehalten)

Une histoire unique au monde

loro.ch

Depuis 1937, la Loterie Romande distribue
100% de ses bénéfices à des projets d'utilité publique
en Suisse romande, dans les domaines de la culture,
du sport, de l'action sociale et de l'environnement.

